

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL HANDLEIDING

TISCH UND KAPPSÄGE

COMPOUND TABLE/ MITRE SAW

INGLETADORA DE MESA SUPERIOR

SCIE À ONGLET À TABLE SUPÉRIEURE

STOLNÍ A ZKRACOVACÍ PILA

BANCO E SEGA TRONCATRICE

TAFEL EN AFKORTZAAG



TK305



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	7
3	VORWORT (DE)	9
4	TECHNIK	10
4.1	Komponenten	10
4.2	Technische Daten	12
5	SICHERHEIT	13
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	13
5.1.1	Technische Einschränkungen	13
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	13
5.2	Anforderungen an Benutzer	13
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	14
5.4	Elektrische Sicherheit	14
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	15
5.6	Gefahrenhinweise	15
6	TRANSPORT	16
7	MONTAGE	16
7.1	Lieferumfang	16
7.2	Zusammenbau	16
7.2.1	Montage Parallelanschlag	17
8	BETRIEB	18
8.1	Betriebshinweise	18
8.2	Bedienung	18
8.2.1	Kontrolle vor der Inbetriebnahme	18
8.3	Verwendung als Tischsäge	18
8.3.1	Winkelschnitt	19
8.4	Verwendung als Kappsäge	20
8.4.1	Einstellung Gehrungswinkel	21
8.4.2	Gehrungsschnitt mit Kappsäge	22
8.4.3	Winkeleinstellung Drehteller	22
8.4.4	Arbeitsposition	23
10	WARTUNG	24
10.1	Instandhaltung und Wartungsplan	24
10.2	Staubsaack montieren	24
10.3	Sägeblattwechsel	24
10.4	Reinigung	24
10.5	Entsorgung	25
11	FEHLERBEHEBUNG	25
12	PREFACE (EN)	26
13	TECHNIC	27
13.1	Components	27
13.2	Technical details	29
14	SAFETY	30
14.1	Intended Use of the Machine	30
14.1.1	Technical Restrictions	30
14.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	30
14.2	User Requirements	30
14.3	General Safety Instructions	30
14.4	Electrical Safety	31
14.5	Special Safety Instructions for Woodworking machines	31
14.6	Hazard Warnings	32
15	TRANSPORT	33
16	ASSEMBLY	33
16.1	Delivery content	33
16.2	Assembly	33
16.2.1	Mounting rip fence	34
17	OPERATION	34
17.1	Operation instructions	34
17.2	Operation	35

17.2.1	Initial check before start	35
17.3	Table saw level cutting.....	35
17.3.1	Table saw angle cutting	36
17.4	Use as a mitre saw	36
17.4.1	Adjusting the sawing angle.....	38
17.4.2	Mitre saw angle cutting	38
17.4.3	Adjusting the base level angle	39
17.4.4	Hands and body position	40
18	MAINTENANCE	40
18.1	Maintenance plan	40
18.2	Install the dust bag	41
18.3	Changing the saw blade	41
18.4	Cleaning	41
18.5	Disposal	41
19	TROUBLE SHOOTING	42
20	PREFACIO (ES)	43
21	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	44
21.1	Componentes	44
21.2	Datos técnicos.....	46
22	SEGURIDAD	47
22.1	Uso conforme a las especificaciones	47
22.1.1	Limitaciones técnicas.....	47
22.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	47
22.2	Requisitos del usuario	47
22.3	Indicaciones generales de seguridad	48
22.4	Seguridad eléctrica	48
22.5	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	49
22.6	Advertencias de peligro.....	49
23	TRANSPORTE	50
24	MONTAJE	50
24.1	Comprobación del volumen de suministro	50
24.2	Montaje	51
24.2.1	Montaje de la guía paralela	51
25	FUNCIONAMIENTO	52
25.1	Instrucciones de uso	52
25.2	Funcionamiento.....	52
25.2.1	Comprobaciones antes de la puesta en marcha.....	52
25.3	Uso como sierra de mesa	53
25.3.1	Corte en ángulo	53
25.4	Uso como ingletadora.....	54
25.4.1	Ajuste del ángulo	55
25.4.2	Corte en inglete	56
25.4.3	Ajuste de ángulo de la mesa giratoria	57
25.4.4	Posición de trabajo.....	57
26	MANTENIMIENTO	58
26.1	Plan de mantenimiento	58
26.2	Montar el saco de aspiración	58
26.3	Cambio del disco de sierra	58
26.4	Limpieza.....	59
26.5	Eliminación de residuos.....	59
27	SUBSANACIÓN DE ERRORES	59
28	AVANT-PROPOS (FR)	60
29	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	61
29.1	Composants	61
29.2	Données techniques	63
30	SÉCURITÉ	64
30.1	Utilisation conforme.....	64
30.1.1	Restrictions techniques	64
30.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	64
30.2	Exigences des utilisateurs	64
30.3	Consignes générales de sécurité	65

30.4	Sécurité électrique	65
30.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	66
30.6	Mise en garde contre les dangers	66
31	TRANSPORT	67
32	MONTAGE	67
32.1	Vérifier l'étendue de la livraison	67
32.2	Assemblage	67
32.2.1	Montage du guide parallèle	68
33	FONCTIONNEMENT	69
33.1	Instructions d'utilisation	69
33.2	Fonctionnement	69
33.2.1	Contrôles avant la mise en service	69
33.3	Utilisation comme scie à table	70
33.3.1	Coupe à onglet	70
33.4	Utilisation comme scie à onglet	70
33.4.1	Réglage de l'angle	72
33.4.2	Coupe d'onglet	73
33.4.3	Réglage d'angle de la table tournante	73
33.4.4	Position de travail	74
34	ENTRETIEN	75
34.1	Plan d'entretien et de maintenance	75
34.2	Monter le sac d'aspirateur	75
34.3	Changement de lame de scie	75
34.4	Nettoyage	76
34.5	Disposition	76
35	DÉPANNAGE	76
36	PŘEDMLUVA (CZ)	77
37	TECHNIKA	78
37.1	Části stroje	78
37.2	Technická data	80
38	BEZPEČNOST	81
38.1	Účel použití	81
38.1.1	Technická omezení	81
38.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití	81
38.2	Požadavky na obsluhu	81
38.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	81
38.4	Elektrická bezpečnost	82
38.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	83
38.6	Výstrahy	83
39	TRANSPORT	84
40	MONTÁŽ	84
40.1	Obsah dodávky	84
40.2	Montáž	84
40.2.1	Montáž podélného pravítka	85
41	PROVOZ	85
41.1	Operativní instrukce	85
41.2	Provoz	86
41.2.1	Kontrola před uvedením do provozu	86
41.3	Použití jako stolní pila	86
41.3.1	Řez pod úhlem	86
41.4	Použití jako zkracovací pila	87
41.4.2	Nastavení úhlu řezu	88
41.4.3	Řezy pod úhlem	89
41.4.4	Nastavení úhlu otočné desky	89
41.4.5	Pracovní poloha	90
42	ÚDRŽBA	90
42.1	Plán údržby Péče o stroj a plán údržby	91
42.2	Montáž odpadního vaku	91
42.3	Výměna pilového kotouče	91
42.4	Čištění	91
42.5	Likvidácia	92

43 ODSŤRANĚNÍ ZÁVAD	92
44 PREFAZIONE (IT)	93
45 TECNICA	94
45.1 Componenti	94
45.2 Dati tecnici	96
46 SICUREZZA	97
46.1 Uso conforme previsto	97
46.1.1 Limitazioni tecniche	97
46.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	97
46.2 Requisiti dell'utente	97
46.3 Avvertenze di sicurezza	97
46.4 Sicurezza elettrica	98
46.5 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	98
46.6 Indicazioni di pericolo	99
47 TRASPORTO	100
48 MONTAGGIO	100
48.1 Controllare la dotazione di fornitura	100
48.2 Montaggio	100
48.2.1 Montaggio dell'arresto parallelo	101
49 USO	101
49.1 Istruzioni per l'uso	101
49.2 Uso	102
49.2.1 Controllo prima della messa in servizio	102
49.3 Utilizzo come sega da banco	102
49.3.1 Taglio angolare	103
49.4 Uso della sega troncatrice	103
49.4.1 Impostare l'angolo per tagli obliqui	105
49.4.2 Taglio obliquo con sega troncatrice	105
49.4.3 Impostazione angolo alimentatore rotativo	106
49.4.4 Posizione di lavoro	106
50 MANUTENZIONE	107
50.1 Manutenzione e piano di manutenzione	107
50.2 Montare il sacchetto raccogli-polvere	107
50.3 Sostituzione della lama	107
50.4 Pulizia	108
50.5 Smaltimento	108
51 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	108
52 VOORWOORD (NL)	109
53 TECHNIEK	110
53.1 Componenten	110
53.2 Techniek gegevens	112
54 VEILIGHEID	113
54.1 Reglementaire toepassing	113
54.1.1 Technische beperkingen	113
54.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	113
54.2 Eisen aan de gebruiker	113
54.3 Algemene veiligheidsinstructies	114
54.4 Elektrische veiligheid	114
54.5 Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine	115
54.6 Gevarenaanduidingen	115
55 TRANSPORT	116
56 MONTAGE	116
56.1 Leveringsomvang controleren	116
56.2 Montage	116
56.2.1 Montage parallele aanslag	117
57 BEDRIJF	117
57.1 Gebruiksaanwijzingen	117
57.2 Bediening	118
57.2.1 Controle vóór ingebruikname	118
57.3 Gebruik van de tafelzaag	118
57.3.1 Hoeksneede	119

57.4 Gebruik als kapzaag	119
57.4.1 Instelling verstekhoek	121
57.4.2 Versteksnede met afkortzaag	121
57.4.3 Hoekinstelling draaischotel	122
57.4.4 Werkpositie	122
58 ONDERHOUD	123
58.1.1 Instandhoudings- en onderhoudsplan	123
58.2 Stofzak monteren.....	123
58.3 Zaagbladwissel	124
58.4 Reiniging	124
58.5 Verwijdering	124
59 VERHELPE VAN FOUTEN	124
60 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	126
61 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	127
61.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	127
61.2 Explosionszeichnung / explosion drawing	129
62 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	133
63 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	134
64 GUARANTEE TERMS (EN)	135
66 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	136
67 GARANTIE ET SERVICE (FR)	137
68 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	138
69 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	139
70 GARANTIEVERKLARING (NL)	140
72 PRODUKTBEOBACHTUNG	141
PRODUCT EXPERIENCE FORM	141

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
NL	VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN				



- DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
- EN** **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
- ES** **CONFORME-CE:** Este producto cumple con las Directivas CE
- FR** **CE-CONFORME:** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
- CZ** **CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU
- IT** **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE
- NL** **CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-richtlijnen



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
- CZ** **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznámte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.
- IT** **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
- NL** **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruik- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.



- DE** **Schutzausrüstung tragen!**
- EN** **Protective clothing!**
- ES** **¡Use equipos de protección!**
- FR** **Porter l'équipement de protection!**
- CZ** **Noste ochranné vybavení!**
- IT** **Indossare i dispositivi di protezione!**
- NL** **Beschermende uitrusting dragen!**



- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
- EN** **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
- ES** **Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**
- FR** **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**
- CZ** **Stroj před údržbou či přestávkou vypněte a odpojte od zdroje napájení!**
- IT** **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
- NL** **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**



- DE** Bedienung mit Handschuhen verboten!
EN Operation with gloves forbidden!
ES ¡Uso con guantes prohibidas!
FR Utilisation avec port de gants interdit!
CZ Provoz s rukavicemi zakázáno!
IT Vietato l'uso con i guanti!
NL Bediening met handschoenen verboden!



- DE** Gefährliche elektrische Spannung!
EN High voltage!
ES ¡Riesgo de descarga eléctrica!
FR Risque de choc électrique!
CZ Nebezpečné elektrické napětí!
IT Tensione elettrica pericolosa!
NL Gevaarlijke elektrische spanning!



- DE** Warnung vor Schnittverletzungen!
EN Warning about cut injuries!
ES ¡Cuidado de no cortarse!
FR Attention à ne pas couper!
CZ Výstraha před řezným poraněním!
IT Attenzione alle lesioni da taglio!
NL Waarschuwing voor letsels door snijden!



- DE** Schutzklasse II!
EN Protection class II!
ES Clase de protección II
FR Classe de protection II
CZ Ochranná třída II
IT Classe di protezione II!
NL Beschermingsklasse II!

- DE** Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
EN Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!
ES Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !
SK Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musí byť okamžite obnovené
CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě obnoveny!
PL Tabliczki ostrzegawcze i/lub nalepki na maszynie w razie braku ich czytelności lub uszkodzenia należy natychmiast wymienić.
IT I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!
NL Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Tisch- und Kappsäge TK 305.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2020

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

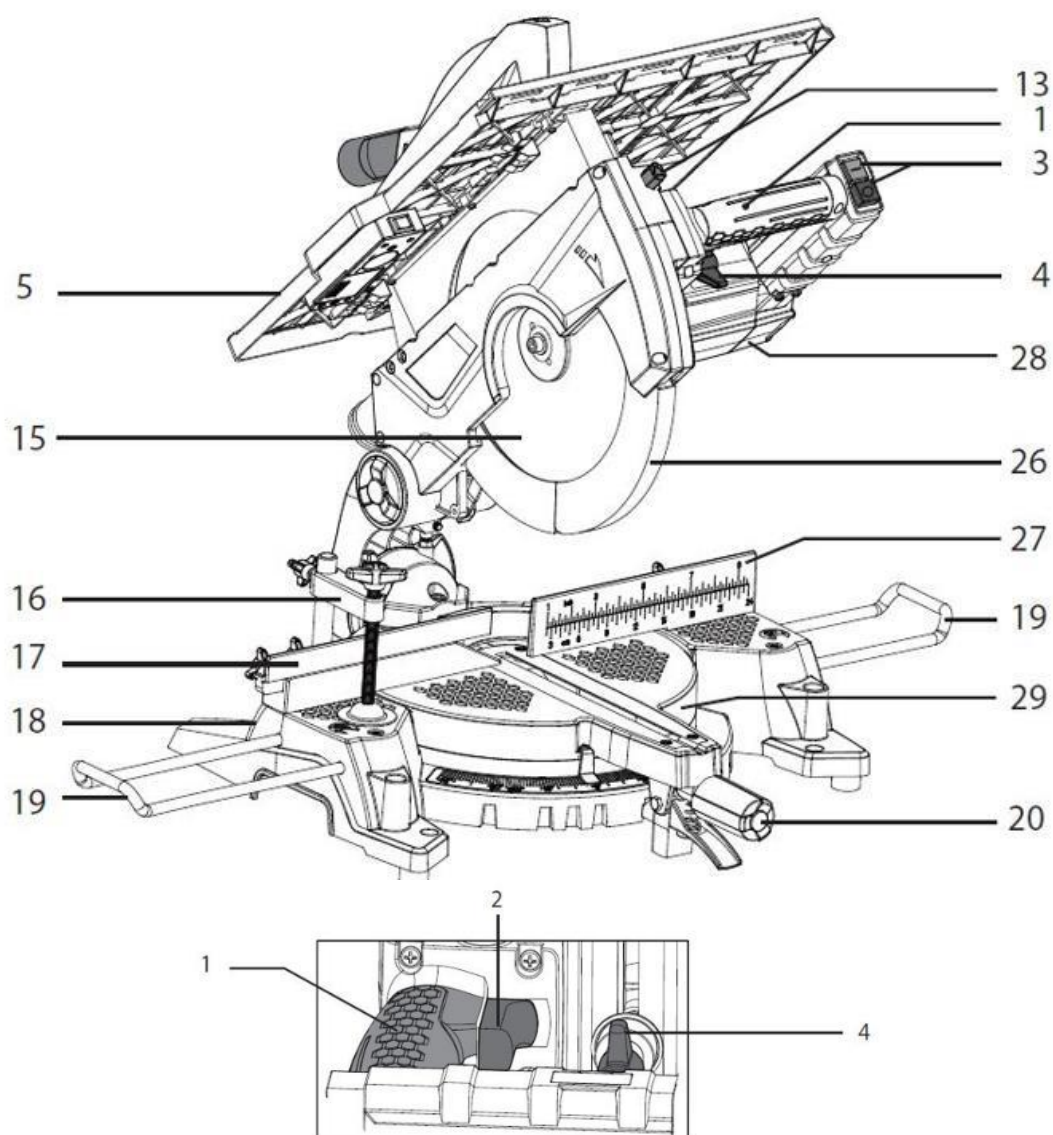
Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

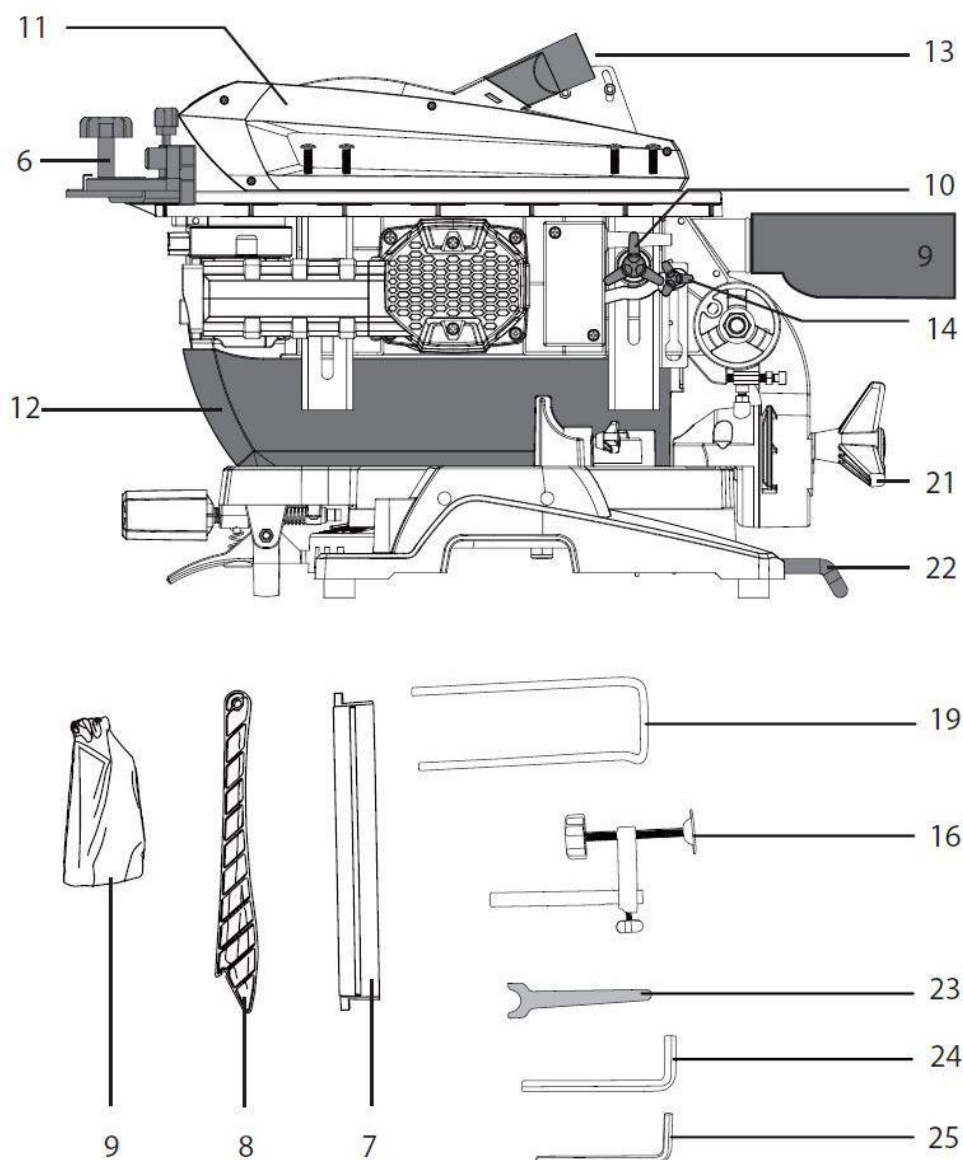
4 TECHNIK

4.1 Komponenten



Kappsäge

1	Handgriff	15	Sägeblatt	26	Sägeblattschutz
2	Ein-Aus-Schalter (Kapp)	16	Spanneinrichtung	27	Messskala
3	Ein-Aus-Schalter (Tisch)	17	Anschlag	28	Motor
4	Fixierknopf 1 oben	18	Grundplatte	29	Drehteller
5	Arbeitstisch	19	Verlängerung		
13	Verriegelungsknopf	20	Verriegelung (Winkel)		



Tischsäge					
6	Tischeinstellungsknopf	11	Oberer Sägeblattschutz	21	Verriegelung (Gehrung)
7	Parallelanschlag	12	Unterer Sägeblattschutz	22	Stützstange
8	Schiebestock	13	Sägeblattschutzhalterung	23	Sägeblattschlüssel
9	Staubsack	14	Arretierbolzen	24	6mm Inbussschlüssel
10	Fixierknopf 2 oben	16	Spanneinrichtung	25	5mm Inbussschlüssel

4.2 Technische Daten

TK 305		
Netzspannung	230V / 50Hz	
Motorleistung	2000W	
Leerlaufdrehzahl	4200min ⁻¹	
Sägeblattgröße	Ø 305mm	
Sägeblattbohrung	Ø 30mm	
Spaltkeildicke	2.5mm	
Max. Schnittleistung (Kappsäge)	90°: 85x180mm	
	45°: 55x145mm	
	45° und li 45°: 55x80mm	
	45° und re 45°: 55x150mm	
Max. Schnittleistung (Tischsäge)	50mm	
Schall-Druckpegel L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Schall-Leistungspegel L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibration	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung der Maschine von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der die Maschine verwendet wird.

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Kappen sowie zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Holz und Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen)
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.
- Verwendung von Sägeblättern aus HSS-Stahl.
- Verwendung von Sägeblättern die eine geringere max. Geschwindigkeit als die Maschine aufweisen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Die Maschine muss stillgesetzt werden falls diese unbeaufsichtigt ist.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen sie diese für Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets vom der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme der Arbeit an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel (Querschnitt 1.5mm² bis 25m Länge; H05VV-F).
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.

- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Körpers mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an oder betreiben sie diese nur in gut durchlüfteter Umgebung mit Staubmaske.
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich.
- Bei Verwendung von Fräswerkzeugen mit einem Durchmesser von ≥ 16 mm und Kreissägeblättern müssen diese EN 847-1:2013 und EN 847-2:2013 entsprechen; Werkzeugträger müssen EN 847-3:2013 entsprechen;
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Ersetzen Sie gerissene und verformte Sägeblätter sofort, sie können nicht repariert werden.
- Verwenden Sie saubere und geschärfte Sägeblätter, diese sind weniger störanfällig und können leichter geführt werden.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit Spannzangen, um das Werkstück zu halten/fixieren. Wenn Sie das Werkstück von Hand halten, müssen Sie Ihre Hand immer mindestens 100 mm von beiden Seiten des Sägeblattes entfernt halten. Verwenden Sie diese Säge nicht, um Teile zu schneiden, die zu klein sind, um sicher eingespannt oder von Hand gehalten zu werden.
- Überkreuzen Sie niemals die vorgesehene Schnittlinie vor oder hinter dem Sägeblatt.
- Überprüfen Sie Ihr Werkstück vor dem Schneiden. Wenn das Werkstück gebogen oder verzogen ist, klemmen Sie es mit der außen gebogenen Fläche zum Anschlag. Achten Sie immer darauf, dass zwischen Werkstück, Anschlag und Tisch entlang der Schnittlinie kein Spalt vorhanden ist. Verbogene oder verzogene Werkstücke können sich verdrehen oder verschieben und können während des Schneidens eine Verklemmung des Kreissägeblattes verursachen. Es dürfen sich auch keine Nägel oder Fremdkörper im Werkstück befinden.
- Nur ein Werkstück auf einmal schneiden.
- Bei jeder Änderung der Gehrungswinkeleinstellung ist darauf zu achten, dass der einstellbare Anschlag zur Abstützung des Werkstücks richtig eingestellt ist und das Sägeblatt oder das Schutzsystem nicht stört. Ohne die Maschine "EIN" zu schalten überprüfen Sie ohne Werkstück durch Bewegung des Sägeblattes (vollständig simulierten Schnitt), dass es keine Störungen oder Gefahren beim Schneiden am Anschlag gibt.
- Für ein Werkstück, das breiter oder länger als die Auflagefläche ist, ist eine ausreichende Unterstützung wie Tischverlängerungen, Sägeböcke usw. zu gewährleisten.
- Verwenden Sie immer eine Klemme oder eine Vorrichtung, die so konzipiert ist, dass sie Rundmaterial wie Stangen oder Rohre ordnungsgemäß aufnimmt.
- Lassen Sie das Sägeblatt die volle Geschwindigkeit erreichen, bevor Sie das Werkstück berühren.
- Wenn sich das Werkstück oder die Sägeblätter verklemmen, schalten Sie die Maschine sofort aus. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind, und ziehen Sie den Stecker von der Stromquelle und beginnen Sie erst dann mit dem Entfernen des verklebten Materials.
- Nachdem Sie den Schnitt beendet haben, lassen Sie den Schalter los, halten Sie den Maschinenkopf nach unten und warten Sie, bis das Blatt stehen bleibt, bevor Sie das geschnittene Teil entfernen.
- Halten Sie den Griff fest, wenn Sie einen unvollständigen Schnitt machen oder den Schalter loslassen, bevor sich der Maschinenkopf vollständig in der unteren Position befindet.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.

- Schnittverletzungen durch Eingriff in das laufende Sägeblatt
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen durch mangelnde Sicherung
- Sägeblattbruch bzw. Herausschleudern von Teilen des Sägeblatts
- Gehörschäden / Gesundheitsschäden durch Holzstaub bei nicht Verwendung von Schutzausrüstung und Absauganlagen in geschlossenen Räumen

Bzw. weitere die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

6 TRANSPORT

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung:

- Heben, Absetzen:
Stellen Sie beim Heben / Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben / absetzen (wie Gewichtheber).
Last nicht ruckartig anheben / absetzen.
- Tragen:
Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
Last mit geradem Rücken tragen.

7 MONTAGE

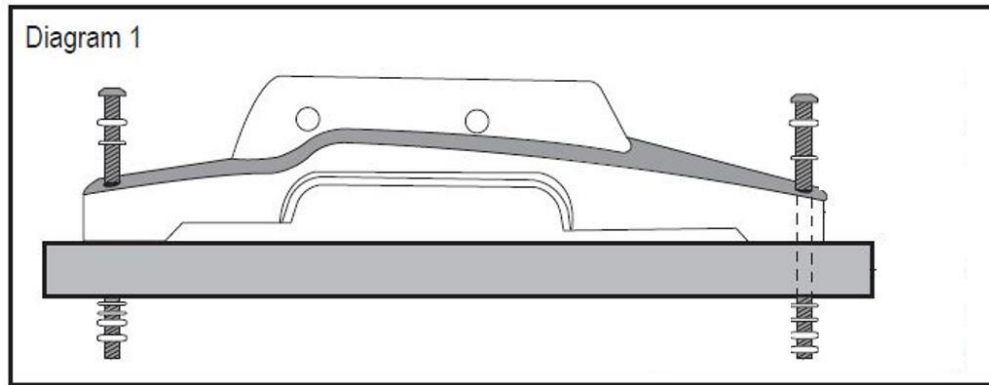
7.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.2 Zusammenbau

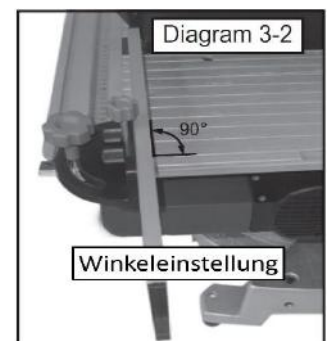
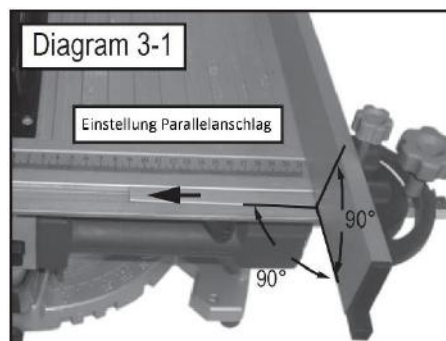
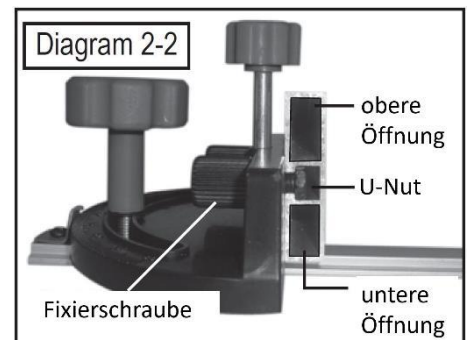
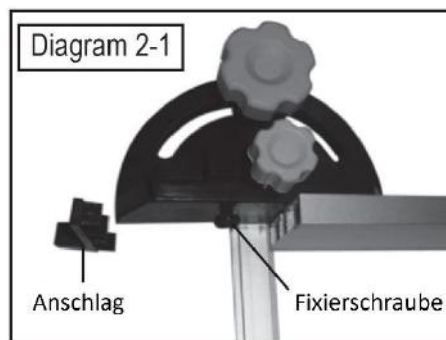
Die Maschine wird im Prinzip fertig montiert ausgeliefert. Aus Transportgründen müssen einige Komponenten vom Kunden montiert werden.

Wird die Maschine nicht mobil genutzt, sondern an eine Werkbank befestigt, muss der Untergrund sauber und eben sein. Vor der Montage sind die 4 Gummistandfüße zu entfernen und gut aufzubewahren, damit sie bei einer mobilen Nutzung wieder zur Verfügung stehen.



7.2.1 Montage Parallelanschlag

1. Anschlag vom Parallelanschlag abziehen
2. Fixierschrauben lösen
3. Parallelanschlag in die U-Nut schieben
Beachten Sie, dass die obere Öffnung größer ist!
4. Fixierschrauben anziehen
5. Anschlag wieder einsetzen
6. Parallelanschlag in die Nut des Arbeitstisches einsetzen
7. 90° einstellen



8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Betriebshinweise

 	VORSICHT • Die Maschine nie mit angedrücktem Sägeblatt starten! • Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt die passende Geschwindigkeit erreicht hat! • Achten Sie auf Vibrationen, Bewegungen und ungewöhnliche Geräusche. Brechen Sie die Arbeit bei Auffälligkeiten sofort ab! • Bruchstücke und andere Teile des Werkstückes nie bei laufendem Sägeblatt entfernen!
---	---

HINWEIS	
	Kappsäge: • Das Werkstück muss bei allen Operationen fest an Drehteller und Gehrungsanschlag anliegen. • Halten Sie das Werkstück nicht mit den Händen in der Nähe des Sägeblattes. • Das Drehteller muss einwandfrei gesichert sein und darf sich während des Betriebs nicht bewegen. • Der Verriegelungsknopf muss bei Gehrungsschnitten fest angezogen sein. Vor Beginn des Schnittes immer prüfen! • Handgriff sicher festhalten! Der Handgriff bewegt sich beim Anlauf leicht nach oben oder unten. Tischsäge: • Führen Sie das Werkstück immer am Parallelanschlag • Prüfen Sie vor Beginn immer die Fixierung des Arbeitstisches • Verwenden Sie zum Schutz von Händen und Fingern immer den Schiebestock bei Schnitt unter 300mm. • Prüfen Sie vor Beginn immer die Richtige Einstellung des Spaltkeils • Schieben Sie das Werkstück nie ruckartig oder zu schnell vor. • Drehen oder verbiegen Sie das Werkstück nicht Falls sich das Sägeblatt im Werkstück verklemmt, schalten Sie die Maschine sofort aus, trennen sie vom Stromnetz und befreien Sie das Sägeblatt

8.2 Bedienung

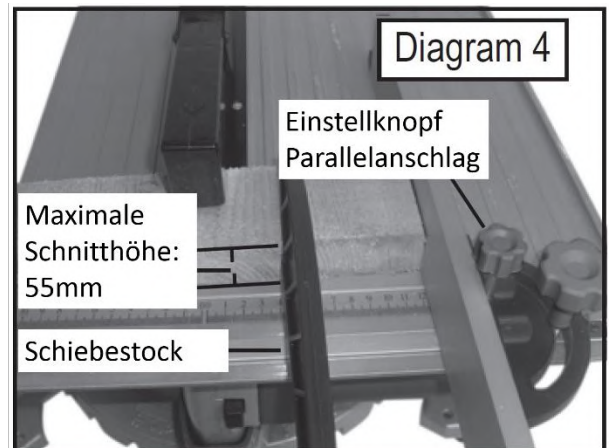
8.2.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme

- Kontrollieren Sie, dass die Drehzahl der Maschine kleiner als die max. zulässige des verwendeten Sägeblatts ist.
- Kontrolle Sägeblattrotation und Sägeblattdimension passend zur Maschine.
- Kontrolle ob Sägeblattschutz ordnungsgemäß funktioniert.
- Kontrolle ob der Anschluss an ein Absaugsystem vorhanden ist.
- Kontrolle ob Anschläge korrekt eingestellt und Sägeblatt angezogen ist.
- Kontrolle ob Maschine fixiert ist (Arbeitsplatte, Maschinenständer)
- Kontrolle ob Sägeblatt frei laufen kann.

8.3 Verwendung als Tischsäge

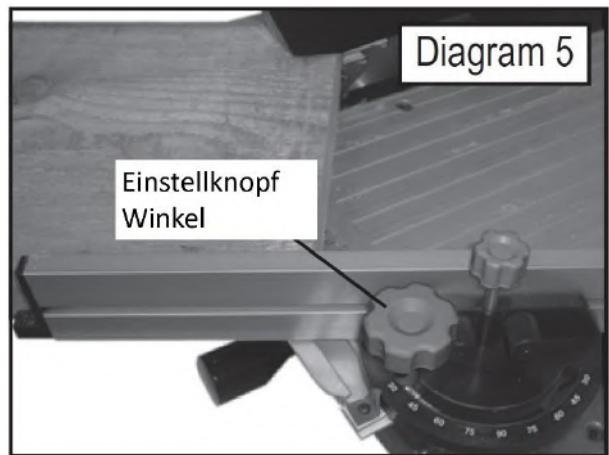
Wenn alle Teile montiert sind verbinden Sie die Maschine mit der Stromversorgung. Durch Betätigung des Ein-Aus-Schalters (Tisch) wird die Maschinen gestartet oder gestoppt.

1. Beachten Sie die maximale Schnitthöhe von 55mm.
2. Einstellung des Parallelanschlags:
 - a) Legen Sie das Werkstück auf den Arbeitstisch.
 - b. Richten Sie das Werkstück auf die gewünschte Länge ein.
 - c. Fixieren Sie den Parallelanschlag mit dem Einstellknopf.
3. Führen Sie das Werkstück am Parallelanschlag. Bei schmalen Schnitten (<300mm) Schiebestock verwenden!



8.3.1 Winkelschnitt

1. Einstellung des gewünschten Winkels:
 - a. Legen Sie das Werkstück auf den Arbeitstisch.
 - b. Richten Sie das Werkstück auf den gewünschten Winkel ein: Winkelbereich: 30°~90°~30°.
 - c. Fixieren Sie den Anschlag mit dem Einstellknopf.
2. Führen Sie das Werkstück am Parallelanschlag. Bei schmalen Schnitten (<300mm) Schiebestock verwenden!



Ein-Aus-Schalter

Der Ein-Aus-Schalter befindet sich rechts neben dem Handgriff. Mit dem grünen "Ein-Knopf" wird die Maschine gestartet. Mit dem roten "Aus-Knopf" wird die Maschine gestoppt.

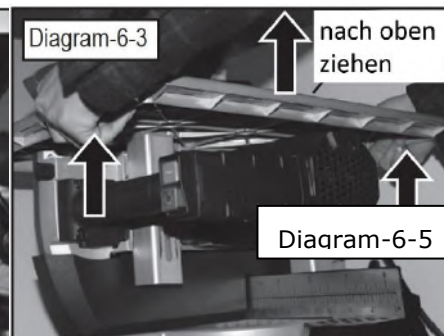
8.4 Verwendung als Kappsäge



Fixierknopf 1 lösen. (6-1)



Fixierknopf 2 lösen. (6-2)

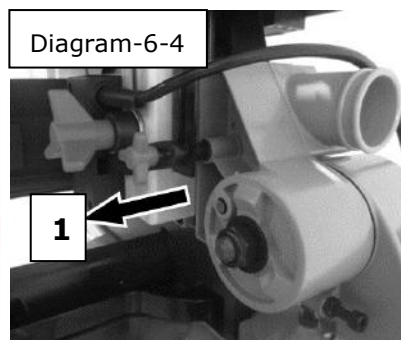


Arbeitstisch -mit Sicherungsblech- **ganz nach oben** ziehen und mit Fixierknopf 1 und 2 oben festklemmen. (6-3)



ACHTUNG:

Den Bediengriff **leicht** nach unten drücken

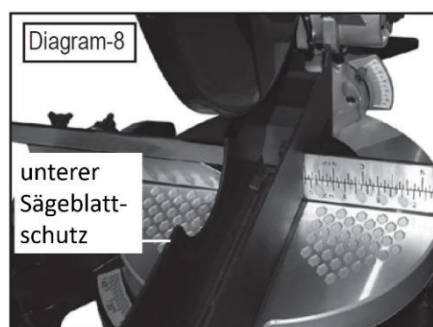


so lässt sich der **Arretierbolzen (1)** leicht aus der Bohrung ziehen und die Kappsäge schwenkt nach oben. (6-4)



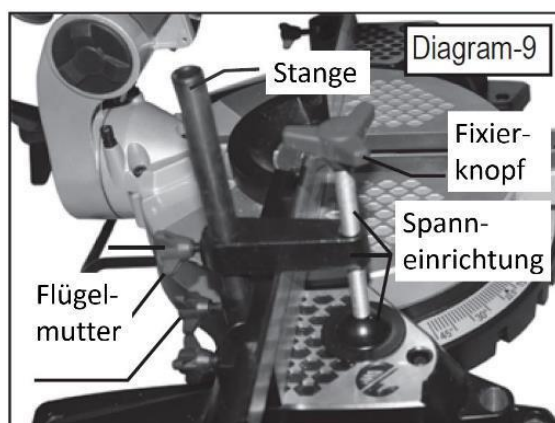
Arretierbolzen ganz aus **Sicherungsblech** gezogen. (6-5)

WICHTIG: Arbeitstisch muss ganz oben festgeklemmt sein!



Entfernen Sie den unteren Sägeblattschutz.

Nach Beendigung der Arbeit unteren Sägeblattschutz wieder einsetzen

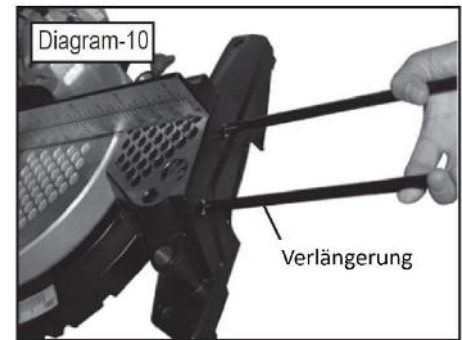


Spanneinrichtung montieren:

- die Spanneinrichtung an der linken Seite des Arbeitstisches in die Öffnung setzen.
- mit den Flügelmutter befestigen.

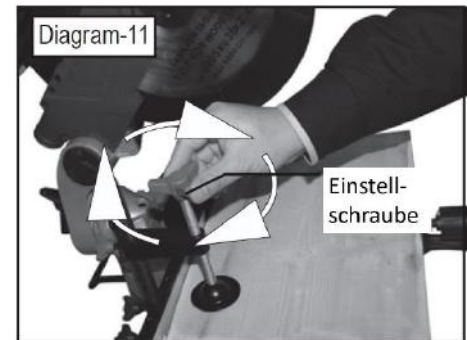
1. Verlängerung montieren:

- a) Führen Sie die Verlängerung parallel zur Grundplatte in die dafür vorgesehenen Öffnungen.
- b) Die Verlängerungen können links und rechts montiert werden.



2. Spanneinrichtung verwenden:

- a) Legen Sie das Werkstück auf das Drehteller und drücken es an den Anschlag;
- b) Richten Sie das Werkstück auf die gewünschte Länge und spannen es mit der Einstellschraube ein.



3. Schneiden mit der Kappsäge:

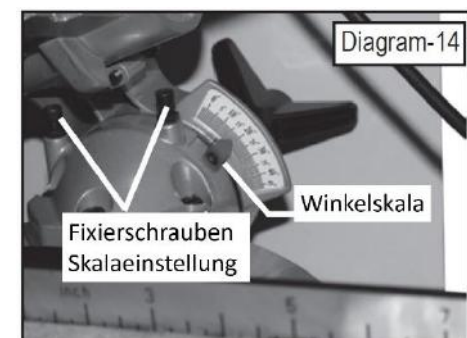
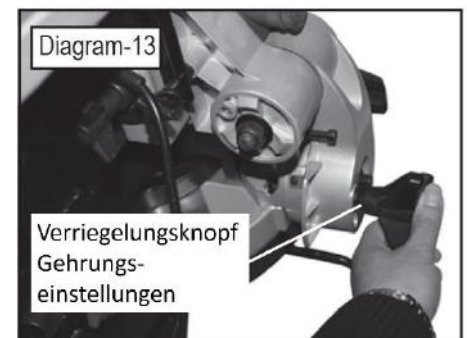
- a) Ein-Aus-Schalter am Handgriff und Verriegelungsknopf Kappsäge betätigen;
- b) Drücken Sie die Kappsäge nach unten
- c) Schneiden Sie das Werkstück zur Gänze durch.
- d) Lassen sie den Ein-Aus-Schalter los und führen Sie die Kappsäge langsam zurück in die oberste Stellung.



8.4.1 Einstellung Gehrungswinkel

Der Winkel zwischen Sägeblatt und Drehteller muss 90° betragen. Um den Winkel exakt einzustellen, gehen Sie wie folgend beschrieben vor:

1. Lösen Sie den Verriegelungsknopf Gehrungseinstellungen.
2. Lösen Sie die Fixierschrauben Skalaeinstellung und stellen Sie durch bewegen der Kappsäge auf 0°.



3. Nachdem Sie die Einstellung auf 0° vorgenommen haben, ziehen Sie die Fixierschrauben wieder an.

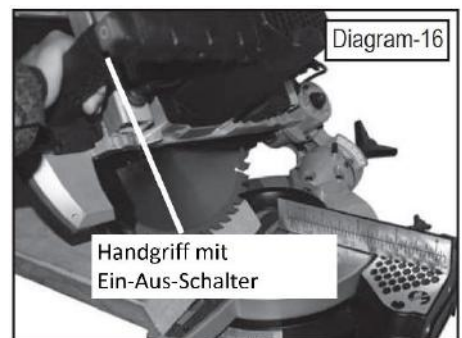
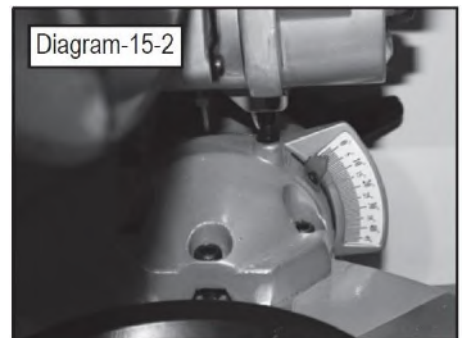
4. Ziehen Sie den Verriegelungsknopf Gehrungseinstellung wieder an.

Gehrungswinkeleinstellungen sind nach links in einem Bereich von 0° - 45° möglich.

8.4.2 Gehrungsschnitt mit Kappsäge

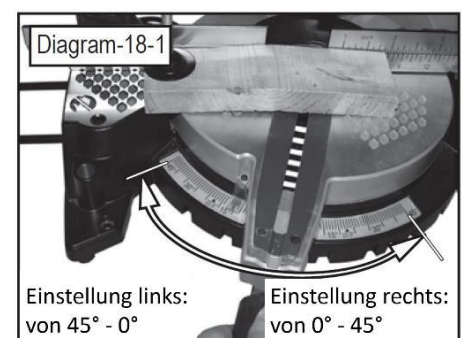
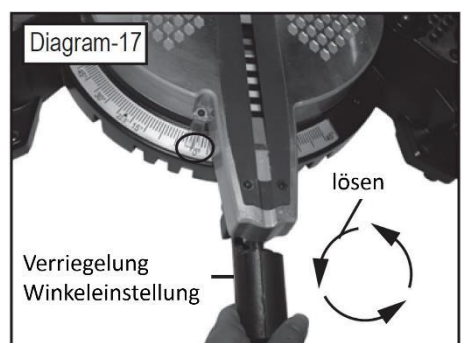
Gehrungsschneiden mit der Kappsäge:

- a. Werkstück einspannen
- b. Ein-Aus-Schalter am Handgriff und Verriegelungsknopf Kappsäge betätigen;
- c. Drücken Sie die Kappsäge nach unten
- d. Schneiden Sie das Werkstück zur Gänze durch.
- e. Lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los und führen Sie die Kappsäge langsam zurück in die oberste Stellung.



8.4.3 Winkeleinstellung Drehteller

1. Lösen Sie die Verriegelung Winkeleinstellung und stellen Sie den gewünschten Winkel ein und fixieren Sie die Verriegelung Winkeleinstellung wieder.
2. Legen Sie das Werkstück auf den Drehteller
3. Richten Sie die gewünschte Länge ein
4. Werkstück einspannen.



Winkeleinstellbereich des Drehtellers: 45° - 0° -45°.

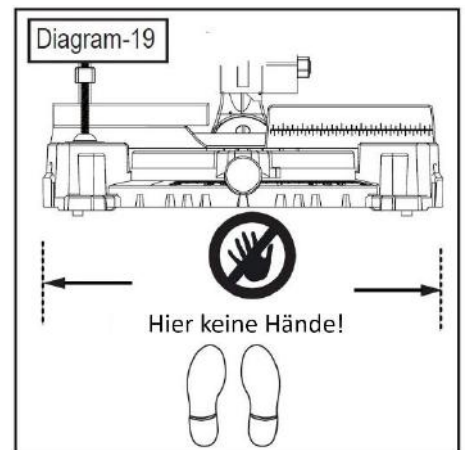
5. Ein-Aus-Schalter am Handgriff und Verriegelungsknopf Kappsäge betätigen;
6. Drücken Sie die Kappsäge nach unten
7. Schneiden Sie das Werkstück zur Gänze durch.
8. Lassen sie den Ein-Aus-Schalter los und führen Sie die Kappsäge langsam zurück in die oberste Stellung.



8.4.4 Arbeitsposition

Der Arbeitsbereich der Hände darf nie innerhalb von 140mm links und rechts des Sägeblattes sein!

Verwenden Sie immer die Spanneinrichtung!



HINWEIS



Lassen Sie immer die Säge die Arbeit machen. Drücken Sie nie zu fest auf das Werkstück, dabei kann es zu Verletzungen des Bediener oder/und zu Beschädigung der Maschine kommen.

10 WARTUNG

WARNUNG



Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten, Sägeblatt zum Stillstand kommen lassen und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS



Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einsmieren.

10.1 Instandhaltung und Wartungsplan

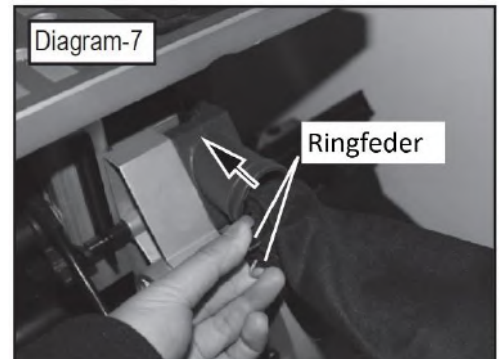
Nach jeder Inbetriebnahme:

- Gleitteile mit dünner Schicht Öl einsmieren
- Maschine von Spänen und Staub säubern

10.2 Staubsack montieren

1. Drücken Sie die Ringfeder zusammen
2. Ziehen Sie die Ringfeder über den Anschlussstutzen und lassen Sie die Ringfeder wieder los

10.3 Sägeblattwechsel

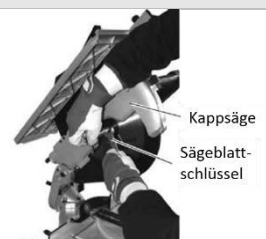


VORSICHT



Verletzungsgefahr! Beim Wechsel des Sägeblattes Schutzhandschuhe tragen.

1. Fixieren Sie die Kappsäge in oberster Stellung
2. Lösen Sie mit dem Sägeblattschlüssel die Befestigungsmutter des Sägeblattes
3. Wechseln Sie das Sägeblatt
4. Befestigen Sie das neue Sägeblatt wieder mit der Befestigungsmutter



10.4 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

10.5 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

11 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung daher zunächst immer von der Stromversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Maschine ist nicht angeschlossen	• Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen
	• Sicherung oder Schutz kaputt	• Sicherungen wechseln • Schutz aktivieren
	• Schalter defekt	• Schalter überprüfen
	• Kabel beschädigt	• Kabel erneuern
	• Motor defekt	• Motor wechseln
Material-Rückschlag	• Stumpfes Sägeblatt	• Sägeblatt ersetzen
	• Sägeblatt falsch montiert	• überprüfen
Sägeblatt kommt nicht auf Geschwindigkeit	• Verlängerungskabel zu lang	• Verlängerungskabel tauschen
	• Schwaches Stromnetz	• Netzbetreiber kontaktieren
Maschine vibriert stark	• Stand auf unebenem Boden	• Neu einrichten
	• Motorbefestigung lose	• Befestigungsschrauben anziehen

12 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the compound table/mitre saw TK 305.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2020

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

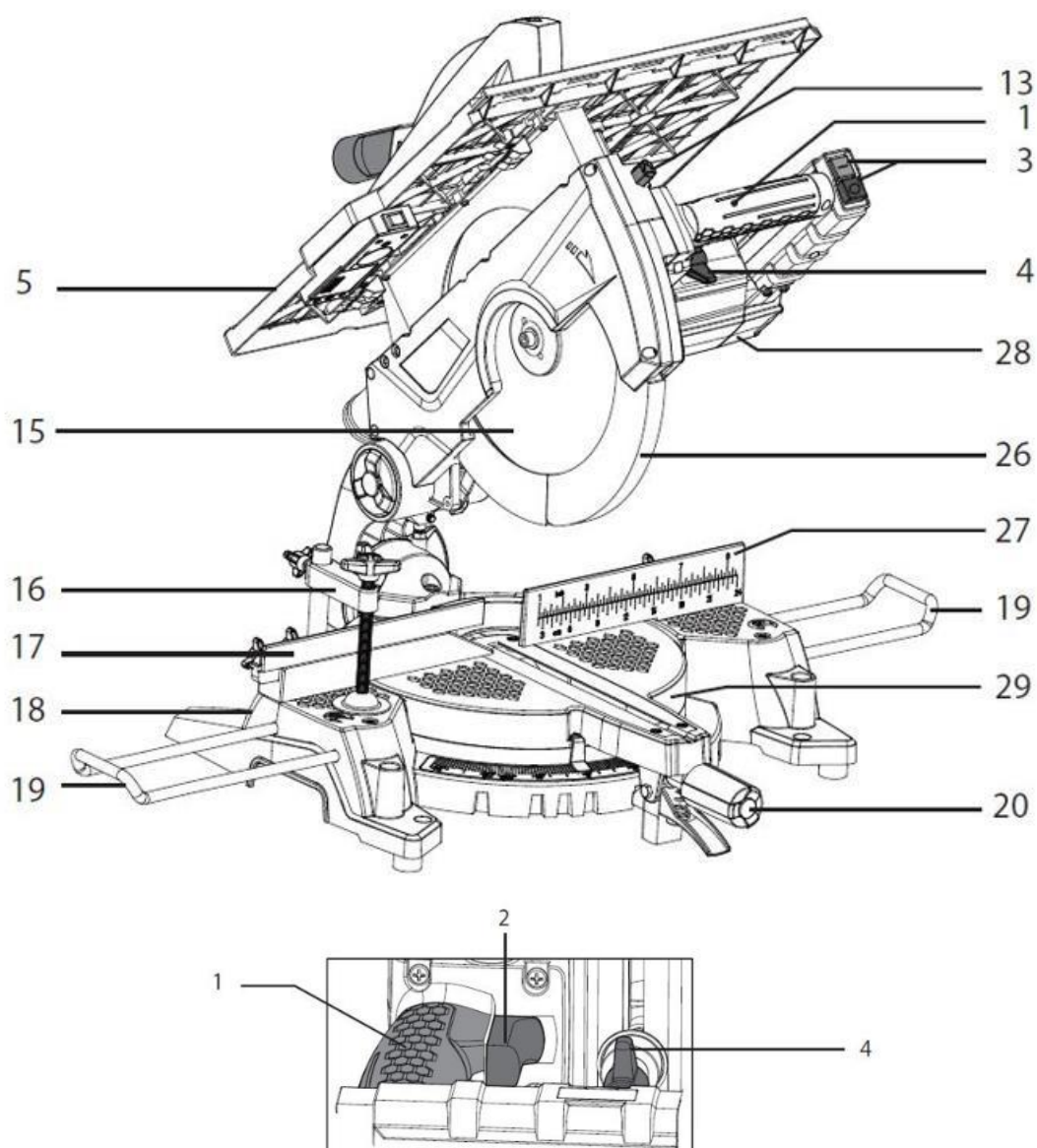
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

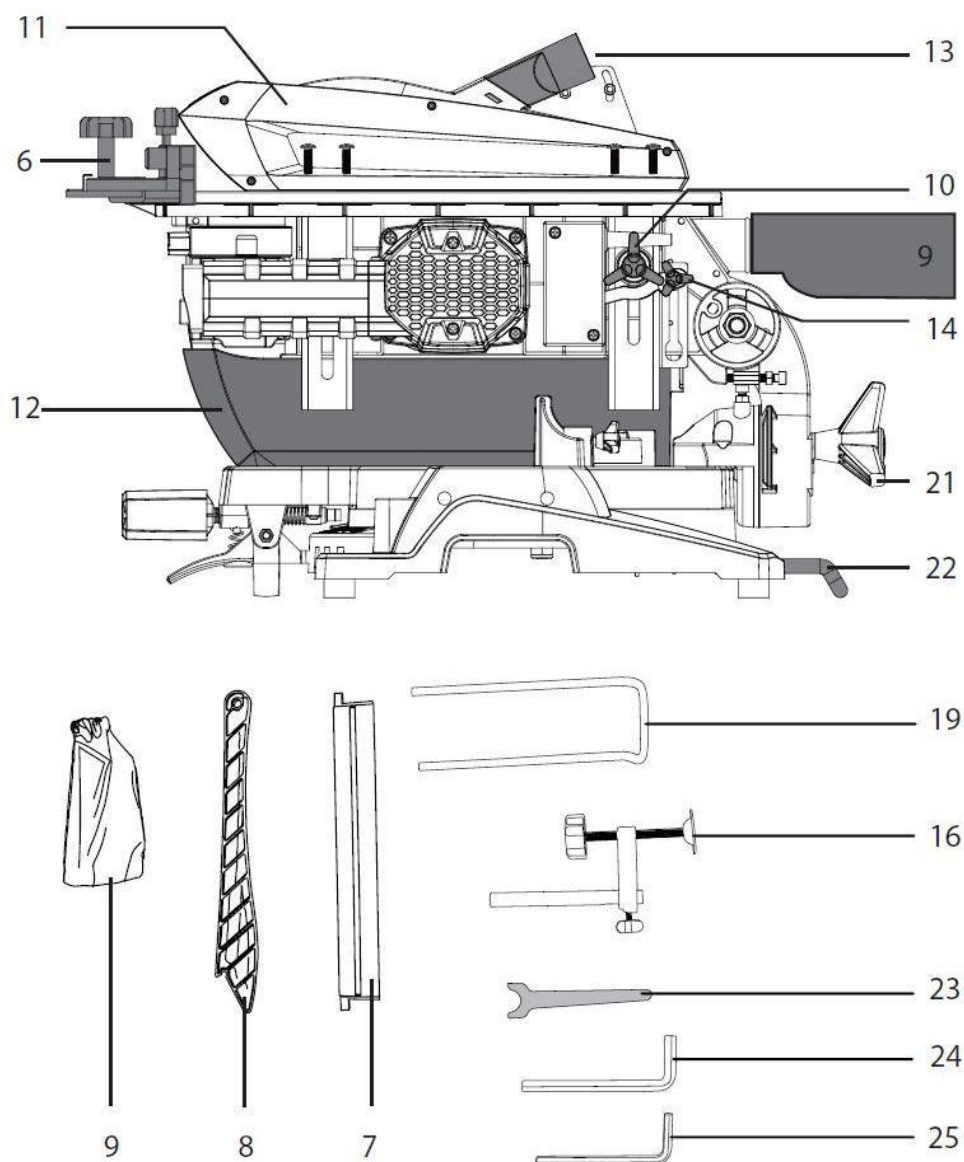
info@holzmann-maschinen.at

13 TECHNIC

13.1 Components



Mitre saw					
1	Handle	15	Blade	26	Blade guard
2	Trigger switch	16	Clamp groupware	27	Location ruler
3	ON-OFF switch	17	Location plate	28	Motor
4	Upper lock knob 1	18	Base	29	Circular pan
5	Works table face	19	Extend pole		
13	Mitre drop & lock button	20	Circular pan lock knob		


Table saw

6	Table orientation plate	11	Upper blade guard	21	Mitre control angle knob
7	Rip fence	12	Lower blade guard	22	U-shape support pole
8	Safety push stick	13	Blade guard support	23	Blade key
9	Dust bag	14	Safety bolt	24	6mm hex key
10	Upper lock knob 2	16	Clamp groupware	25	5mm hex key

13.2 Technical details

TK 305		
Voltage	230V / 50Hz	
Motor power	2000W	
No load speed	4200min ⁻¹	
Blade dimension	Ø 305mm	
Blade bore	Ø 30mm	
Kerf thickness	2.5mm	
Max. cutting capacity (mitre)	90°: 85x180mm	
	45°: 55x145mm	
	45° und li 45°: 55x80mm	
	45° und re 45°: 55x150mm	
Max. cutting capacity (table)	50mm	
Sound pressure level L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Sound power level L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibration level	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is use!

14 SAFETY

This section contains information and important notes on safe commissioning and handling of the machine.



For your personal safety, please read these operating instructions carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Also observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and danger information!

14.1 Intended Use of the Machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Cross-cut and mitre cutting of wood and materials with similar physical properties to wood within the specified technical limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injuries.

14.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 65 %
Temperature (operational)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C bis +55° C

14.1.2 Prohibited Use / Foreseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in a potentially explosive environment (machine can generate ignition sparks during operation)
- Operation of the machine in closed rooms without chip and dust extraction (a normal household vacuum cleaner is not suitable as an extraction device).
- Operating the machine outside the limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Cutting of materials with dimensions outside the limits specified in this manual
- Use of tools which do not meet the safety requirements of the standard for machine tools for woodworking (EN847-1).
- Use of saw blades made of HSS steel.
- Use of saw blades with a lower permitted speed than the machine

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

14.2 User Requirements

The physical and mental suitability as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without the supervision or instruction by a responsible person.

Please note that local laws and regulations may stipulate the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

14.3 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function.

- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove setting tools from the machine before switching on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. If necessary, stop the machine before leaving.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the machine.
- Wear suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools) as well as close-fitting work protective clothing - never wear loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Only use suitable extension cords.
- Always shut down the machine before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work and always disconnect it from the power supply for maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

14.4 Electrical Safety

- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the machine if it cannot be switched on and off with the ON/OFF switch.
- Avoid contact of the body with grounded surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the body is earthed.

14.5 Special Safety Instructions for Woodworking machines

- During operation of the machine wood dust is generated. Therefore, connect the machine to a suitable dust collection system for dust and chips during installation!
- Always switch on the dust collection system before you start machining the workpiece!
- Never remove sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running.
- When using milling tools with a diameter of ≥ 16 mm and circular saw blades, these must comply with EN 847-1:2013 and EN 847-2:2013; tool carriers must comply with EN 847-3:2013;
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Replace cracked and deformed saw blades immediately, they cannot be repaired.
- Use clean and sharpened saw blades, which are less sensitive to malfunctions and easier to guide.

- If possible, use clamps to hold/fix the workpiece. If you hold the workpiece by hand, always hold your hand at least 100 mm from both sides of the saw blade. Do not use this saw to cut parts that are too small to be securely clamped or held by hand.
- Never cross the intended cutting line in front of or behind the saw blade.
- Check your workpiece before cutting. If the workpiece is bent or warped, clamp it with the outside bent surface against the stop. Always make sure that there is no gap between the workpiece, stop and table along the cutting line. Bent or warped workpieces can twist or move and can cause jamming of the circular saw blade during cutting. There must also be no nails or foreign objects in the workpiece.
- Cut only one workpiece at the same time.
- Whenever you change the mitre angle setting, make sure that the adjustable stop for supporting the workpiece is set correctly and does not disturb the saw blade or the protective system. Without switching the machine "ON", check without moving the workpiece by moving the saw blade (completely simulated cut) that there are no disturbances or dangers when cutting at the stop.
- For a workpiece that is wider or longer than the supporting table, sufficient support such as table extensions, saw blocks, etc. must be provided.
- Always use a clamp or fixture designed to accept round material such as rods or tubes properly.
- Allow the saw blade to reach full speed before touching the workpiece.
- If the workpiece or saw blades become jammed, turn off the mitre saw immediately. Wait until all moving parts have come to a standstill and disconnect the plug from the power source, then start removing the jammed material.
- After you have finished cutting, release the switch, hold the machine head down and wait for the blade to stop before removing the cut part.
- Hold the handle firmly if you make an incomplete cut or release the switch before the machine head is fully in the down position.

14.6 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

- Touching the saw blade in the uncovered sawing area.
- Injuries caused by touching the running saw blade
- Kickback of workpieces and workpiece parts due to insufficient fastening
- Saw blade breakage or throwing out parts of the saw blade
- Hearing loss / damage to health due to wood dust if protective equipment and dust collection systems are not used in closed rooms

Or others that are marked as follows in this manual:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death..

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. Safe working depends first and foremost on you!

15 TRANSPORT

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the place of installation. When lifting, carrying and depositing the load, make sure that you are in the correct posture:

- **Lifting, Depositing**
Ensure stability when lifting / setting down (legs hip width).
Lift / lower load with bent knees and straight back (like weightlifter).
Do not lift / lower the load jerkily.
- **Carrying**
Carry load with both hands as close to body as possible.
Carry load with straight back.

16 ASSEMBLY

16.1 Delivery content

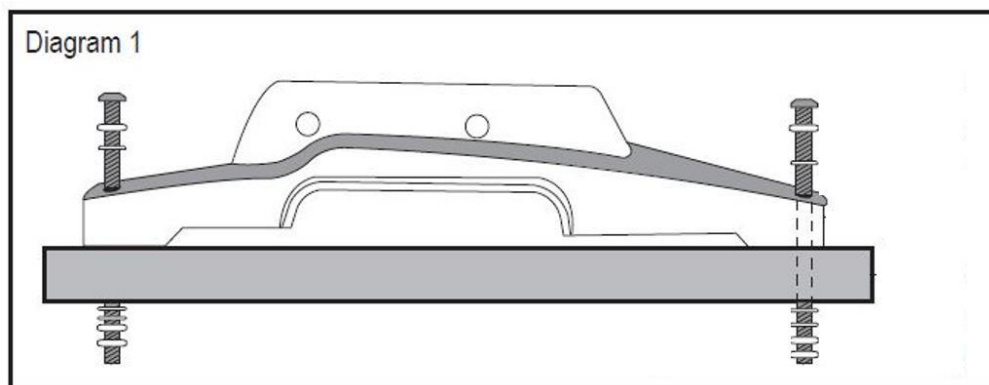
Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

16.2 Assembly

The machine is delivered pre-assembled. For transport reasons, some parts of the machine can be assembled by the customer.

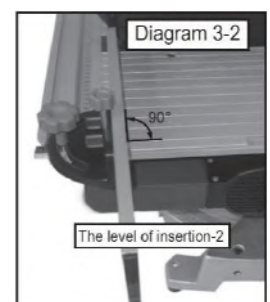
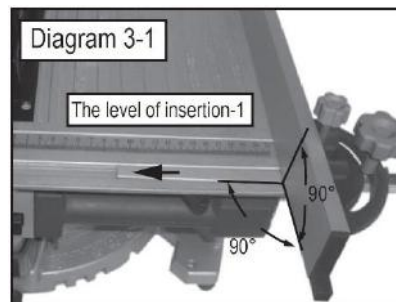
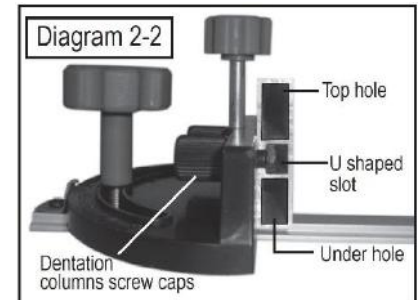
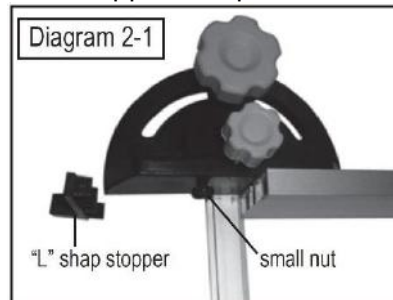
You can place the machine in the desired location either on a workbench or other recommended leg set. The base of the saw has four holes to mount the table saw. If the saw is to be used in on location, permanently fasten it to the workbench or leg set using appropriate bolts with lock washers and nuts.

When permanently mounting the machine we recommend that the four rubber feet located underneath each of the mounting holes are removed and stored safely for possible future use.



16.2.1 Mounting rip fence

1. Pull out the "L" shape and black color stopper of rip fence.
2. Screw off these two of dentation columns screw caps.
3. Hold the "Rip fence"; When the fence "U-shaped slot" with the small nut of the "Table orientation plate groupware" in a straight line, Please insert the small nut along the U-shaped slot to "rip fence".
ATTENTION: The top hole is wider than the under hole.
4. Tighten up the dentation columns screw.
5. Resetting the "L" shape and black color stopper.
6. Insert the assemblies into the "U shape of the working table face.
7. Adjust 90°



17 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

17.1 Operation instructions



Attention

- **Never switch the machine on while pressing the blade against the material!**
- **Start cutting only when the saw blade has reached the appropriate speed!**
- **Keep an eye on vibrations, unusual noises and movements. Stop operation when abnormalities immediately!**
- **Never remove debris and other parts of the workpiece during saw blade is running**

NOTICE



Mitre saw:

- The workpiece must be pressed firmly against the circular pan and the mitre gauge in all operations.
- Do not hold the workpiece with your hands near the blade.
- The circular pan must be properly secured and must not move during operation.
- The locking knob must be tightened during mitre cuts. Always check before starting the cut!
- Handle securely hold! The handle moves when starting up slightly up or down.

Table saw:

- Guide the workpiece always on the rip fence.
- Check always the fixation of the work table before starting.
- Use to protect hands and fingers always the safety push stick during cuts less than 300mm.
- Check the right setting and the kerf thickness before starting.
- Slide the workpiece never jerky or too fast.
- Do not twist or bend the workpiece.
- If the saw blade jams in the workpiece, turn off the machine immediately, disconnect it from the power supply and rid the saw blade

17.2 Operation

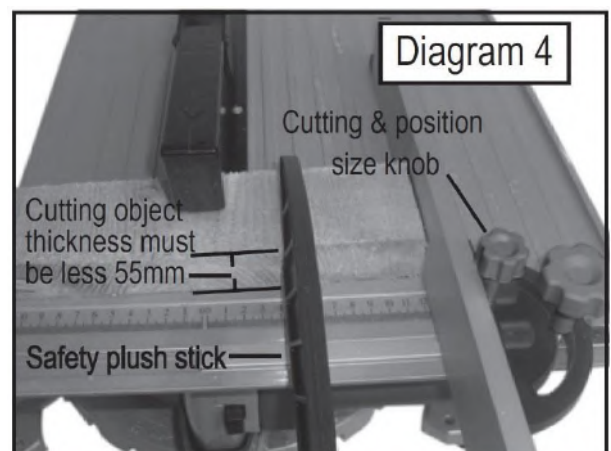
17.2.1 Initial check before start

- Check that the speed of the machine is lower than the max. permissible speed of the saw blade used.
- Check saw blade rotation and saw blade dimensions to match the machine.
- Check that the saw blade guard works properly.
- Check whether the connection to a dust collection system is installed.
- Check whether the stops/fences are set correctly and the saw blade is tightened.
- Check whether the machine is fixed on the working plate or a machine stand.
- Check whether the saw blade can run freely.

17.3 Table saw level cutting

Install all accessories and connect the power. By pressing the ON/OFF-button the machine will be start.

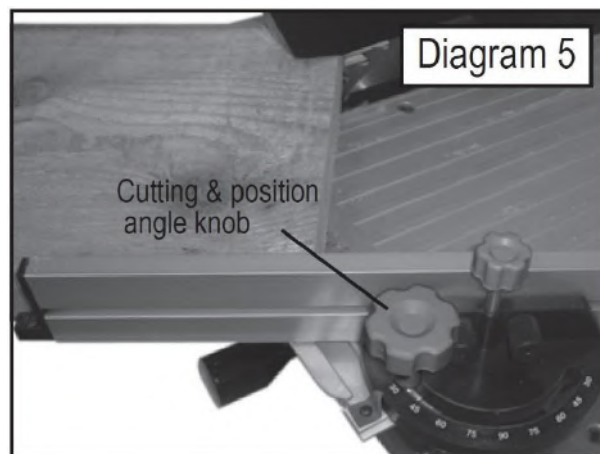
1. Select and cut objects thickness cannot overstep 55mm of the table mode cutting size.
2. According to your actual required of cutting length to adjust the "table orientation plate groupware" location.
 - a. Put the cutting objects on the table working face.
 - b. Select the cutting data of yours requirement.
 - c. When the cutting size was determined, Please position the "Cutting & position size knob".
3. Hold the "Safety plush stick" and plush the cutting object forward until it to sever.



17.3.1 Table saw angle cutting

1. Install and position the "table orientation plate groupware".
2. According to your actual required of cutting angle to adjust the "table orientation plate groupware" location.
 - a. Put the cutting objects on the table working face.
 - b. Select the cutting angle data:
3. Hold the "Safety plush stick" and push the cutting object forward until it to sever.

Select and cut objects angle between: -
 30°~90°~30°. Then screw up the "cutting & position angle knob" with your hand.



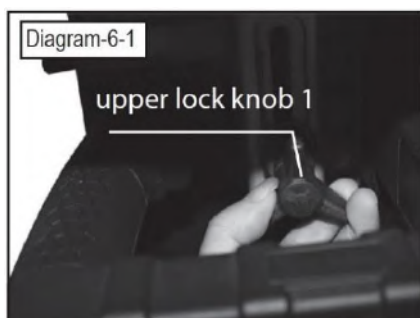
ON/OFF SWITCH

The "ON/OFF SWITCH" button is located on the right side of the handle.

Press the "ON" button to start the machine.

Press the "OFF" button to stop the machine.

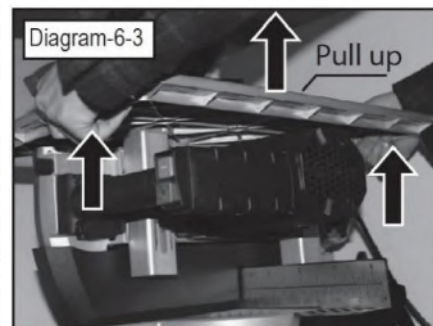
17.4 Use as a mitre saw



Fixing knob 1 loosen up (6-1)



Fixing knob 2 loosen up (6-2)

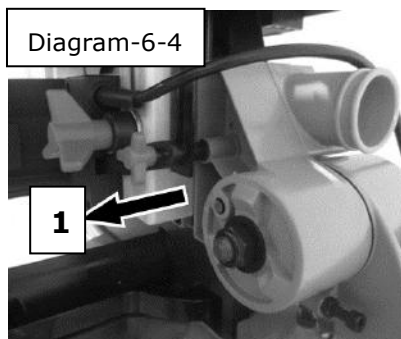


Pull worktable -with locking plate- **all the way up** and back positioning with 1 and 2 clamp top. (6-3)

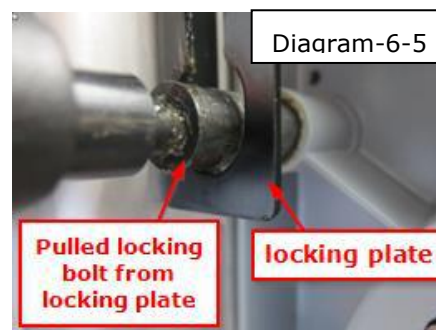


ATTENTION !

press the operating handle **light** down

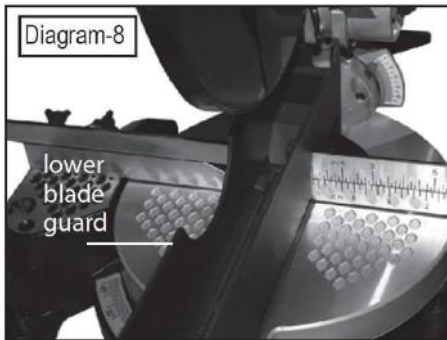


so this allows the **locking bolt (1) easily pull out** of the hole and the crosscut saw swings upward. (6-4)



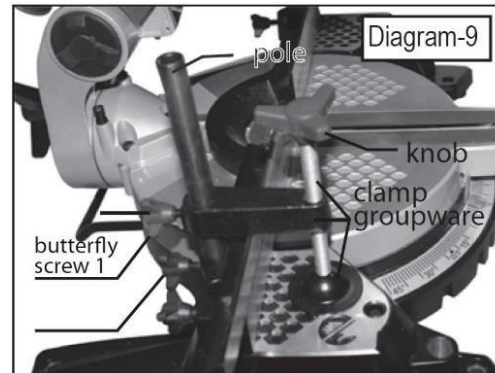
Locking bolt completely pulled out of **locking plate**. (6-5)

IMPORTANT: worktable must be clamped on the **top** !



Remove the "lower blade guard".

Insert the lower blade guard after the end of the work.



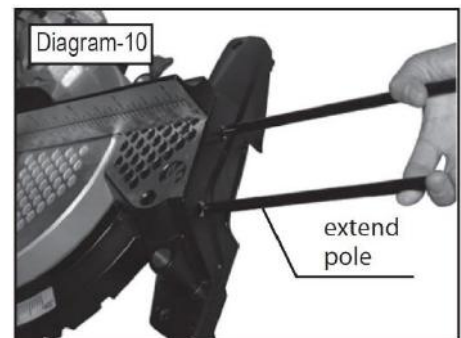
Install the clamp groupware:

- a) Hold the "clamp groupware" pole, insert it to the hole in the "location plate" left side.
- b) fix with the "butterfly screw" 1

1. Install the extend pole

Hold the "extend pole" with your hand. Then insert it to the hole of the base side until it to go on; when the pole and hole are in a straight line.

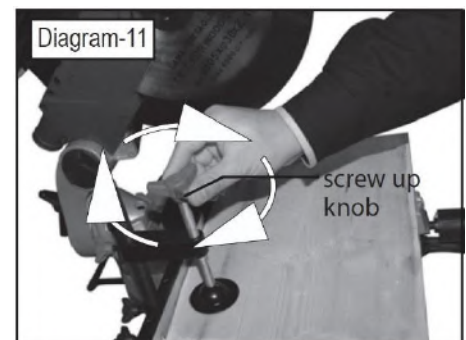
As same as the other side.



2. Use the clamp groupware to work.

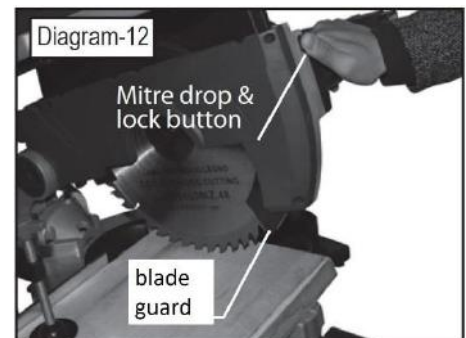
Put the board on the "circular pan";

- a) Reference "location ruler" to select a cutting length, then screw up the "clamp groupware" knob until it to clamp the board.



3. Use the mitre saw

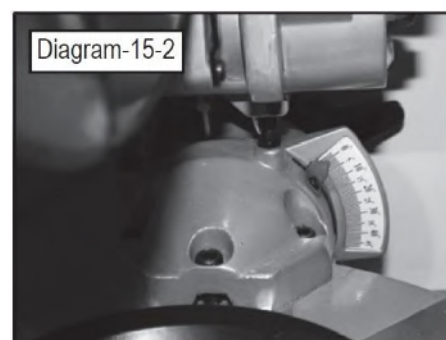
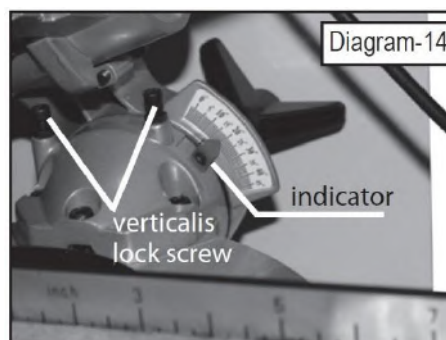
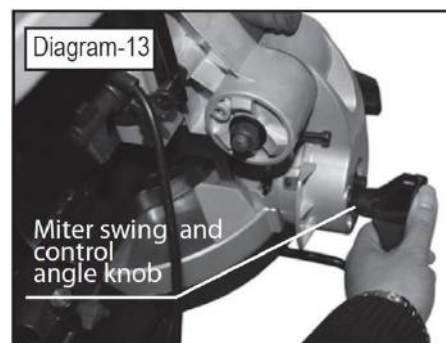
- a) Hold the handle and trigger switch;
- b) Press the "mitre drop & lock button" down;
- c) Push down the mitre head to cut the board.
- d) If the cutting board too short. So you must use the "safety push stick".
- e) Cutting the board until it to server.
- f) Loosen the trigger of the mitre, until it rise slowly.
- g) Release your hand



17.4.1 Adjusting the sawing angle

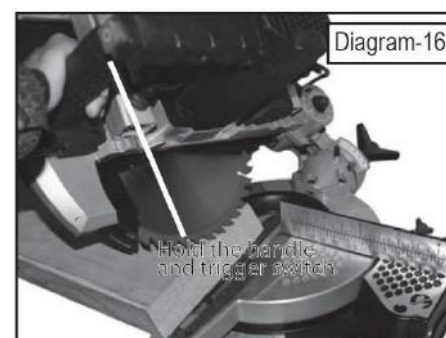
The default angle between the saw blade and the circular pan is 90°. Use a 5mm hex key to check the angle between the saw blade and the circular pan.

1. Loose the "Mitre swing and control angle knob"
2. Loose the "verticalis lock screw, Then swing the mitre handle when the indicator stay a 0°.
3. Use a 5mm hex key to check the "verticalis lock screw": Loose the lock screw and lock screw adjusting screw in or out to achieve a 0° angle. Retighten the lock nut.
4. Tighten the "mitre swing and control angle knob".
Reset the cutting head. It will be used to bevel cutting now.
Cutting head designed and provide to bevel cutting angle are between 0°~ 45° at left side.



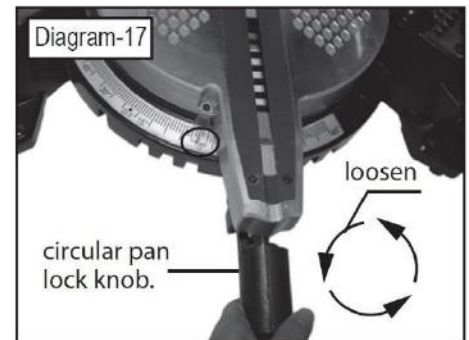
17.4.2 Mitre saw angle cutting

1. Location the cutting object by "clamp groupware";
2. According to your actual required of cutting angle to select and locate it.
3. Hold the handle and trigger switch with your hand;
4. To the left side of the swing cutting head;
5. Press the "cutting head" until it to server. Release and reset the cutting head.

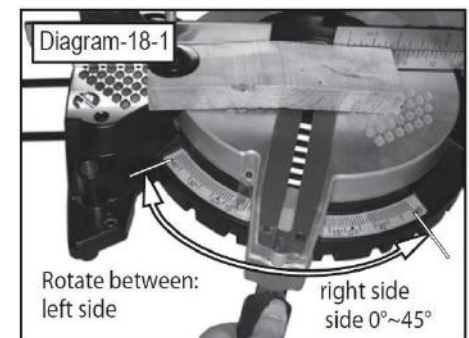


17.4.3 Adjusting the base level angle

1. Hold the "circular pan lock knob" and loosen it. Then trigger the spring pin always.



2. Put the board on the "circular pan" ;
3. Reference "location ruler" to select a cutting length, then screw up the "clamp groupware" knob until it to clamp the board
4. Rotate and locate the "circular pan" by "circular pan lock knob."
5. According to your actual required of cutting angle to select and locate it.



Remark: The "circular pan" rotate angle are between to left / right sides of $45^{\circ} \sim 0^{\circ} \sim -45^{\circ}$.

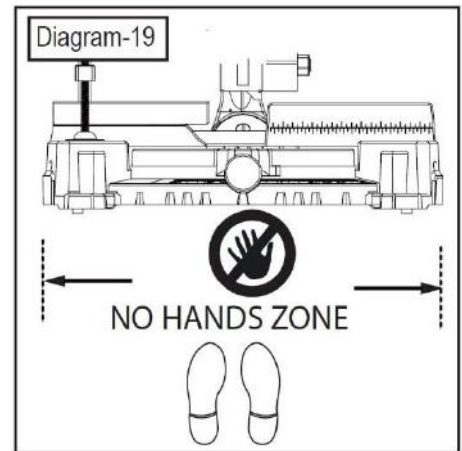
6. Press the "cutting head".
7. Cutting the board until it to separate
8. Loosen the trigger of the mitre, until it slowly to rise.
9. Release your hand.



17.4.4 Hands and body position

Never place hands within the "NO HANDS ZONE" (at least 140mm away from each side of the blade). Pictograms on the machines rotary table are provided as an aid to safe working practices.

Keep hands away from the path of the blade. Hold the workpiece firmly to the fence to prevent any movement. Use a "Hold down Clamp" if possible but check that it is positioned that it does not interfere with the path of the blade or other moving machine parts.



NOTICE



Always the saw to do the cutting; never force the saw as this could result in damage to the saw and / or injury to the operator or those in the area.

18 MAINTENANCE

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling at the machine with upright power supply can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, servicing or maintenance work and secure it against unintentional reconnection!

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

NOTICE



Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

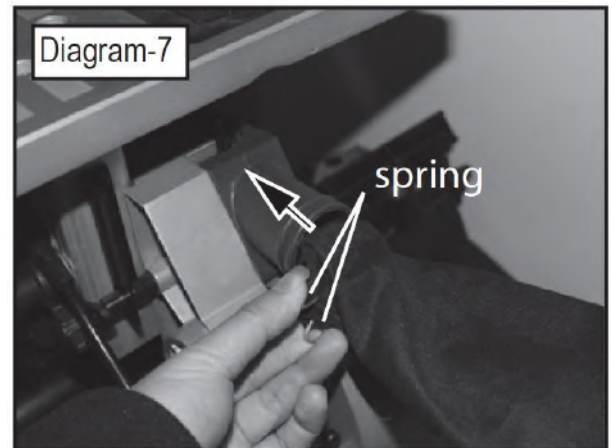
18.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Apply a thin layer of oil on sliding parts
- Remove dust and wood chips from the device

18.2 Install the dust bag

1. Squeeze the spring with your thumb and forefinger.
2. Aligned dust hole, then insert it to the dust hole annular groove; Release your fingers.



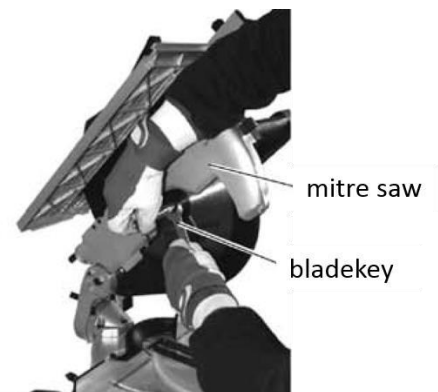
18.3 Changing the saw blade

CAUTION



- **Never wear gloves during operation**
- **Except for replacing saw blades or handling rough material before operation.**

1. Fix the mitre saw in the uppermost position
2. Loosen with the blade key the fastening nut of the saw blade
3. Replace the saw blade
4. Attach the new blade again with the fastening nut



18.4 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

NOTICE



The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution!

18.5 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating materials (like oil,...) in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

19 TROUBLE SHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before carrying out any troubleshooting work!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct/solve the problem!

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not run	• ON-OFF-switch defect	• Repair switch
	• Motor defect	• Exchange motor
	• No power supply	• Connect to mains
	• Fuse or protection defect	• Change fuse • Activate protection
	• Extension cord damaged	• Change
Workpiece kick-back	• Dull saw blade	• Replace saw blade
	• Wrong assembled saw blade	• Check direction / assemble
Blade does not reach the necessary speed	• Extension cord too long	• Change
	• Weak power grid	• Contact power suppliers
Machine vibrates heavily	• Uneven surface	• Reconstitute
	• Motor mount loose	• Fix motor mount

20 PREFACIO (ES)

¡Estimado cliente!:

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo de la ingletadora de mesa superior TK305, en lo sucesivo denominada "Máquina".



E l manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2020

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

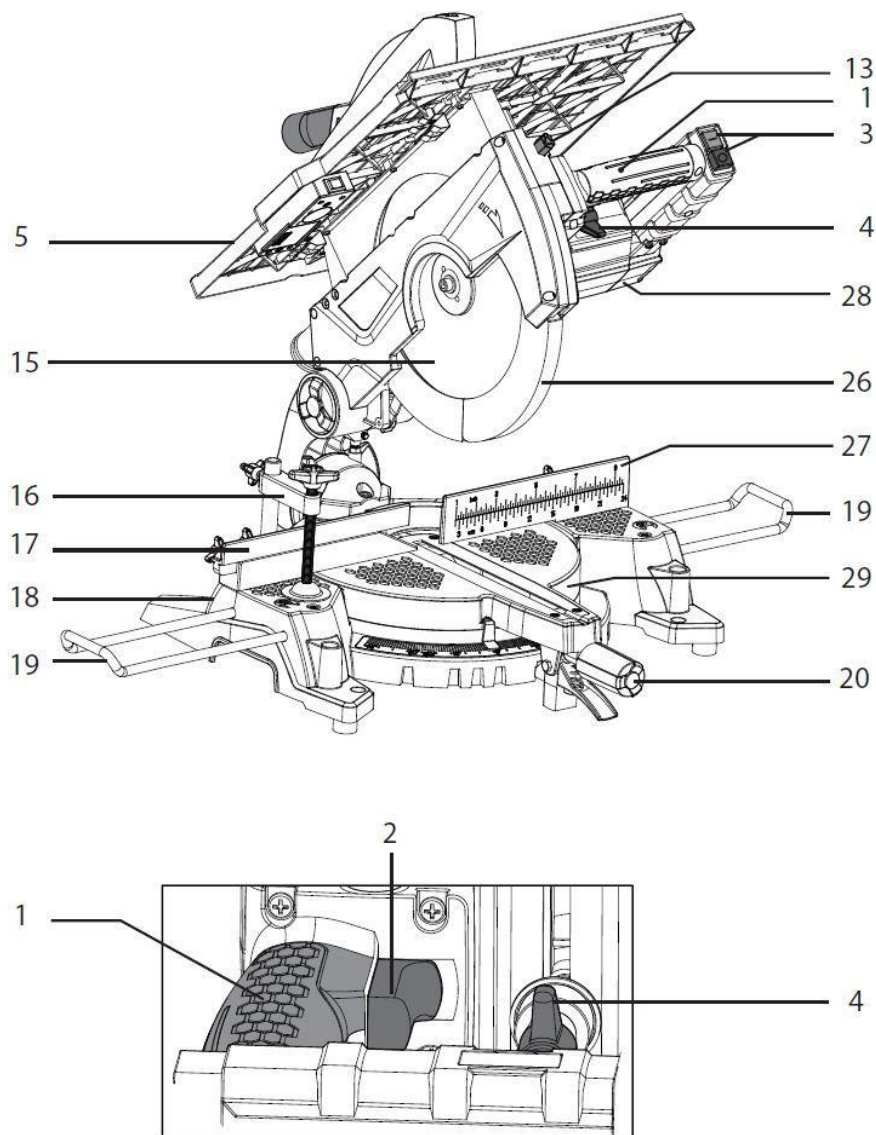
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

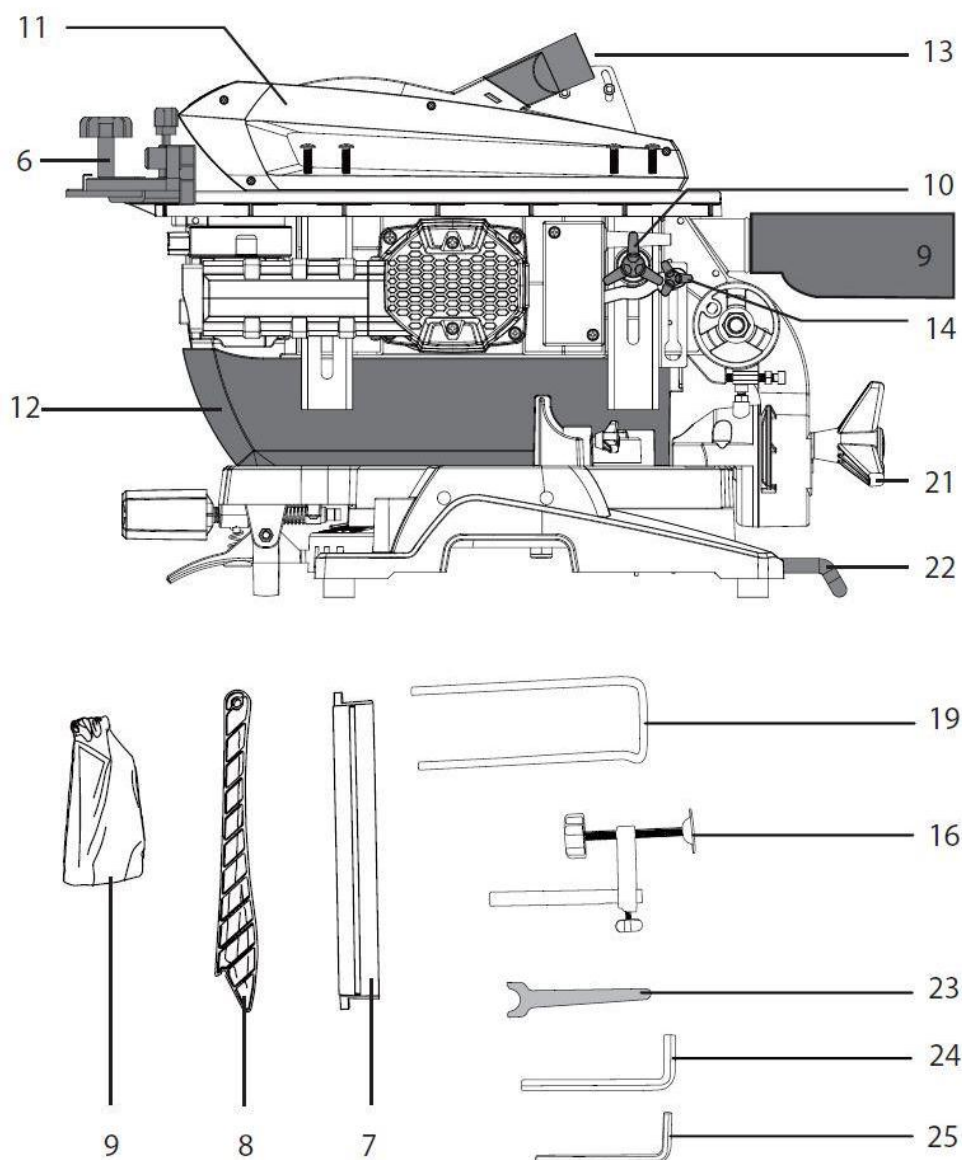
info@holzmann-maschinen.at

21 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

21.1 Componentes



Ingletadora					
1	Mango	15	Disco de sierra	26	Protector del disco
2	Interruptor ON/OFF (ingletadora)	16	Prensor	27	Escala
3	Interruptor ON/OFF (sierra de mesa)	17	Guía (tope)	28	Motor
4	Botón de fijación 1 superior	18	Base	29	Mesa giratoria
5	Mesa de trabajo	19	Extensión		
13	Botón de bloqueo	20	Bloqueo (ángulo)		



Sierra de mesa					
6	Botón de ajuste de la mesa	11	Protector superior del disco	21	Bloqueo (inglete)
7	Guía paralela	12	Protector inferior del disco	22	Barra de soporte
8	Empujador	13	Botón de bloqueo	23	Llave del disco de sierra
9	Saco de aspiración	14	Volante de aflojamiento	24	Llave Allen 6mm
10	Botón de fijación 2 superior	16	Prensor	25	Llave Allen 5mm

21.2 Datos técnicos

TK 305		
Voltaje / Frecuencia	230V / 50Hz	
Potencia del motor	2000W	
Velocidad de ralentí	4200min ⁻¹	
Diámetro del disco Ø	305mm	
Diámetro interior del disco Ø	30mm	
Espesor de la cuña separadora	2,5mm	
Capacidad de corte (ingletadora)	en 90°: 85x180mm	
	en 45°: 55x145mm	
	en 45° e izquierda 45°: 55x80mm	
	en 45° y derecha 45°: 55x150mm	
Capacidad de corte (sierra de mesa)	profundidad: 50mm	
Nivel de presión acústica L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Nivel de potencia acústica L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibración	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

El valor de vibraciones indicado ha sido medido por métodos de ensayo normalizados y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.

El valor de vibraciones indicado también puede ser utilizado para una evaluación preliminar de la exposición.

El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso real de la máquina del valor especificado, dependiendo de la manera en que se utiliza la máquina.

22 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

22.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Tronzado y corte en inglete de madera y materiales con propiedades físicas similares a las de la madera dentro de los límites técnicos especificados.

HOLZMANN-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

22.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5° C a +40° C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20° C a +55° C

22.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificaciones del diseño de la máquina.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento)
- Operar la máquina en estancias cerradas sin sistema de aspiración de virutas y polvo.
- Operar la máquina fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Utilización de herramientas que no cumplen los requisitos de seguridad de la norma para máquinas herramientas para la transformación de madera (EN847-1).
- Utilización de hojas de sierra de acero HSS.
- Utilización de hojas de sierra con una velocidad máx. inferior a la de la máquina

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

22.2 Requisitos del usuario

Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

22.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta especialmente los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección se han instalado, están en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones y antideslizante.
- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- ¡Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio!
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Retire las herramientas de ajuste de la máquina antes de encenderla.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. La máquina se debe detener, si está desatendida.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con el aparato y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use un equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; guantes en el caso de que manipule herramientas). En ningún caso, lleve ropa holgada, corbatas, joyas, etc. ¡Peligro de atrapamiento!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- ¡No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con la máquina en marcha!
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (peligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Apague la máquina antes de llevar a cabo trabajos de equipamiento, ajuste, medición, limpieza, mantenimiento o reparación y desconéctela siempre de la fuente de alimentación para llevar a cabo trabajos de mantenimiento y de reparación. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

22.4 Seguridad eléctrica

- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Los enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la herramienta eléctrica incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o la humedad.
- La máquina sólo se podrá utilizar en ambientes húmedos si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- No utilice la herramienta eléctrica si no se puede encender ni apagar con el interruptor ON/OFF.

- Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como p. ej., tubos, radiadores, hornos y frigoríficos. Se incrementa el riesgo de sufrir una descarga eléctrica si el grupo está conectado a tierra.

22.5 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- Al operar la máquina se produce polvo de madera. Por lo tanto, durante la instalación, conecte la máquina a un sistema adecuado de aspiración de polvo y vírtala sólo en entornos bien ventilados con una máscara antipolvo.
- ¡Encienda siempre el sistema de aspiración de polvo antes de comenzar a mecanizar la pieza de trabajo!
- No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con la máquina en marcha.
- Si se utilizan herramientas de fresado con un diámetro de ≥ 16 mm y hojas para sierras circulares, éstas deben cumplir las normas EN 847-1:2013 y EN 847-2:2013. Los portaherramientas deben cumplir la norma EN 847-3:2013;
- El ruido excesivo puede producir daños auditivos y pérdida temporal o permanente de la capacidad auditiva. Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- Sustituya inmediatamente las hojas de sierra rotas y deformadas, ya que no pueden reparar.
- Utilice hojas de sierra limpias y afiladas. Son menos propensas a la rotura y se pueden guiar con más facilidad.
- Si es posible, utilice pinzas de sujeción para sujetar/fijar la pieza de trabajo. Cuando sostenga la pieza de trabajo con la mano, mantenga siempre su mano al menos a 100 mm de distancia de ambos lados de la hoja de la sierra. No utilice esta sierra para cortar piezas demasiado pequeñas como para sujetarlas con seguridad o con la mano.
- No cruce nunca su mano a través de la línea de corte prevista delante o detrás de la hoja de la sierra.
- Compruebe la pieza de trabajo antes de cortarla. Si la pieza está doblada o deformada, sujétela con la superficie curvada exterior hacia el tope. Asegúrese de que a lo largo de la línea de corte no hay un intersticio entre la pieza de trabajo, el tope y la mesa. Las piezas de trabajo dobladas o deformadas se pueden retorcer o desplazar y producir que la hoja de la sierra se atasque durante el proceso de corte. No debe haber clavos u objetos extraños en la pieza de trabajo.
- Corte solamente una pieza de trabajo a la vez.
- Cada vez que modifique el ajuste angular del inglete, hay que asegurarse de que el tope ajustable esté ajustado correctamente al soporte de la pieza de trabajo y de que no interfiera con la hoja de la sierra o con el sistema de protección. Sin "encender" la máquina, compruebe, sin pieza de trabajo y moviendo la hoja de la sierra (corte completo simulado), que no hay interferencias o peligros en el tope durante el proceso de corte.
- En el caso de una pieza de trabajo que sea más ancha o larga que la superficie de apoyo, prevea un soporte adecuado como extensiones de mesa, caballetes para serrar, etc.
- Utilice siempre una abrazadera o un dispositivo adecuado para sujetar correctamente materiales redondos como barras o tubos.
- Deje que la hoja de la sierra alcance su máxima velocidad antes de tocar la pieza de trabajo.
- En caso de que la pieza de trabajo o las hojas de la sierra se atasquen, desconecte inmediatamente la máquina. Espere a que todos los componentes móviles se detengan y desconéctela de la fuente de energía. A continuación, retire el material atascado.
- Una vez finalizado el corte, suelte el interruptor, mantenga el cabezal de la máquina hacia abajo y espere hasta que la sierra se detenga, antes de retirar la pieza cortada.
- Sujete firmemente el mango al realizar un corte incompleto o al soltar el interruptor antes de que el cabezal de la máquina esté completamente abajo.

22.6 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas:

- Tocar la hoja de la sierra en la zona de la sierra sin cubrir
- Lesiones causadas por cortes al introducir la mano en la hoja de la sierra en marcha
- Contragolpes de las piezas de trabajo o de partes de la pieza de trabajo por no haberse asegurado
- Rotura de la hoja de la sierra o expulsión de partes de la hoja de la sierra

- Daños auditivos / daños para la salud ocasionados por el polvo de madera al no utilizar equipos de protección y sistemas de aspiración en estancias cerradas

U otros se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

23 TRANSPORTE

Para transportar la máquina de manera adecuada, observe las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc.

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Al elevar, transportar y depositar la carga, asegúrese de adoptar una postura correcta:

- Elevar, depositar:
Al elevar / depositar la carga, permanezca estable (las piernas separadas a la altura de las caderas).
Eleve / deposite la carga con las rodillas dobladas y la espalda recta (como los levantadores de peso).
No eleve / deposite la carga bruscamente.
- Transportar:
Lleve la carga con ambas manos lo más cerca posible del cuerpo.
Lleve la carga con la espalda recta.

24 MONTAJE

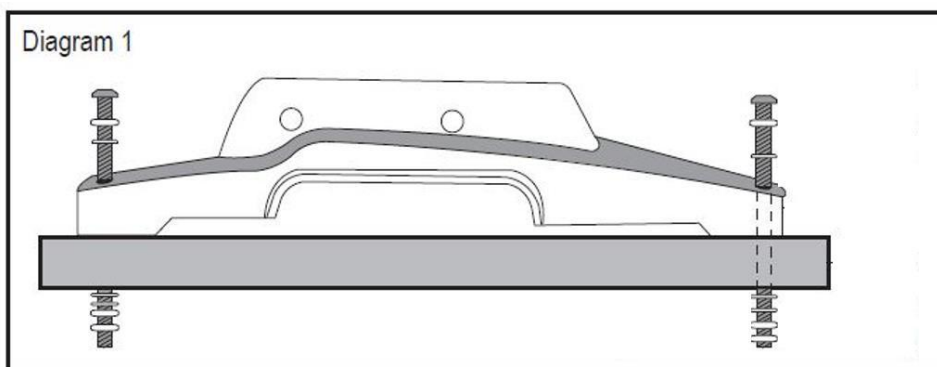
24.1 Comprobación del volumen de suministro

Compruebe la máquina inmediatamente después de la entrega para verificar si presenta daños por transporte o faltan componentes.

24.2 Montaje

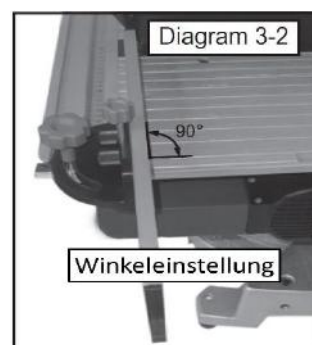
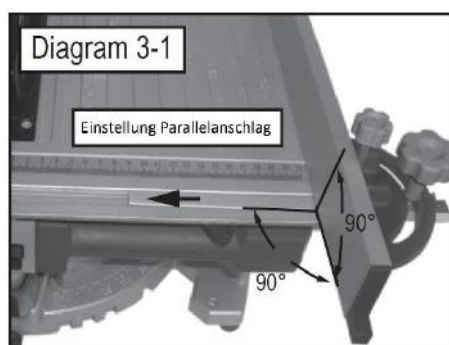
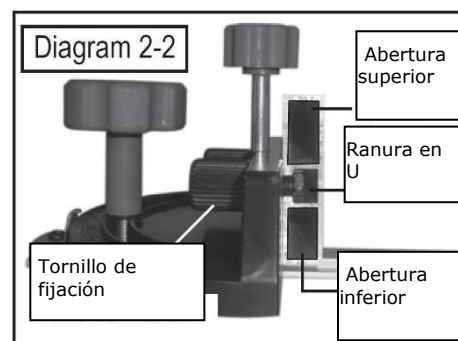
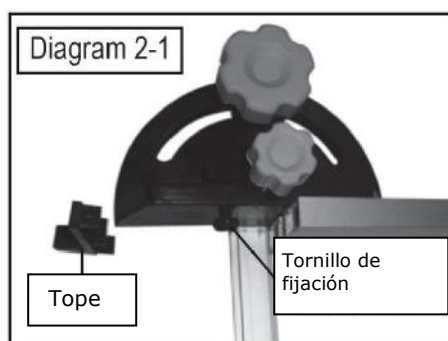
La máquina en principio se entrega montada. Por razones de transporte, sólo algunos componentes deben ser montados por el cliente.

Si la máquina no se utiliza de manera móvil, sino montada en una mesa de trabajo, la superficie debe estar limpia y plana. Antes de montar la máquina en la mesa de trabajo, retire las 4 patas de goma y guárdelas de modo que estén disponibles de nuevo en caso de un uso móvil.



24.2.1 Montaje de la guía paralela

1. Quite el tope de la guía paralela.
2. Afloje el tornillo de fijación.
3. Ponga la guía paralela en la ranura en U.
¡Tenga en cuenta que la abertura superior es más grande!
4. Apriete los tornillos de fijación.
5. Ponga de nuevo el tope.
6. Coloque la guía paralela en la ranura de la mesa de trabajo.
7. Ajuste a 90°.



25 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

25.1 Instrucciones de uso

ATENCIÓN	
	• ¡No encienda nunca la máquina mientras presiona el disco de sierra contra el material! • ¡Empiece el corte sólo cuando el disco de sierra haya alcanzado la velocidad adecuada! • ¡Esté atento a las vibraciones, ruidos y movimientos extraños. ¡Detenga inmediatamente el funcionamiento cuando note anomalías! • ¡Nunca retire residuos y otras partes de la pieza de trabajo mientras que el disco de sierra está funcionando!

AVISO	
	Ingletadora: • La pieza de trabajo debe sujetarse firmemente en la mesa giratoria y el guía de inglete en todas las operaciones. • No sujete la pieza de trabajo con las manos cerca del disco de sierra. • La mesa giratoria debe quedar bien fijado y no debe moverse durante la operación. • El botón de bloqueo debe apretarse para realizar cortes a inglete. ¡Compruebe siempre antes de empezar el corte! • ¡Mantenga el mango con firmeza! El mango se mueve un poco hacia arriba o hacia abajo cuando se inicia. Sierra de mesa: • Guíe la pieza de trabajo siempre con la guía paralela. • Compruebe siempre la fijación de la mesa de trabajo antes de comenzar. • Siempre utilice el empujador para proteger las manos y los dedos durante los cortes de menos de 300 mm. • Antes de empezar compruebe el ajuste correcto de la cuña separadora. • Nunca deslice la pieza de trabajo de manera desigual o demasiado rápida. • No gire o doble la pieza de trabajo. Si el disco se atasca en la pieza de trabajo, apague la máquina de inmediato, desconéctela de la red eléctrica y libere el disco de sierra.

25.2 Funcionamiento

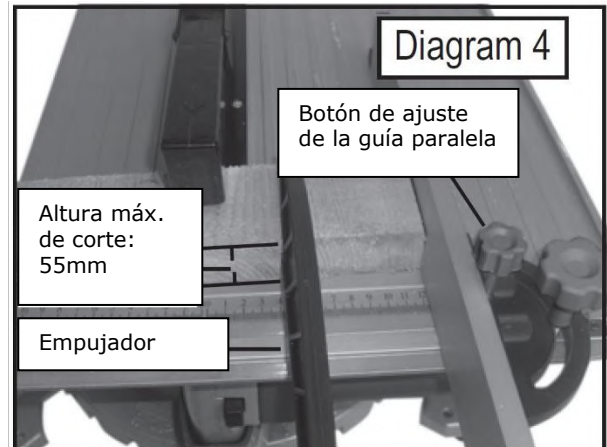
25.2.1 Comprobaciones antes de la puesta en marcha

- Compruebe que la velocidad de la máquina sea inferior a la velocidad máx. permitida de la hoja de la sierra utilizada.
- Compruebe que la rotación y las dimensiones de la hoja de la sierra se ajustan a la máquina.
- Compruebe que la protección de la hoja de la sierra funciona correctamente.
- Compruebe si la máquina está conectada a un sistema de aspiración.
- Compruebe si los topes están correctamente ajustados y si la hoja de la sierra está apretada.
- Compruebe la fijación de la máquina (superficie de trabajo, soporte de la máquina)
- Compruebe si la hoja de la sierra puede moverse libremente.

25.3 Uso como sierra de mesa

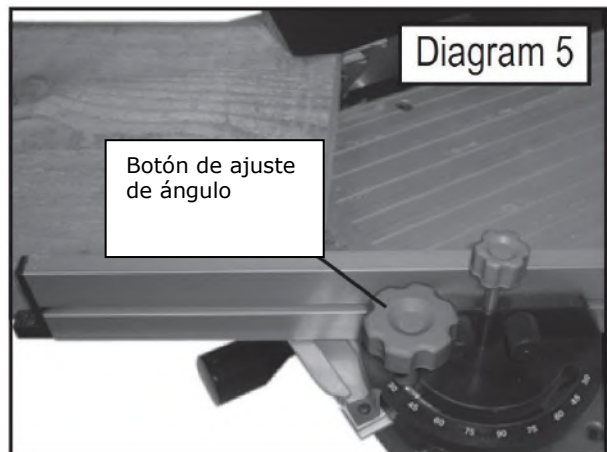
Si están montados todos los componentes, conectar la máquina a la fuente de alimentación. Mediante el interruptor de encendido y apagado (mesa) el motor se pone en marcha o se detiene.

1. Tenga en cuenta la máxima altura de corte de 55mm.
2. Ajuste de la guía paralela:
 - a) Coloque la pieza en la mesa de trabajo.
 - b) Ajustar la pieza de trabajo a la longitud deseada.
 - c) Fijar la guía paralela con el botón de ajuste.
3. Guíe la pieza de trabajo en la guía paralela.
¡Para cortes estrechos (<300 mm) utilice el empujador!



25.3.1 Corte en ángulo

1. Ajuste el ángulo deseado:
 - a) Coloque la pieza en la mesa de trabajo.
 - b) Ajuste la pieza de trabajo al ángulo deseado:
Margen de ángulos: 30°~90°~30°.
 - c) Fijar la guía de inglete con el botón de ajuste.
2. Guíe la pieza de trabajo en la guía paralela.
¡Para cortes estrechos (<300 mm) utilice el empujador!



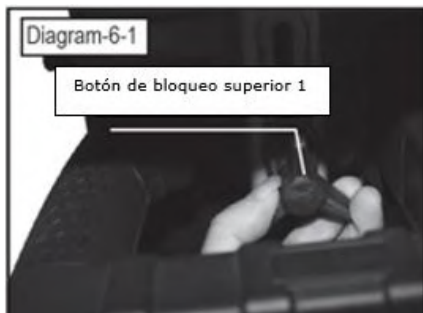
Interruptor de encendido/apagado

El interruptor de encendido y apagado se encuentra justo al lado del mango.

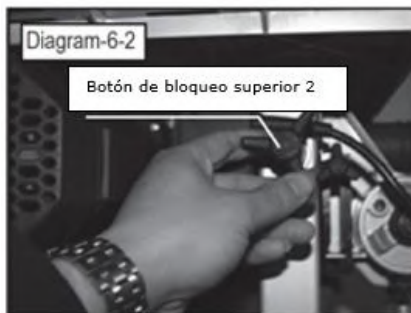
Con el "botón ON" verde puede arrancar la máquina.

Con el "botón OFF" rojo, la máquina se detiene.

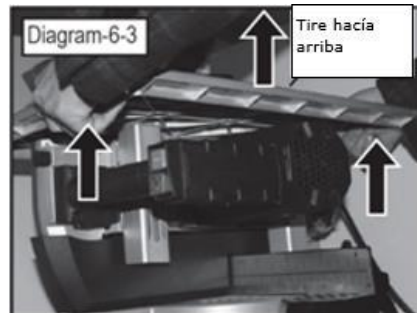
25.4 Uso como ingletadora



Afloje el botón de bloqueo superior (6-1)



Afloje el botón de bloqueo superior (6-2)

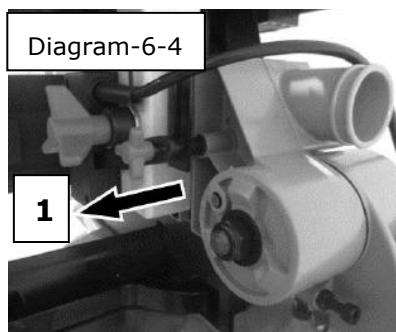


Tire hacia arriba de la mesa de trabajo y fijar con el botón de bloqueo superior 1 y 2 (6-3).



ATENCIÓN!

Presione la luz de la mango de operación hacia abajo.



Tire hacia fuera del **pasador de bloqueo (1)** para abrir la ingletadora (6-4).

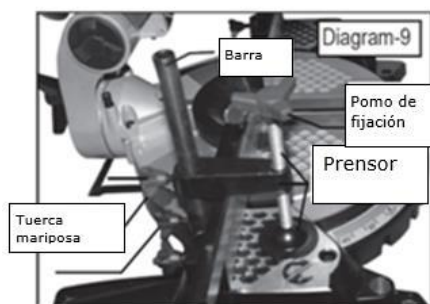


El **pasador de bloqueo** se ha sacado completamente de **la placa de bloqueo**. (6-5)

IMPORTANTE: ¡La mesa de trabajo debe ser sujeta en la parte superior!



Retire el protector inferior del disco.
¡Una vez acabado el trabajo, vuelva a colocar el protector!

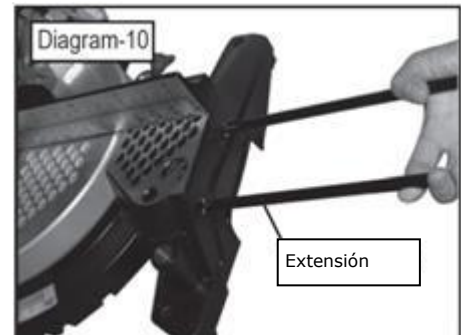


Monte el prensor:

- Colocar el prensor en el lado izquierdo de la mesa de trabajo en la abertura.
- Fijar con la tuerca mariposa.

1. Monte la extensión:

- a) Guiar la extensión, paralelo a la placa de base en las ranuras previstas.
- b) La extensión se puede montar a la izquierda o a la derecha.



2. Uso del prensor:

- a) Coloque la pieza de trabajo sobre la mesa giratoria y empujarlo hasta el tope;
- b) Ajuste la pieza de trabajo a la longitud deseada y apretarlo con el tornillo de ajuste.



3. Corte con la ingletadora:

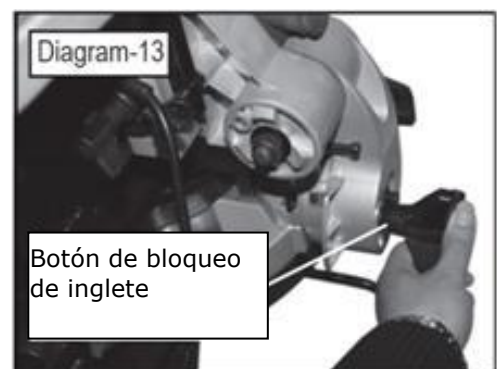
- a) Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora;
- b) Presione la ingletadora hacia abajo.
- c) Cortar la pieza de trabajo completamente.
- d) Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



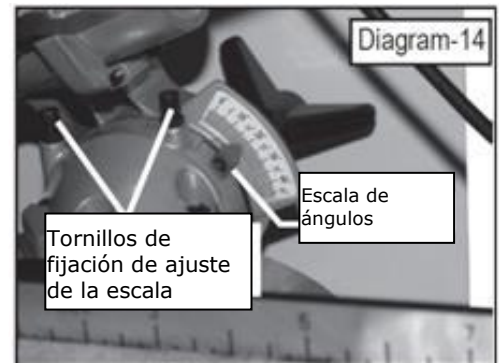
25.4.1 Ajuste del ángulo

El ángulo entre el disco y la mesa giratoria debe ser 90°. Para ajustar el ángulo exactamente, realice el siguiente procedimiento:

1. Afloje el botón de bloqueo de inglete.



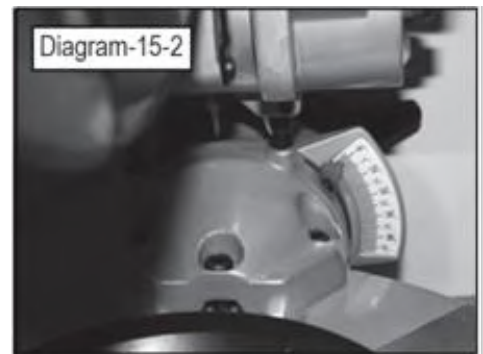
2. Afloje los tornillos de fijación del ajuste de escala y ajuste la ingletadora a 0°.



3. Una vez que haya hecho el ajuste a 0°, apretar los tornillos de fijación de nuevo.



4. Fije de nuevo el botón de bloqueo de inglete.
Ajustes de ángulo de inglete son posibles entre 0°-45° hacia la izquierda.



25.4.2 Corte en inglete

1. Corte en inglete con la ingletadora:
 - a) Fije la pieza de trabajo.
 - b) Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora.
 - c) Presione la ingletadora hacia abajo.
 - d) Cortar la pieza de trabajo completamente.
 - e) Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.

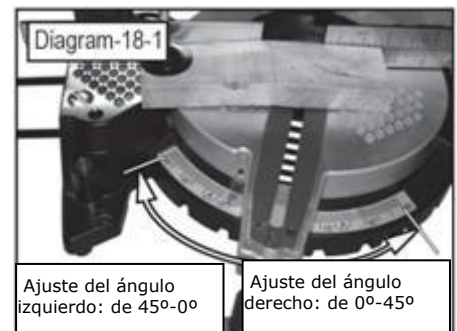
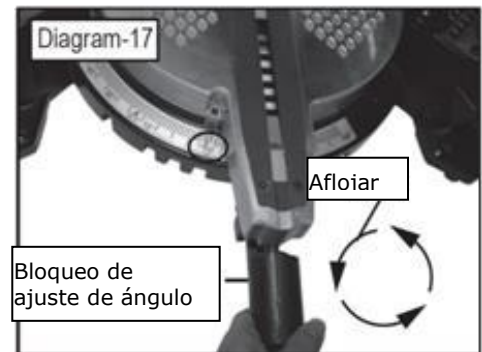


25.4.3 Ajuste de ángulo de la mesa giratoria

1. Afloje el bloqueo de ajuste de ángulo y ajuste el ángulo deseado, después apriete el bloqueo de ajuste de ángulo.
2. Coloque la pieza de trabajo en la mesa giratoria.
3. Ajuste la longitud deseada.
4. Fije la pieza de trabajo.

Rango de ajuste de ángulo de la mesa giratoria: 45°-0°-45°.

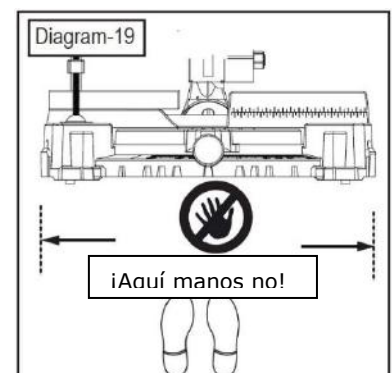
5. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora.
6. Presione la ingletadora hacia abajo.
7. Cortar la pieza de trabajo completamente.
8. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



25.4.4 Posición de trabajo

El rango de trabajo de las manos nunca puede estar dentro de 140mm de cada lado del disco!

Utilice siempre el prensor.



AVISO



Siempre deje que la sierra haga el trabajo. No presione con demasiada fuerza en la pieza de trabajo, ya que puede causar lesiones al usuario y / o daños en la máquina.

26 MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Por lo tanto, al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

AVISO



Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.

¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

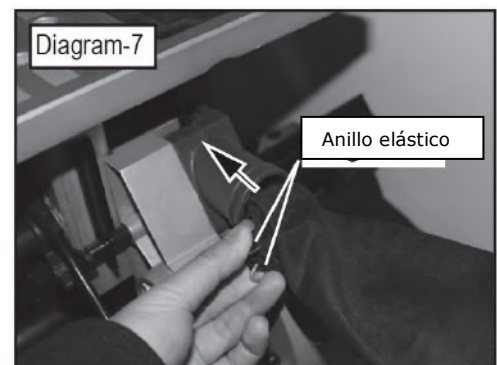
26.1 Plan de mantenimiento

Después de cada uso:

- Aplique una capa fina de aceite en las partes deslizantes.
- Limpie la máquina de las virutas y el polvo.

26.2 Montar el saco de aspiración

1. Apriete el anillo elástico con dos dedos.
2. Alinee el orificio del colector de polvo, luego insertarlo en la ranura de aspiración; libere sus dedos.



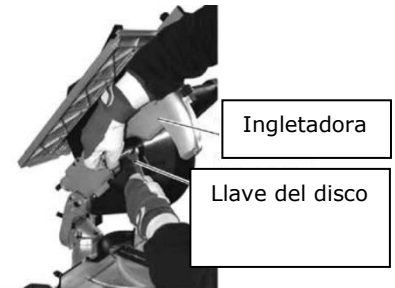
26.3 Cambio del disco de sierra

ATENCIÓN



¡Riesgo de sufrir lesiones! Lleve guantes protectores al sustituir la hoja de la sierra.

1. Fije la ingletadora en la posición superior.
2. Afloje con la llave del disco, la tuerca de fijación del disco de sierra.
3. Cambie el disco de sierra.
4. Fije el nuevo disco con la tuerca de fijación de nuevo.



26.4 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

AVISO



¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

26.5 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

27 SUBSANACIÓN DE ERRORES

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Antes de llevar a cabo trabajos para la subsanación de errores, desconecte siempre la máquina de la fuente de alimentación y asegúrela contra arranques accidentales!

Muchas posibles fuentes de errores se pueden excluir si la máquina está conectada correctamente a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a personal especializado la subsanación del problema.

Problema	Posible causa	Solución
La máquina no arranca	▪ La máquina no está conectada	▪ Revise todas las conexiones eléctricas
	▪ Fusible o protector roto	▪ Cambie los fusibles
	▪ Interruptor defectuoso	▪ Activar la protección
	▪ Motor dañado	• Sustituya el motor
	▪ Cable dañado	▪ Revise el interruptor
Contragolpe del material	• Hoja de sierra mellada	• Sustituya la hoja de la sierra
	• La hoja de la sierra está mal montada	• Compruébelo
El disco de sierra no alcanza la velocidad necesaria	▪ El cable de extensión es demasiado largo	▪ Sustituir el cable de extensión
	▪ Red eléctrica débil	▪ Póngase en contacto con la compañía eléctrica
La máquina vibra fuertemente	▪ Está en un suelo irregular	▪ Reconstituir
	▪ Montaje del motor suelto	▪ Apriete los tornillos de fijación

28 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la scie à onglet à table supérieure TK305, ci-après désignée par « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers!

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité!

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures. Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2020

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

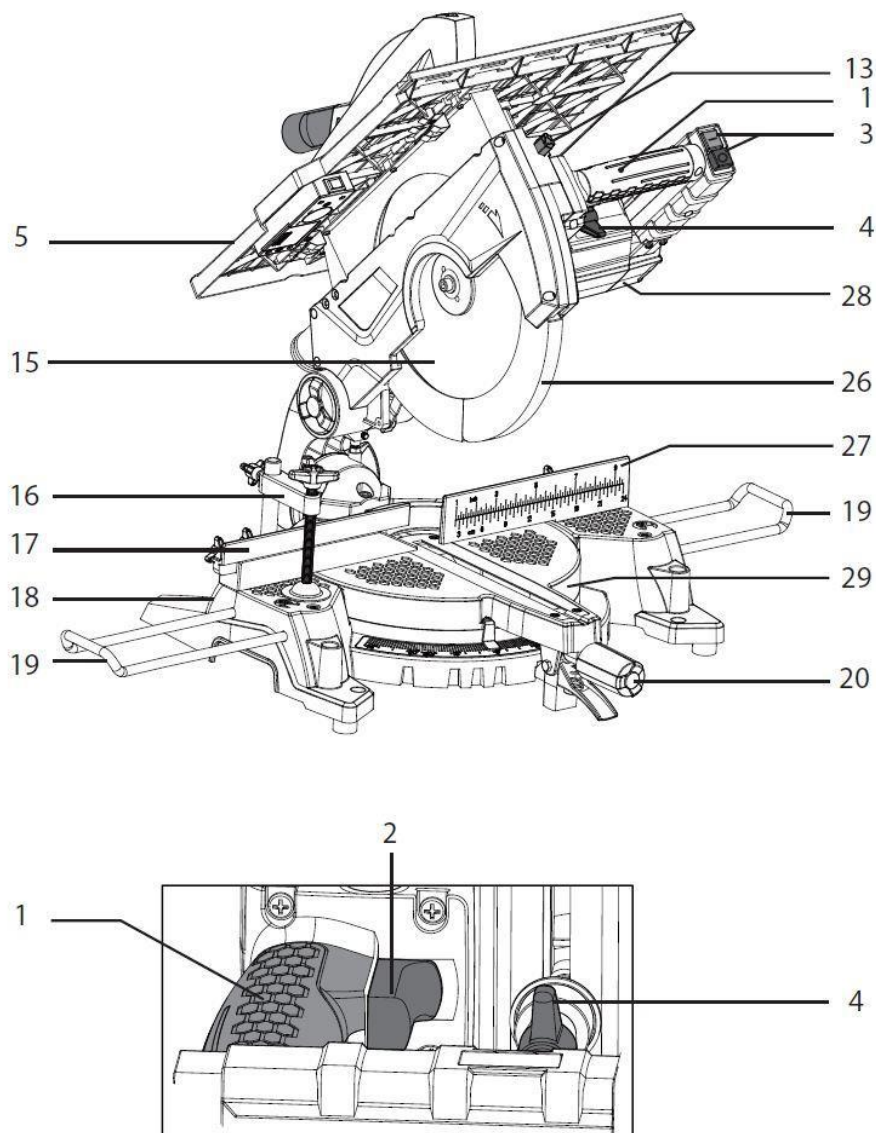
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

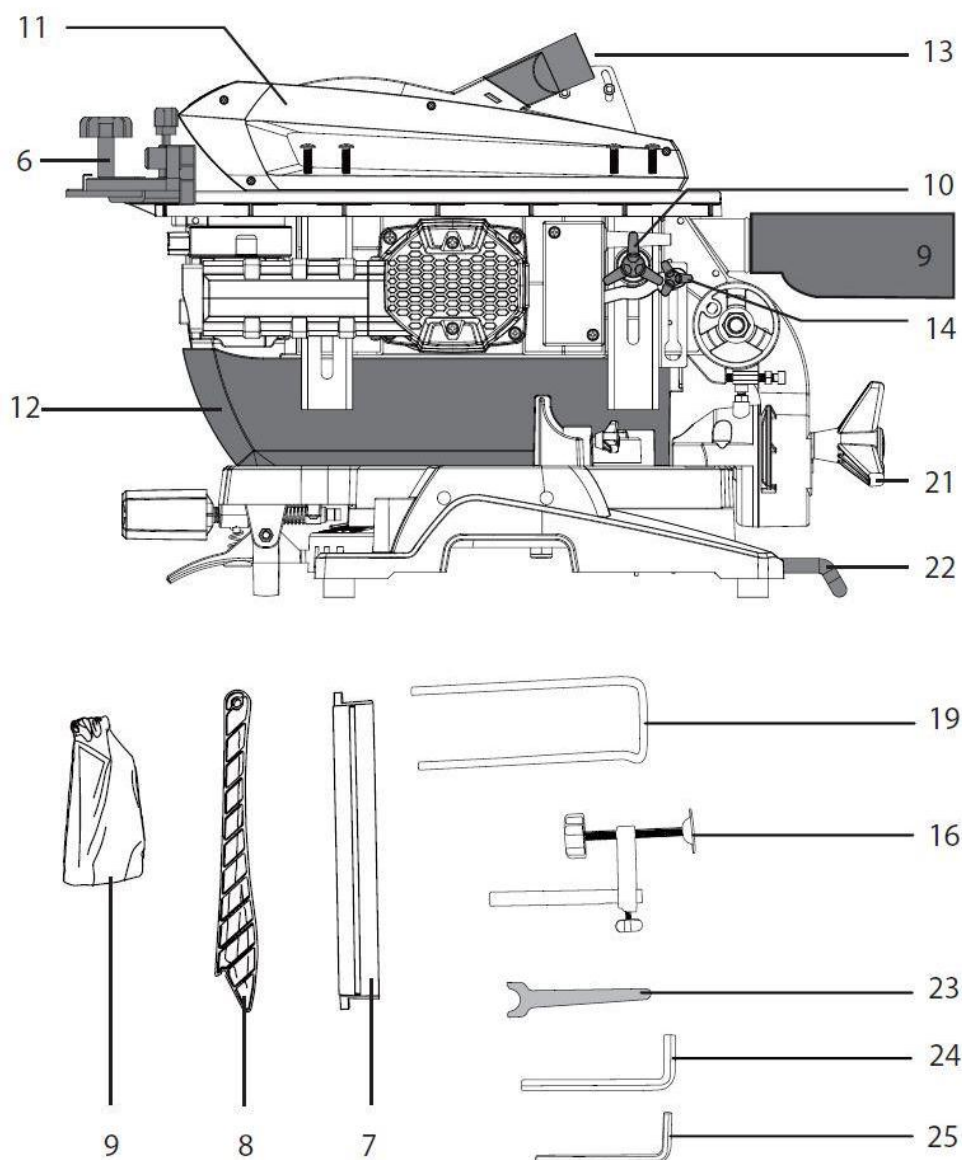
info@holzmann-maschinen.at

29 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

29.1 Composants



Scie à onglet					
1	Poignée	15	Lame de scie	26	Protecteur de lame
2	Interrupteur marche/arrêt (scie à onglet)	16	Presseur	27	Échelle
3	Interrupteur marche/arrêt (scie à table)	17	Guide (butée)	28	Moteur
4	Bouton de blocage supérieur 1	18	Base	29	Table tournante
5	Table de travail	19	Extension		
13	Bouton de blocage	20	Blocage (l'angle)		



Scie à table					
6	Bouton de réglage de la table	11	Protecteur de lame supérieur	21	Blocage (onglet)
7	Guide parallèle	12	Protecteur de lame inférieur	22	Tige de support
8	Pousseur	13	Bouton de blocage	23	Clé de lame de scie
9	Sac d'aspiration	14	Volant de desserrage	24	Clé Allen 6mm
10	Bouton de blocage supérieur 2	16	Presseur	25	Clé Allen 5mm

29.2 Données techniques

TK 305		
Voltage / fréquence	230V / 50Hz	
Puissance du moteur	2000W	
Vitesse en ralenti	4200min ⁻¹	
Diamètre de la lame de scie Ø	305mm	
Diamètre intérieur de la lame de scie Ø	30mm	
Epaisseur du couteau diviseur	2,5mm	
Capacité de coupe (scie à onglet)	à 90°: 85x180mm	
	à 45°: 55x145mm	
	à 45° et gauche 45°: 55x80mm	
	à 45° et droite 45°: 55x150mm	
Capacité de coupe (scie à table)	profondeur: 50mm	
Pression acoustique L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Niveau de puissance sonore L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibrations	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

Les vibrations affichés ont été mesurées par des méthodes d'essai normalisées et peuvent être utilisés pour comparer un outil à un autre.

La valeur de vibrations indiquées peut également être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

La valeur d'émission de vibrations peut varier au cours de l'utilisation réelle de la machine de la valeur indiquée, selon la façon dont la machine est utilisée.

30 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

30.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

La coupe transversale et d'onglet du bois et des matières ayant des propriétés physiques similaires au bois, dans les limites techniques indiquées.

La société **HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.**

30.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

30.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation)
- L'exploitation de la machine dans des espaces clos sans dispositif d'aspiration des copeaux et de la poussière.
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machines-outils pour l'usinage du bois (EN847-1).
- L'utilisation de lames de scie en acier HSS.
- L'utilisation de lames de scie qui présentent une vitesse max. inférieure à celle de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

30.2 Exigences des utilisateurs

L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

30.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. La machine doit être mise à l'arrêt lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter un équipement de protection appropriée (protection oculaire, masque antipoussière, protection auditive, gants lors de la manipulation des outils), ainsi que des vêtements de protection serrés - ne jamais porter de vêtements lâches, de cravates, de bijoux etc. -risque de happement !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- N'enlevez pas de rebuts ou d'autres parties de la pièce dans la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Toujours arrêter la machine avant les travaux de rééquipement, de réglage, de mesure, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien et la débrancher de l'alimentation électrique pour tous travaux de maintenance ou d'entretien. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

30.4 Sécurité électrique

- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Des fiches réglementaires et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il ne peut pas être éteint avec un interrupteur MARCHÉ-ARRÊT.
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre ainsi qu'avec des tuyaux des radiateurs des fours et des frigos. Un risque important de choc électrique subsiste lorsque le corps est mis à la terre.

30.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher la machine à un dispositif d'aspiration de la poussière et des copeaux appropriés lors de l'installation ou ne l'exploiter que dans un environnement bien ventilé avec un masque antipoussière.
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usage des pièces !
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine tourne.
- En cas d'utilisation de fraises d'un diamètre ≥ 16 mm et de scies circulaires, celles-ci doivent répondre aux normes EN 847-1:2013 et EN 847-2:2013 ; les porte-outils doivent correspondre à la norme EN 847-3:2013 ;
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées et déformées, elles ne peuvent pas être réparées.
- Utiliser des lames de scie propres et affûtées, car celles-ci sont moins sensibles aux accidents et peuvent être introduites plus facilement.
- Si possible, utiliser des pinces de serrage pour maintenir/fixer la pièce à usiner. Si vous maintenez la pièce à usiner à la main, vos mains doivent être maintenues au minimum à 100 mm des 2 côtés de la lame de scie. Ne pas utiliser cette scie pour couper les pièces qui sont trop petites pour être serrées ou maintenues à la main de manière sécurisée.
- Ne jamais croiser la ligne de coupe prévue en amont ou en aval de la lame de scie.
- Effectuer un contrôle de votre pièce à usiner avant la coupe. Si la pièce à usiner est coudée ou voilée, la bloquer contre la butée avec la surface courbée vers l'extérieur. Toujours veiller à ce qu'il n'y ait aucun intervalle entre la pièce à usiner, la butée et la table le long de la ligne de coupe. Les pièces voilées ou coudées peuvent se tourner ou se déplacer et peuvent provoquer un blocage de la lame de scie circulaire pendant la coupe. Aucun clou ou autre corps étranger ne doit pas non plus se trouver dans la pièce à usiner.
- Couper une seule pièce à usiner après l'autre.
- Lors de chaque modification du réglage de l'angle d'onglet, il faut veiller à ce que la butée réglable de support de la pièce à usiner soit correctement réglée et que la lame de scie ou le système de protection ne soit pas perturbé. Sans mettre la machine « en marche », contrôlée l'absence totale d'interférence ou de danger lors de la coupe sur la butée, en effectuant un déplacement de la lame de scie sans pièce à usiner (simulation complète de la coupe).
- Pour une pièce à usiner qui dispose d'une surface de contact plus large ou plus longue, il faut garantir un support suffisant tel qu'une rallonge de table, un chevalet de sciage, etc.
- Toujours utiliser une pince ou un dispositif qui est conçu de telle manière que le matériau rond tel que des tiges ou des tuyaux soient correctement serrés.
- Laisser la lame de s'y atteindre sa vitesse totale avant d'entrer en contact avec la pièce à usiner.
- Si la pièce à usiner ou la lame de scie se coince, éteindre la machine immédiatement. Attendre jusqu'à ce que toutes les parties mobiles soient à l'arrêt, et débrancher la prise de la source d'alimentation puis commencer en premier lieu à retirer le matériau bloqué.
- Une fois la coupe achevée, relâcher le commutateur, maintenir la tête de la machine vers le bas et attendre que la scie s'arrête avant de retirer la pièce coupée.
- Maintenir la poignée fermement lors d'une coupe complète ou relâcher le commutateur avant que la tête de la machine ne se trouve entièrement en position inférieure.

30.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la construction et de la structure de la machine, des situations de danger peuvent émaner de la manipulation de la machine :

- Contact de la lame de scie dans la zone de coupe non protégée;
- Coupure en raison de l'insertion de la main dans la lame de scie en mouvement;
- Contrecoup de pièce à usiner ou de parties de pièces en raison d'une sécurité insuffisante;
- Rupture de la lame de scie ou éjection d'une partie de la lame de scie;

- Dommages auditifs/nuisances pour la santé en raison de la poussière de bois en l'absence d'utilisation d'un équipement de protection et de systèmes d'aspiration dans des espaces clos;

Ou autres, identifiés comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

ATTENTION



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

31 TRANSPORT

Pour un transport correct, suivez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge :

- Soulever, poser:
Assurez-vous que vous êtes stable lorsque vous soulevez / posez (jambes à la largeur des hanches).
Soulevez / abaissez la charge avec les genoux pliés et le dos droit (comme un haltérophile).
Ne pas soulever / déposer la charge par à-coups.
- Porter:
Porter la charge avec les deux mains aussi près du corps que possible.
Porter la charge avec un dos droit.

32 MONTAGE

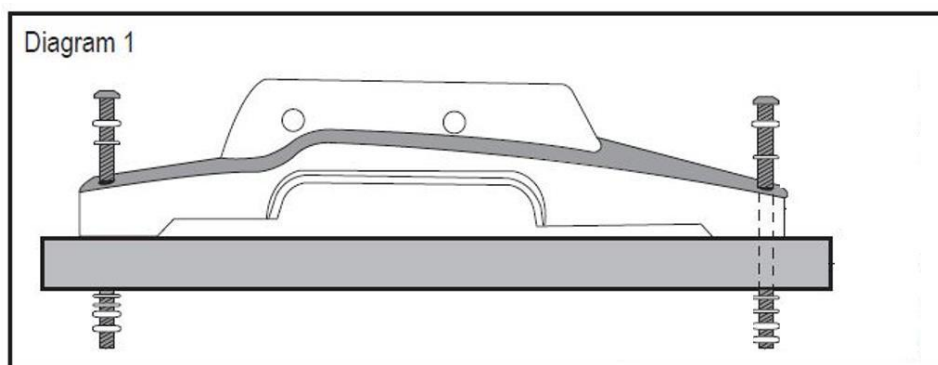
32.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre. Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

32.2 Assemblage

La machine est fournie initialement montée. Pour des raisons de transport, seulement certains éléments doivent être assemblés par le client.

Si la machine n'est pas utilisée de manière mobile, mais montée sur une table de travail, la surface doit être propre et plane. Avant d'installer la machine, dans la table de travail, retirez les quatre pieds en caoutchouc et les garder afin qu'ils soient à nouveau disponibles en cas d'utilisation mobile.

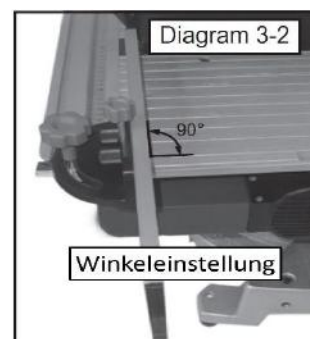
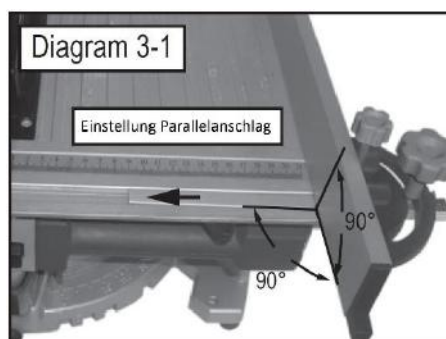
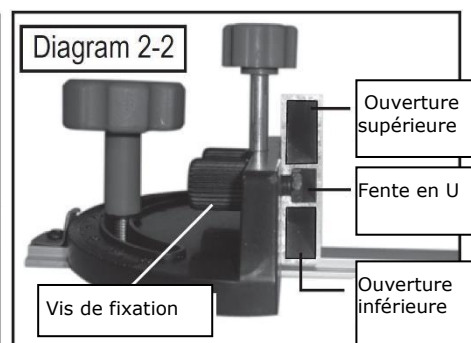
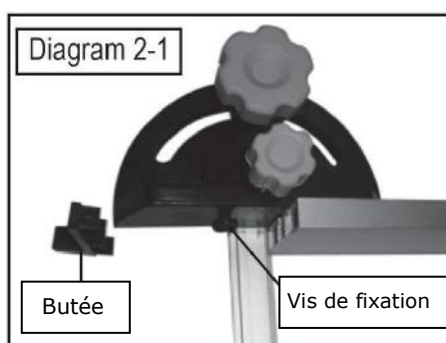


32.2.1 Montage du guide parallèle

1. Retirer la butée de la guide parallèle.
2. Desserrer la vis de fixation.
3. Placez le guide parallèle dans la fente en U.

Notez que l'ouverture supérieure est plus grande!

4. Serrer les vis de fixation.
5. Remettez la butée.
6. Placez le guide parallèle dans la fente sur la table de travail.
7. Réglez à 90°.



33 FONCTIONNEMENT

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

33.1 Instructions d'utilisation

ATTENTION	
 	• Ne jamais faire fonctionner la machine en appuyant la lame de scie contre le matériau! • Commencer à couper seulement lorsque la lame de scie a atteint la vitesse appropriée! • Surveillez les vibrations, le bruit et les mouvements étranges. Arrêtez immédiatement l'utilisation quand vous remarquez des anomalies! • Ne jamais éliminer les déchets et d'autres parties de la pièce lorsque la lame de scie est en marche!

AVIS	
	Scie à onglet: • La pièce doit être solidement fixée à la table tournante et le guide d'onglet dans toutes les opérations. • Ne tenez pas la pièce avec les mains près de la lame de scie. • La table tournante doit être solidement fixée et ne bouge pas pendant le fonctionnement. • Le bouton de blocage doit être pressé pour les coupes d'onglet. Toujours vérifier avant de commencer à couper! • Tenez fermement la poignée! La poignée se déplace légèrement vers le haut ou vers le bas lors du démarrage. Scie à table: • Guider la pièce toujours avec le guide parallèle. • Toujours vérifier la fixation de la table de travail avant de commencer. • Utilisez toujours le poussoir pour protéger les mains et les doigts pendant les coupes de moins de 300 mm. • Avant de commencer vérifier le réglage correct du couteau diviseur. • Ne jamais faire glisser la pièce de façon inégale ou trop vite. • Ne pas tordre ou plier la pièce. Si la lame est bloqué dans la pièce, éteignez immédiatement la machine, débranchez-le du secteur et libérer la lame de scie.

33.2 Fonctionnement

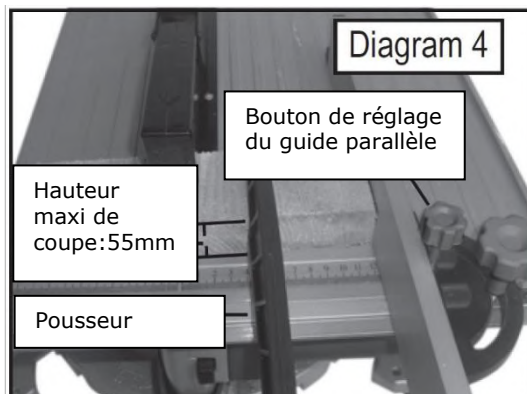
33.2.1 Contrôles avant la mise en service

- Contrôler que la vitesse de rotation de la machine est inférieure à la vitesse max. homologuée machine de la lame de scie utilisée.
- Contrôle de la rotation de la lame de scie et de la dimension de la lame de scie adaptée à la machine.
- Contrôle pour vérifier que la protection de lame de scie fonctionne correctement.
- Contrôle pour vérifier que le raccord un système d'aspiration est disponible.
- Contrôle pour vérifier que les butées sont correctement réglées et que la lame de scie est serrée.
- Contrôle pour vérifier que la machine est fixée (plateau de travail, support de la machine).
- Contrôle de la mobilité de la lame de scie.

33.3 Utilisation comme scie à table

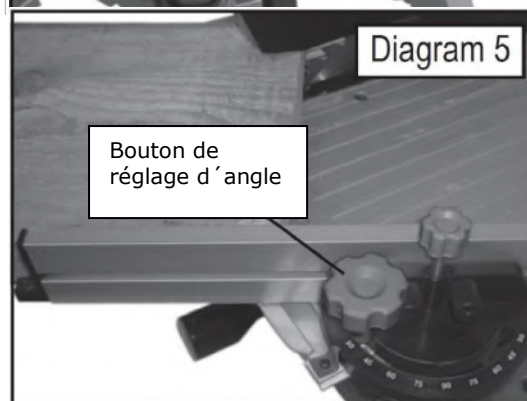
Si tous les composants sont montés, connectez la machine à l'alimentation. En utilisant l'interrupteur de marche et arrêt (tableau) le moteur est démarré ou arrêté.

1. Notez que la hauteur de coupe maximale est de 55 mm.
2. Réglage du guide parallèle:
 - a) Placer la pièce sur la table de travail.
 - b) Ajuster la pièce à la longueur désirée.
 - c) Fixez le guide parallèle avec le bouton de réglage.
3. Guider la pièce dans le guide parallèle. Pour couper des pièces étroites (<300mm), utiliser le pousseur!



33.3.1 Coupe à onglet

1. Réglez l'angle désiré:
 - a) Placer la pièce sur la table de travail.
 - b) Réglez la pièce à l'angle désiré:
 - c) Gamme d'angles: 30°~90°~30°.
 - d) Fixez le guide d'onglet avec le bouton de réglage.
2. Guider la pièce dans le guide parallèle. Pour couper des pièces étroites (<300mm), utiliser le pousseur!



Interrupteur marche/arrêt (ON/OFF)

L'interrupteur marche-arrêt se trouve juste à côté de la poignée.

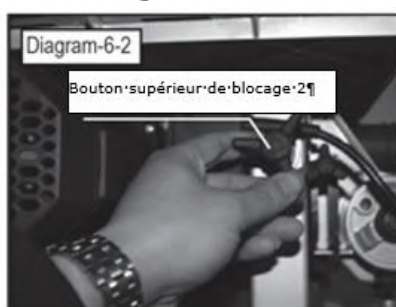
Avec le bouton vert "ON", vous pouvez démarrer la machine.

Avec le bouton rouge "OFF", la machine s'arrête.

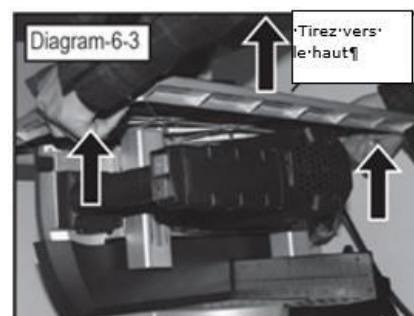
33.4 Utilisation comme scie à onglet



Desserrer le bouton supérieur de blocage 1 (6-1).



Desserrer le bouton supérieur de blocage 2(6-2).

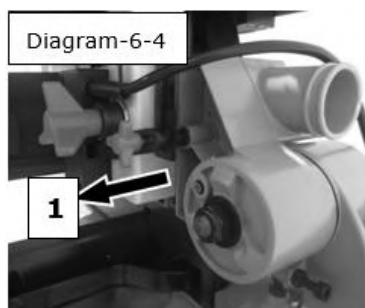


Tirez vers le haut le table de travail et fixer avec le bouton de blocage supérieure 1 et 2 (6-3).

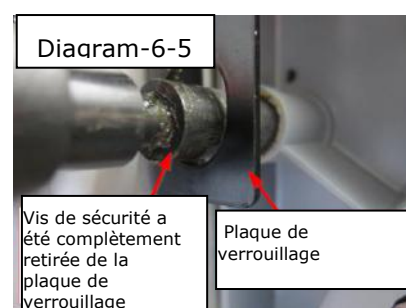


ATTENTION

Appuyez légèrement sur la poignée de commande

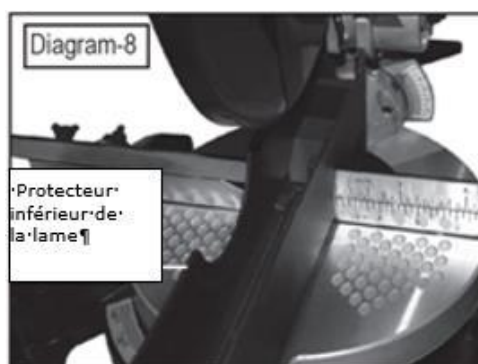


Tirez en dehors de la vis de serrure (1) pour ouvrir la scie à onglet (6-4).



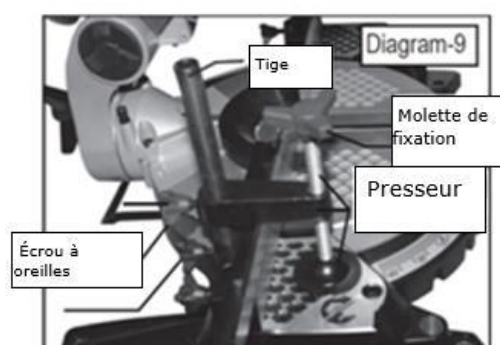
La vis de sécurité a été complètement retirée de la plaque de verrouillage. (6-5)

IMPORTANT: La table de travail doit être fixée en haut !



Retirez le protecteur inférieur de la lame de scie.

Une fois le travail est terminé, mettez le couvercle à nouveau en place!



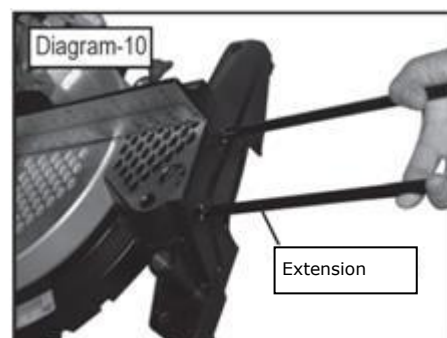
Montez le presseur:

- a) Placer le presseur sur le côté gauche de la table de travail, dans l'ouverture.
- b) Fixer avec l'écrou à oreilles.

1. Montez l'extension:

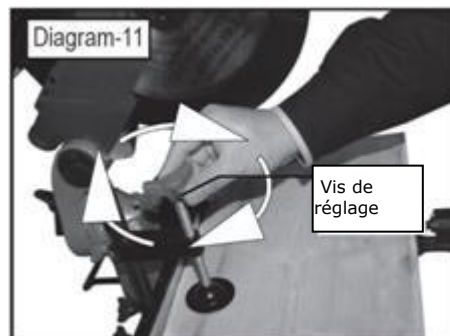
Guide l'extension, parallèle à la plaque de base dans les fentes prévues.

L'extension peut être montée à gauche ou à droite.



2. Utilisation du presseur:

- a) Placez la pièce sur la table tournante et poussez-le jusqu'à la butée;
- b) Mettre la pièce à la longueur désirée et serrez avec la vis de réglage.



3. Coupe d'onglet:

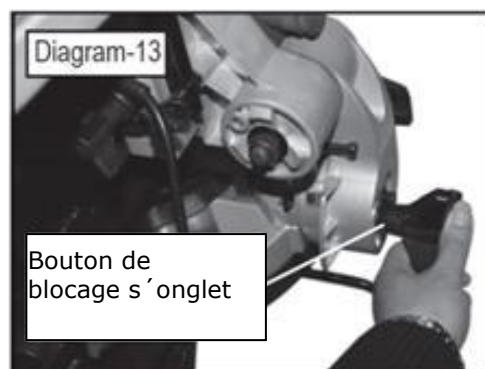
- a) Appuie le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet;
- b) Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
- c) Couper la pièce complètement.
- d) Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



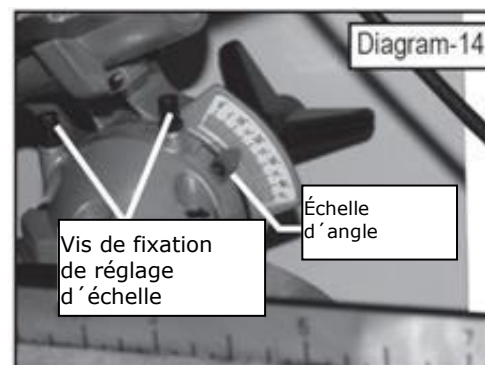
33.4.1 Réglage de l'angle

L'angle entre la lame de scie et la table tournante doit être de 90°. Pour régler l'angle exactement, procédez comme suit:

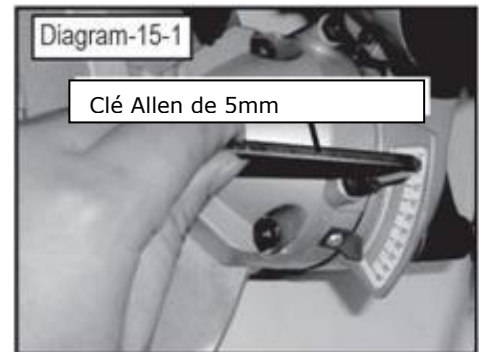
1. Desserrer le bouton de blocage d'onglet.



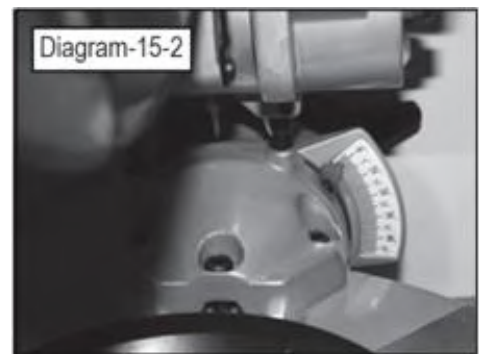
2. Desserrer les vis de fixation de réglage d'échelle, et ajuster la scie à onglet à 0°.



3. Une fois que vous avez fait le réglage à 0°, resserrer les vis de fixation à nouveau.

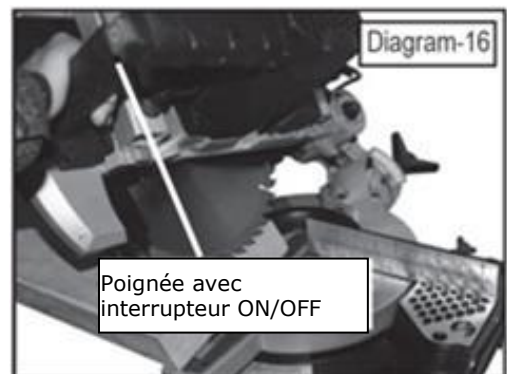


4. Fixez à nouveau le bouton de blocage d'onglet. Réglage de l'angle de la scie à onglet sont possibles entre 0°-45° vers la gauche.



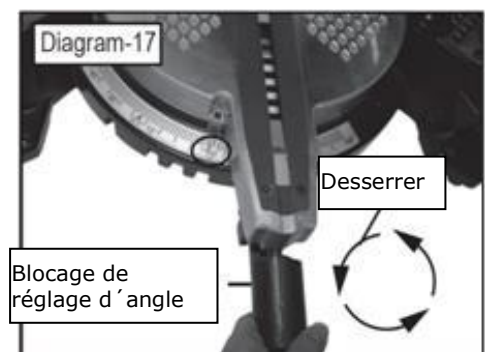
33.4.2 Coupe d'onglet

1. Coupe d'onglet avec la scie à onglet:
 - a) Fixez la pièce de travail.
 - b) Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet.
 - c) Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
 - d) Couper la pièce complètement.
 - e) Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



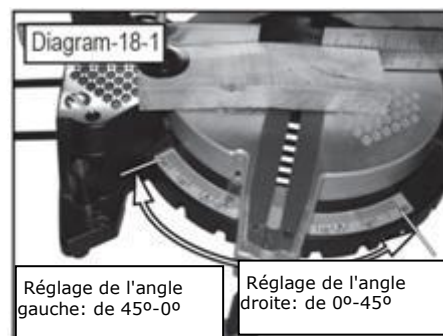
33.4.3 Réglage d'angle de la table tournante

1. Desserrer le blocage de réglage de l'angle, et ajuster l'angle désiré, puis serrer le blocage de réglage de l'angle.
2. Placez la pièce sur la table tournante.
3. Réglez la longueur souhaitée.
4. Fixez la pièce de travail.



Gamme de réglage d'angle de la table tournante: 45°-0°-45°.

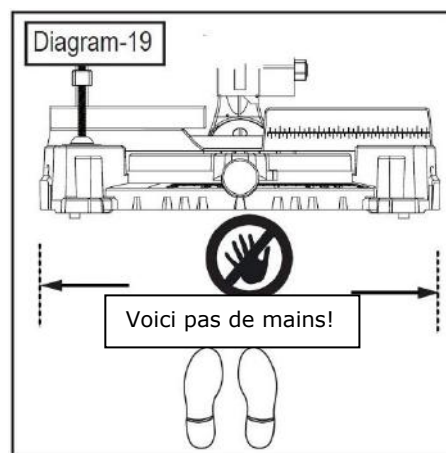
5. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet.
6. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
7. Couper la pièce complètement.
8. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



33.4.4 Position de travail

La zone de travail des mains n'est jamais à l'intérieur de 140 mm de chaque côté de la lame de scie!

Toujours utiliser le presseur.



AVIS



Toujours laisser la scie faire le travail. Ne pas appuyer trop fort sur la pièce car il peut causer des blessures à l'utilisateur et / ou d'endommager la machine.

34 ENTRETIEN

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de nettoyage, d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

AVIS



Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.

Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!

Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou de mettre en danger sa sécurité!

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

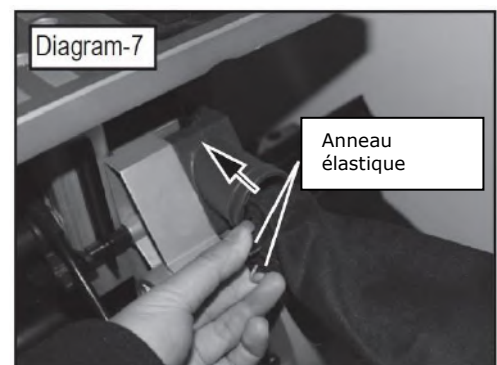
34.1 Plan d'entretien et de maintenance

Après chaque opération:

- Lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.
- Nettoyer la machine des copeaux et de la poussière.

34.2 Monter le sac d'aspirateur

1. Pressez l'anneau élastique avec deux doigts.
2. Aligner le trou dans le collecteur de poussière, puis l'insérer dans la fente d'aspiration; libérez vos doigts.



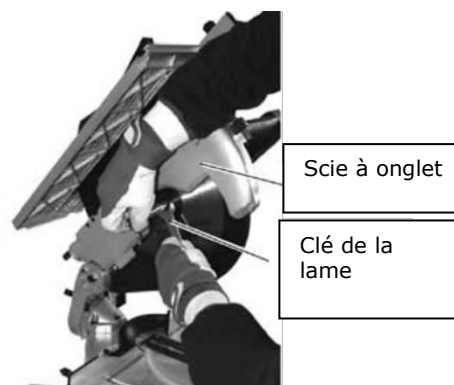
34.3 Changement de lame de scie

ATTENTION



- **Ne pas utiliser** de gants de sécurité lors de la coupe!
- Utilisez des gants de sécurité uniquement **pour changer la lame de scie** ou lorsque **vous travaillez avec la matière première!**

1. Fixez la scie à onglet en la position supérieure.
2. Desserrez avec la clé de la lame, l'écrou de fixation de la lame de scie.
3. Changez la lame de scie.
4. Fixez la nouvelle lame avec l'écrou de fixation.



34.4 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

AVIS



L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

34.5 Disposition



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

35 DÉPANNAGE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de dépannage et la protéger contre une remise en marche involontaire !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être éliminées à l'avance si la machine est correctement connectée au système d'alimentation électrique.

Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	La machine n'est pas branchée	Vérifiez toutes les connexions électriques
	Fusible, cassé ou protecteur	Remplacer les fusibles
	Interrupteur défectueux	Activer la protection
	Remplacer le moteur	▪ Moteur défectueux
	Câble endommagé	Vérifiez l'interrupteur
Contrecoup du matériel	• Lame de scie émoussée	• Remplacer la lame de scie.
	• Lame de scie mal montée	• contrôler
La lame de scie n'atteint pas la vitesse requise	Le câble de rallonge est trop long	Remplacer le câble de rallonge
	Réseau électrique faible	Contactez la compagnie d'électricité
La machine vibre fortement	Il est sur un sol inégal	Reconstituer
	Montage du moteur lâche	Serrer les vis de fixation

36 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání zkracovací a stolní pily TK 305, dále pro účel tohoto návodu zkrácené na „stroj“.



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsahuje), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmänn zřetel.

Autorské právo

© 2020

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach dle dohody.

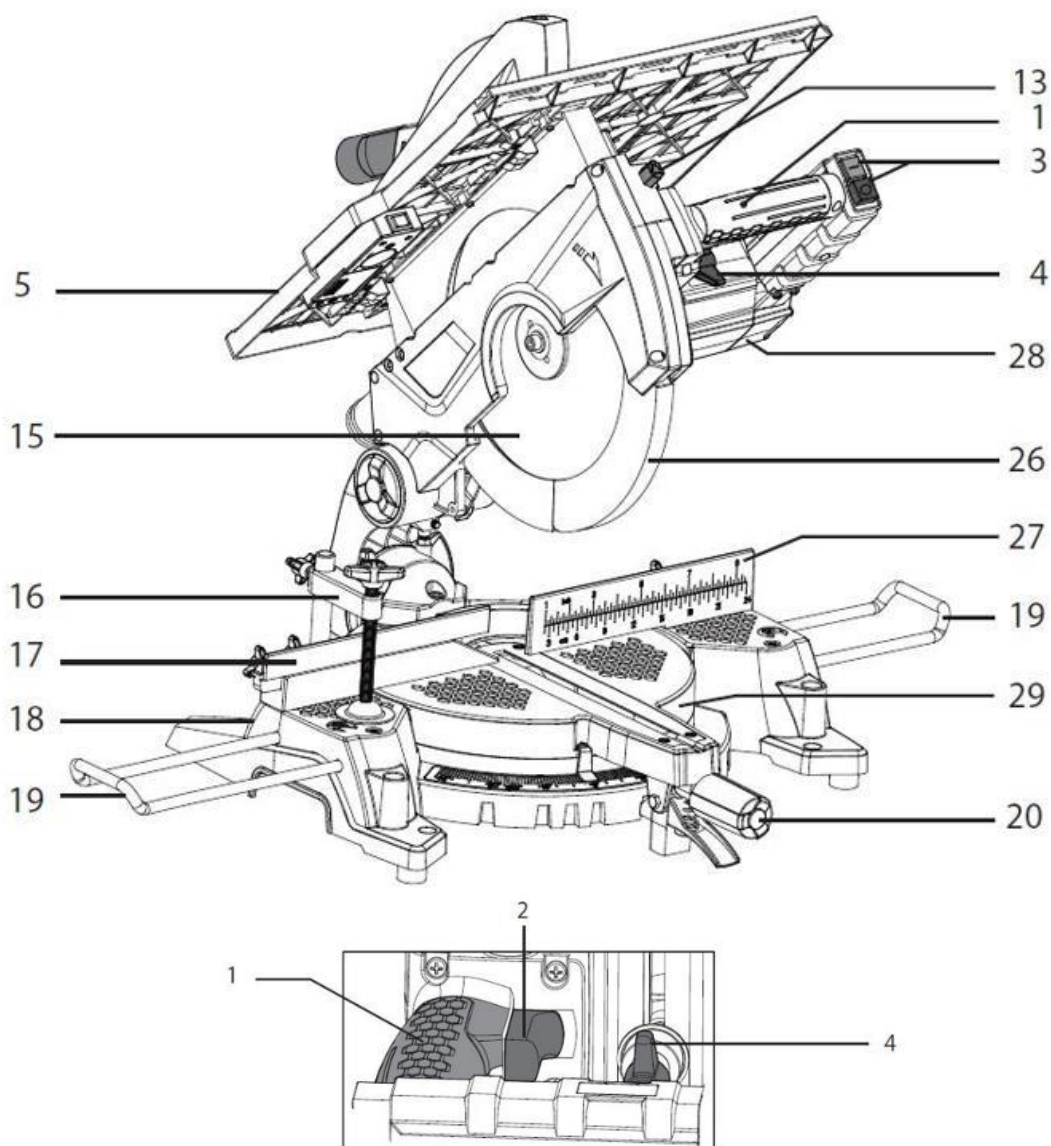
Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

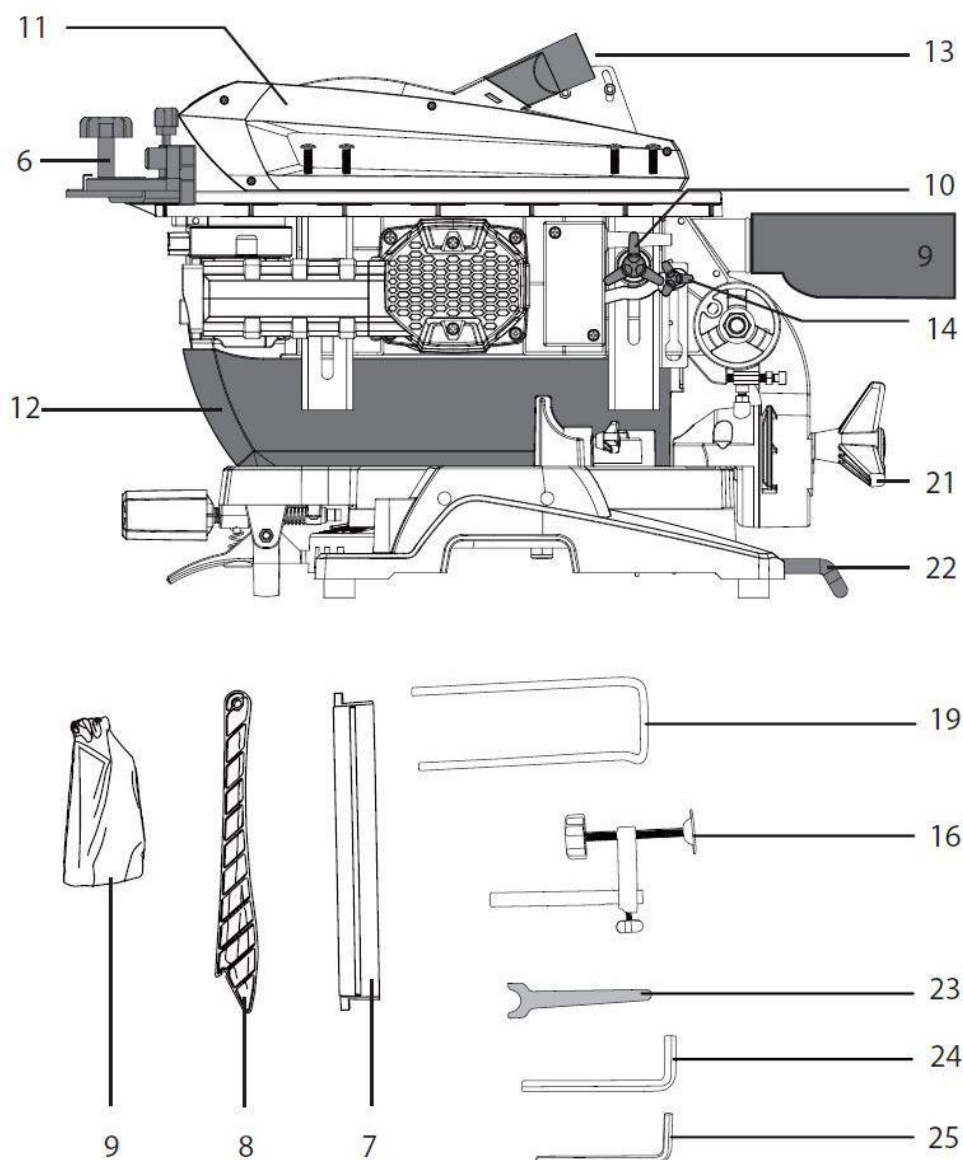
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmänn-maschinen.at

37 TECHNIKA

37.1 Části stroje



Zkracovací pila					
1	Rukojeť	15	Pilový kotouč	26	Kryt pilového kotouče
2	Vypínač (zkracovací pila)	16	Upínání obrobku	27	Měřítka
3	Vypínač (stolní pila)	17	Pravítko	28	Motor
4	Zajišťovací růžice 1 horní	18	Základní deska	29	Otočná deska
5	Pracovní stůl	19	Prodloužení		
13	Zajišťovací růžice	20	Zajištění úhlu		



Stolní pila					
6	Růžice nastavení stolu	11	Horní kryt kotouče	21	Zajištění náklonu
7	Podélné pravítko	12	Spodní kryt kotouče	22	Podpěrná tyč
8	Podavač	13	Držák krytu kotouče	23	Klíč na pilový kotouč
9	Odpadní vak	14	Zajišťovací čep	24	6mm inbus
10	Zajišťovací růžice 2 horní	16	Upínání obrobku	25	5mm inbus

37.2 Technická data

TK 305		
Napájecí napětí	230V / 50Hz	
Výkon motoru	2000W	
Otáčky naprázdno	4200min ⁻¹	
Pilového kotouče	Ø 305mm	
Upínací kotouče	Ø 30mm	
Tloušťka rozvíracího klínu	2.5mm	
Max. rozměry řezu (zkracování)	90°: 85x180mm	
	45°: 55x145mm	
	45° und li 45°: 55x80mm	
	45° und re 45°: 55x150mm	
Max. výška řezu (stolní pila)	50mm	
Akustický tlak L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Akustický výkon L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibrace	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

Udané hodnoty vibrací byly změřeny při normované zkoušce a srovnány s dalším strojem.

Udaná hodnota vibrací se může během provozu měnit.

Udané hodnoty vibrací se mohou při použití stroje lišit od udaných hodnot, podle způsobu a místa použití stroje.

38 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

38.1 Účel použití

Stroj je určen výhradně pro následující použití:

Zkracování hran a pokosové řezy dřeva a materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi jako dřevo v rámci stanovených technických limitů stroje.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

38.1.1 Technická omezení

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-20° C až +55° C

38.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu generovat jiskry)
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu
- Provozování stroje mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje
- Obrábění materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze
- Použití nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro dřevoobráběcí stroje (EN847-1)
- Používání pilových kotoučů z rychlořezné oceli (HSS)
- Používání pilových kotoučů o nižší max. rychlosti (otáčkách), než je rychlost stroje

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

38.2 Požadavky na obsluhu

Požadavky na obsluhu stroje jsou fyzická a duševní způsobilost, jakož i znalost a pochopení návodu k obsluze.

Mějte na paměti, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Před zahájením prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře a pod jeho dohledem.

38.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zvážit následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a funkci. Stroj používejte pouze tehdy, pokud jsou odpojitelné ochranné prvky a další fixní ochranná zařízení potřebná pro obrábění na místě, jsou v dobrém stavu a řádně udržovány.

- Jako místo instalace vyberte rovný, neklouzavý podklad bez rizika vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům!
- Zajistěte čisté pracovní prostředí!
- Používejte pouze bezvadné nástroje bez trhlin a jiných vad (jako jsou např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochranu sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy.
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochranu sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy
- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu!
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí – požár nebo explozi!).
- Nekuřte v blízkosti stroje (nebezpečí požáru)!
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.

38.4 Elektrická bezpečnost

- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Voda pronikající do elektrického nářadí, zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.
- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí vypínače ZAPNUTO-VYPNUTO.
- Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. Pokud je tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

38.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Dřevěný prach vzniká během provozu stroje. Během instalace proto připojte stroj k vhodnému odsávacímu systému pro prach a třísky nebo používejte stroj v dobře větraných prostorech a s použitím masky proti prachu.
- Před zahájením obrábění obrobku vždy zapněte zařízení pro odsávání prachu!
- Nikdy neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z oblasti řezání, když je stroj v chodu.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru ≥ 16 mm a pilových kotoučů musí tyto splňovat normy EN 847-1: 2013 a EN 847-2: 2013 a být označeny MAN; Držáky nástrojů musí odpovídat normě EN 847-3: 2013;
- Nadměrný hluk může způsobit poškození sluchu a dočasnou nebo trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili zatížení hlukem.
- Prasklé a deformované pilové kotouče okamžitě vyměňte, nelze je opravit.
- Používejte čisté a naostřené pilové kotouče, ty jsou méně náchylné k poruchám a lze je snadněji vést.
- Pokud je to možné, přidržujte / fixujte obrobek pomocí kleští. Pokud držíte obrobek rukou, musíte držet ruku vždy nejméně 100 mm od obou stran pilového kotouče. Nepoužívejte tuto pilu k řezání částí, které jsou příliš malé na to, aby byly bezpečně upnuty nebo drženy rukou.
- Nikdy nepřekračujte zamýšlenou řeznou linii před ani za pilovým kotoučem.
- Před řezáním zkontrolujte obrobek. Pokud je obrobek ohnutý nebo zdeformovaný, upněte jej vnějším zakřiveným povrchem k dorazu. Vždy se ujistěte, že mezi obrobkem, dorazem a stolem není podél linie řezu žádná mezera. Ohnuté nebo zdeformované obrobky se mohou protáčet nebo posouvat a mohou způsobit zpříčení kotoučové pily během řezání. V obrobku nesmí být žádné hřebíky ani cizí předměty.
- Řezajte vždy pouze jeden obrobek.
- Při každé změně nastavení pokosového úhlu se ujistěte, že je správně nastavený doraz pro podepření obrobku a že pilový kotouč nebo ochranný systém nepřekáží. Bez zapnutí stroje na „ON“ zkontrolujete bez obrobku pohybem pilového kotouče (plně simulovaný řez), že při řezání na dorazu nedochází k žádným chybám nebo nebezpečím.
- U obrobku, který je širší nebo delší než opěrná plocha, musí být zaručena dostatečná opěra, jako jsou prodloužení stolu, zajištění pily atd.
- Vždy používejte svorku nebo zařízení, které je navrženo pro správné držení kulatého materiálu, jako jsou tyče nebo trubky.
- Před dotykem obrobku nechte pilový kotouč dosáhnout plné rychlosti.
- Pokud se obrobek nebo pilový kotouč zaseknou, okamžitě stroj vypněte. Počkejte, až se všechny pohyblivé části zastaví, vytáhněte zástrčku ze zdroje napájení a teprve poté odstraňte zaseknutý materiál.
- Po dokončení řezu uvolněte spínač, přidržte hlavu stroje dolů a před vyjmutím řezané části počkejte, až se kotouč zastaví.
- Pokud provádíte neúplný řez, držte pevně rukojeť stroje nebo uvolněte spínač před tím, než se bude hlava stroje nacházet zcela ve spodní pozici.

38.6 Výstrahy

I přes správné, ke svému účelu určenému použití, přetrvávají určitá zbytková rizika. V důsledku uspořádání a konstrukce stroje mohou při manipulaci se strojem vzniknout nebezpečné situace:

- Dotyk pilového kotouče v nekryté oblasti pily.
- Řezná zranění způsobená kontaktem s pilovým kotoučem.
- Zpětný ráz obrobků a částí obrobku z důvodu nedostatečného zajištění.
- Zlomení pilového kotouče nebo vymrštění částí pilového kotouče.
- Poškození sluchu / poškození zdraví od dřevěného prachu v případě, že v uzavřených místnostech nejsou používány příslušné ochranné prostředky a odsávací zařízení.

popř. další nebezpečí, které jsou v této příručce identifikovány následovně:

NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

39 TRANSPORT

Pro správný způsob přepravy dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu týkající se těžiště, upevňovacích bodů, hmotnosti, dopravních prostředků, které mají být použity, jakož i předepsané přepravní polohy atd.

Přepravujte stroj v obalu na místo instalace. Při zvedání, přenášení a pokládání nákladu dbejte na správné držení těla:

- Zvednutí / Pokládání:
Zajistěte stabilitu při zvedání / pokládání břemene (nohy na šířku kyčlí).
Zvedání / pokládání břemene s pokrčenými koleny a rovnými zády (jako vzpěrač).
Nezvedejte / nepokládejte náklad trhavě.
- Přenášení:
Břemeno přenášejte oběma rukama co nejblíže k tělu.
Přenášejte břemeno s rovnými zády.

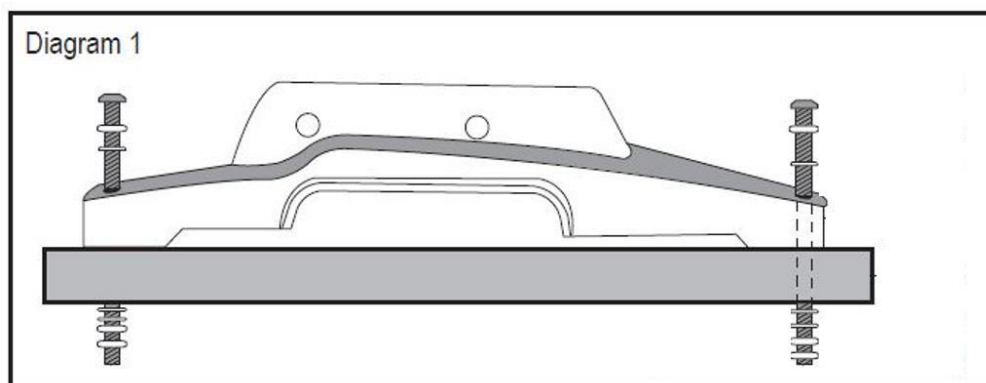
40 MONTÁŽ

40.1 Obsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny části stroje v pořádku. Poškozené nebo chybějící díly nahláste ihned svému prodejci. Viditelné poškození dopravou vyznačte dopravci na transportním dokumentu, jinak se má za to, že jste zboží obdrželi v pořádku.

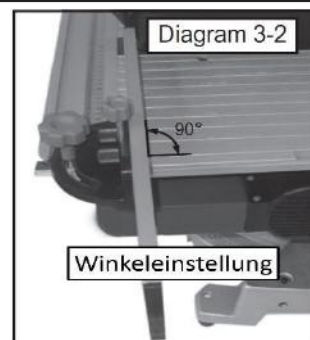
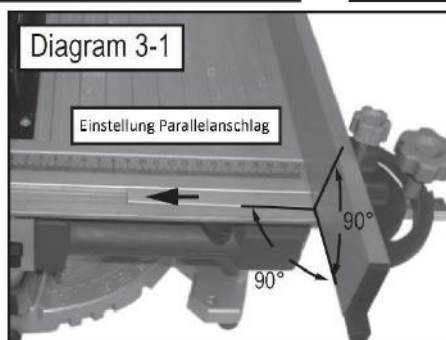
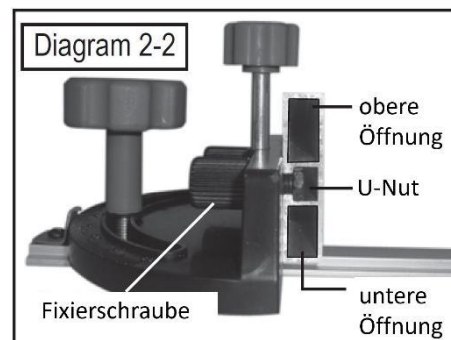
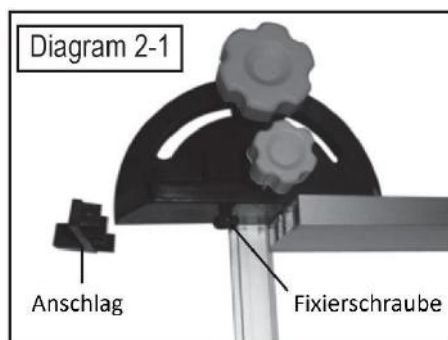
40.2 Montáž

Stroj se dodává smontovaný. Z důvodů dopravy musí zákazník namontovat jen několik dílů. Pokud stroj nebudete používat jako mobilní, ale připevněný k pracovnímu stolu, musí být jeho povrch rovný a čistý. Před montáží stroje sejměte 4 gumové nožičky a dobře je uschovejte pro případné budoucí mobilní použití.



40.2.1 Montáž podélného pravítka

1. Sejměte doraz (Anschlag) z pravítka
2. Uvolněte zajišťovací šroub (Fixierschraube)
3. Zasuňte pravítko do U-drážky. Dbejte na to, aby vyšší profil (obere Öffnung) byl nahoře!
4. Dotáhněte zajišťovací šroub
5. Namontujte doraz
6. Nasuňte pravítko do drážky stolu
7. Nastavte 90°



41 PROVOZ

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před provozem proveďte optickou kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrické vedení a ovládací prvky zkontrolujte nejdůkladněji. Zkontrolujte dotažení všech šroubových spojů.

41.1 Operativní instrukce



POZOR

- Stroj startujte pouze s dotaženým pilovým kotoučem!
- S řezáním začněte, až kotouč dosáhne provozních otáček!
- Při výskytu vibrací, pohybů nebo podezřelých zvucích ihned přerušete práci!
- Úlomky a odříznuté části obrobku nikdy neodstraňujte při rotujícím kotouči!

UPOZORNĚNÍ



Zkracovací pila:

- Při všech operacích obrobek pevně přitlačte k pravítku a otočné desce.
- Nikdy nedržte obrobek rukou v blízkosti pilového kotouče.
- Otočná deska musí být snadno zajištěna a nesmí se během řezání pohybovat.
- Zajišťovací růžice musí být před úhlovými řezy pevně dotažena. Před zahájením řezání dotažení vždy zkontrolujte!
- Držte pevně rukojeť! Rukojeť se musí zlehka pohybovat nahoru a dolů.

Stolní pila:

- Ved'te vždy obrobek podél pravítka.
- Před řezáním zkontrolujte zajištění stolu.
- Při řezání obrobků, užších než 300 mm, používejte k ochraně rukou a prstů podavač. (Schiebestock)
- Před řezáním zkontrolujte vždy nastavení rozvíracího klínu.
- Obrobek nikdy neposunujte trhavě nebo příliš rychle.
- Obrobek neotáčejte nebo neohýbejte.

Pokud se pilový kotouč zaklíní v obrobku, ihned stroj vypněte, odpojte od sítě a poté kotouč uvolněte.

41.2 Provoz

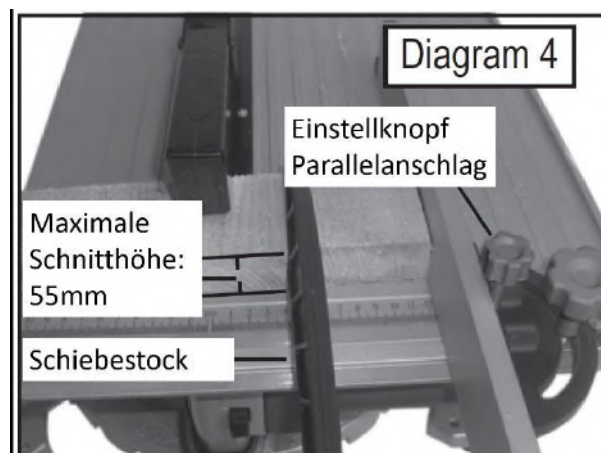
41.2.1 Kontrola před uvedením do provozu

- Zkontrolujte, zda je rychlost stroje nižší než maximální. přípustné otáčky použitého pilového listu.
- Zkontrolujte směr otáčení pilového listu a rozměry pilového kotouče, aby odpovídaly stroji.
- Zkontrolujte, zda ochrana pilového kotouče správně funguje.
- Zkontrolujte, zda je provedeno připojení k odsávacímu zařízení.
- Zkontrolujte, zda jsou dorazy správně nastaveny a zda je pilový kotouč upnutý.
- Zkontrolujte, zda je stroj řádně upevněn (pracovní deska, stojan stroje)
- Zkontrolujte, zda se pilový kotouč volně pohybuje.

41.3 Použití jako stolní pila

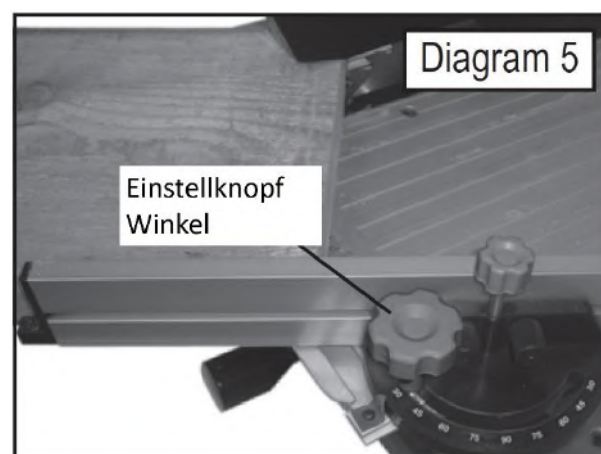
Po namontování všech dílů stroj připojte k napájecímu napětí. Stlačením vypínače (Tisch) stroj zapnete nebo vypnete.

1. Dbejte na maximální výšku řezu (Schnitthöhe) 55mm.
2. Nastavení podélného pravítka:
 - a) Položte obrobek na stůl.
 - b) Nastavte obrobek na potřebnou délku.
 - c) Přisuňte pravítko k obrobku a zajistěte růžicí (Einstellknopf).
3. Vedte obrobek po pravítku. U úzkých řezů (<300mm) používejte podavač!



41.3.1 Řez pod úhlem

1. Nastavte požadovaný úhel:
 - a) Položte obrobek na stůl.
 - b) Nastavte obrobek na požadovaný úhel: Rozsah nastavení: 30°~90°~30°.
 - c) Pravítko zajistěte růžicí (Einstellknopf)
2. Posouvejte obrobek podél pravítka. U úzkých řezů (<300mm) používejte podavač



Vypínač

Vypínač se nachází vpravo vedle rukojeti.

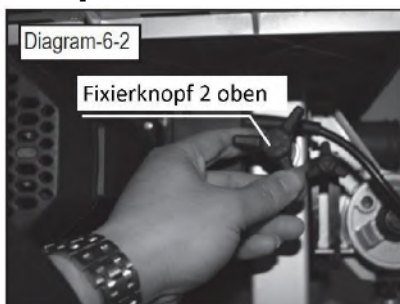
Zeleným tlačítkem (Ein-Knopf) se stroj zapíná.

Červeným tlačítkem (Aus-Knopf) se stroj vypíná.

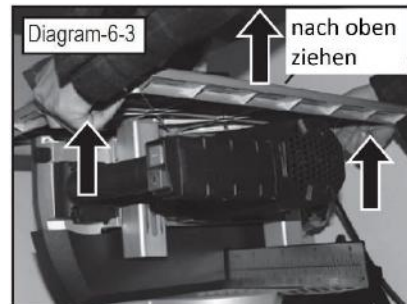
41.4 Použití jako zkracovací pila



Zajišťovací růžici (Fixierknopf 1) nahore uvolněte (6-1).



Zajišťovací růžici (Fixierknopf 2) nahore uvolněte.

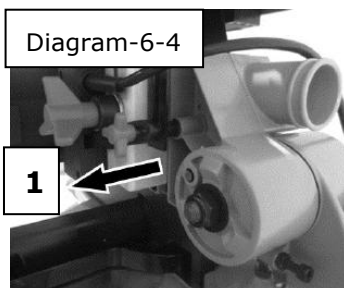


Pracovní stůl vysuňte nahoru a zajišťovacími růžicemi 1 a 2 (Fixierknopf 1 a 2) zajistěte (6-3).

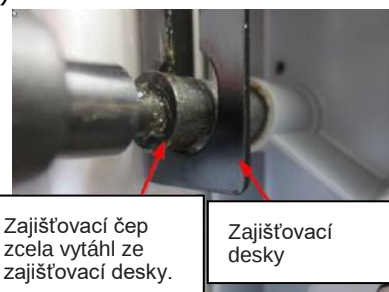


POZOR:

Mírně stiskněte ovládací rukojeť

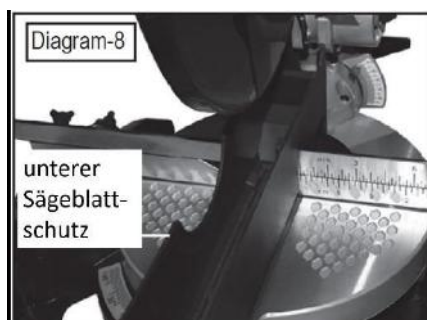


Vytáhněte zajišťovací čep (1) (Arretierbolzen) a zkracovací pila se otevře.

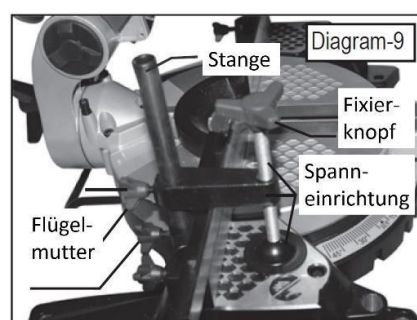


Zajišťovací čep zcela vytáhl ze zajišťovací desky (6-5)

DŮLEŽITÉ: Pracovní stůl musí být upnut nahore!



Sejměte spodní kryt pilového kotouče. (Unterer Sägeblattschutz)
 Po skončení práce spodní kryt opět namontujte!

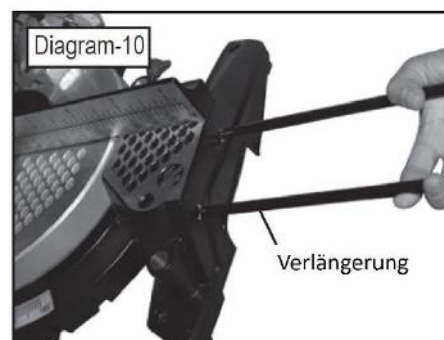


Namontujte upínač obrobku:
 a) Upínač obrobku zasuněte do otvoru na levé straně stolu pily.
 b) Zajistěte křídlovou matkou.

1. Namontujte prodloužení:

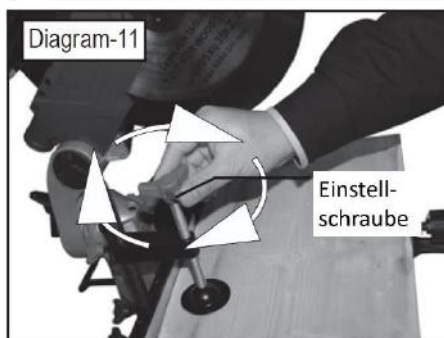
Zasuňte prodloužení vodorovně k základní desce do k tomu připravených otvorů.

Prodloužení je možné namontovat buď vlevo nebo vpravo.



2. Použití upínače obrobku:

- Položte obrobek na otočnou desku a přitlačte k pravítku;
- Nastavte obrobek na požadovanou délku a různici ho dotáhněte k otočné desce.



3. Řezání se zkracovací pilou:

- Současně stlačte vypínač na rukojeti a zajišťovací tlačítko (Verriegelungsknopf);
- Stlačte pilu směrem dolů
- Obrobek zcela rozřízněte
- Uvolněte vypínač a pilu pomalu posuňte vzhůru.

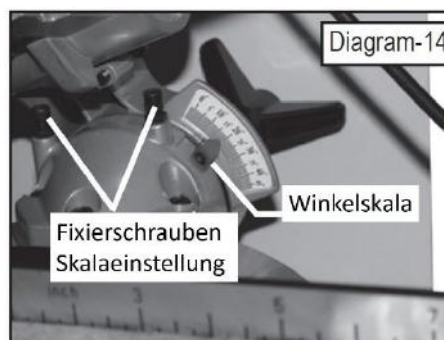


41.4.2 Nastavení úhlu řezu

Úhel mezi základní deskou a kotoučem musí být 90°.

Následně je popsáno nastavení úhlu:

- Uvolněte zajišťovací různici náklonu (Verriegelungsknopf Gehrungseinstellungen)
- Uvolněte zajišťovací šroub nastavení stupnice (Fixierschrauben Skalaeinstellung) a posunutím pily nastavte na stupnici 0°.



3. Po nastavení 0° zajišťovací šroub opět dotáhněte.

4. Zajišťovací růžici nastavení náklonu opět zajistěte.
 Tím je umožněno nastavení úhlu náklonu v rozsahu od 0°-45°

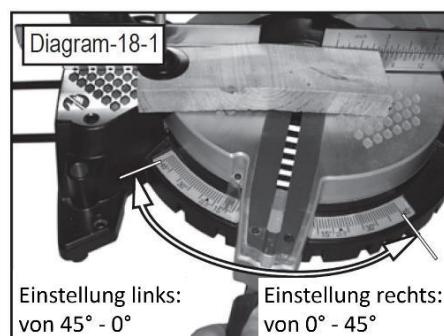
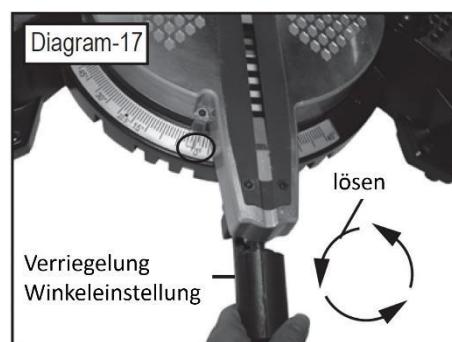
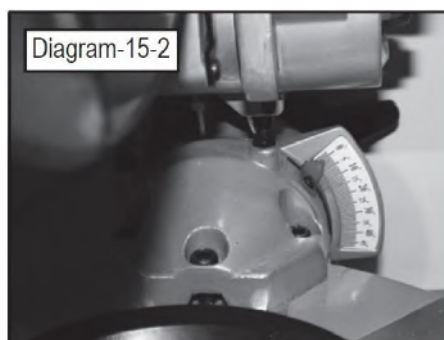
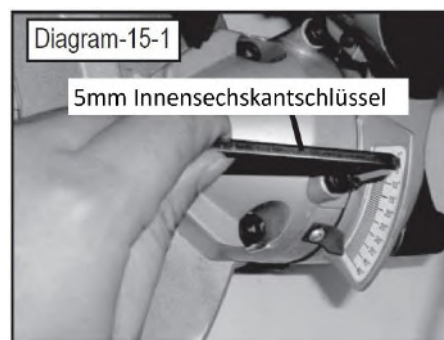
41.4.3 Řezy pod úhlem

Řezy pod úhlem zkracovací pilou:

- Upněte obrobek
- Stlačte vypínač na rukojeti a zajišťovací tlačítko;
- Stlačte pilu dolů
- Obrobek zcela prořízněte.
- Uvolněte vypínač a pomalu pilu vysuňte zpět do horní polohy
-

41.4.4 Nastavení úhlu otočné desky

- Uvolněte zajištění nastavení úhlu a nastavte požadovaný úhel řezu. Zajištění úhlu opět dotáhněte.
- Položte obrobek na otočnou desku
- Nastavte požadovanou délku
- Upněte obrobek.



Rozsah nastavení úhlu otočné desky: 45° - 0° -45°.

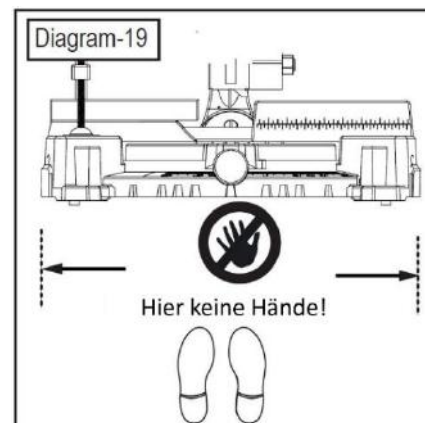
5. Stlačte vypínač na rukojeti a zajišťovací tlačítko;
6. Stlačte pilu dolů
7. Obrobek zcela prořízněte.
8. Uvolněte vypínač a pomalu pilu vysuňte zpět do horní polohy.



41.4.5 Pracovní poloha

Nikdy nepřibližujte ruce blíže než 140mm vlevo a vpravo od kotouče!

Vždy používejte upínač obrobku!



UPOZORNĚNÍ



Nechte vždy pilu vykonat práci. Nikdy příliš netlačte pilu do řezu. Mohlo by dojít k zranění obsluhy a/nebo k poškození stroje.

42 ÚDRŽBA

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Stroj má malé nároky na údržbu a jen málo dílů, na kterých uživatel musí údržbu provádět. Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, musí být ihned odstraněny.

UPOZORNĚNÍ



Pouze pravidelně udržovaný a ošetřovaný stroj se může stát kvalitním pomocníkem. Nedostatek údržby může vést ke škodám a zraněním. Opravy, vyžadující speciální znalosti, nechte provést odborným servisem.
Neodborné zásahy mohou poškodit stroj a ohrozit vaši bezpečnost.

Pravidelně zkontrolujte stav varovných a bezpečnostních štítků, zda jsou nepoškozené a čitelné. Před každým použitím stroje zkontrolujte bezpečnostní prvky stroje!

Stroj skladujte v suchých prostorech, chráněných před vlivem počasí.

Před prvním použitím a pak každých 100 provozních hodin všechny pohyblivé díly stroje namažte jemnou vrstvou strojního oleje. (předtím očistěte kartáčem od prachu a pilin).

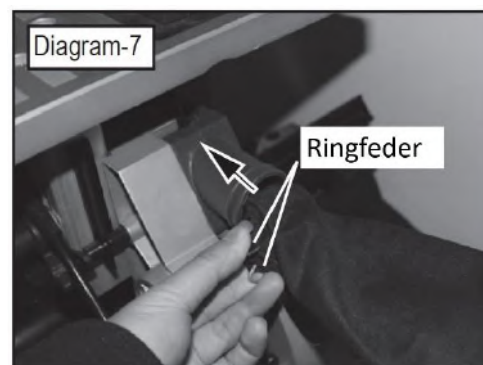
42.1 Plán údržby Péče o stroj a plán údržby

Po každém použití:

- Stroj očistěte od prachu a pilin
- Namažte kluzné díly jemnou vrstvou strojního oleje

42.2 Montáž odpadního vaku

1. Stlačte konce zajišťovacího kroužku k sobě (Ringfeder)
2. Přetáhněte zajišťovací kroužek přes odsávací hubici a konce opět uvolněte



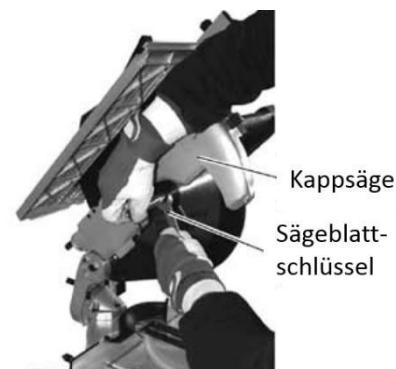
42.3 Výměna pilového kotouče

POZOR



- Při řezání nepoužívejte rukavice!
- Bezpečnostní rukavice používejte **pouze při výměně pilového kotouče** nebo **při práci s neohoblovaným materiálem!**

1. Pilu zajistěte v nejvyšší poloze
2. Klíčem na matku pilového kotouče (Sägeblattschlüssel) ji povolte
3. Vyměňte pilový kotouč
4. Nový pilový kotouč opět matkou dotáhněte



42.4 Čištění

Po každém použití je nutné stroj a všechny jeho části důkladně vyčistit.

Po práci odstraňte ze stroje třísky a piliny z obrobků.

UPOZORNĚNÍ



Použití ředidel nebo agresivních chemikálií může vést k poškození stroje!
K tomu platí: Pro čištění používejte pouze vodu a jemné čisticí prostředky!

Nelakované části stroje chraňte proti korozi běžným konzervačním přípravkem.

42.5 Likvidácia



Dodržiavajte národné predpisy pre likvidáciu odpadu. Nikdy nevyhadzujte stroj, jeho súčasti ani prevádzkové prostriedky do bežného komunálneho odpadu. V prípade potreby sa obráťte na miestne úrady a informujte sa o dostupných možnostiach likvidácie. Keď si od svojho predajcu zakúpite nový alebo podobný stroj, je tento v niektorých krajinách povinný Váš starý stroj riadne zlikvidovať.

43 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

VÝSTRAHA



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým napětím! Manipulácia so strojom pri priamom napájaní môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych a opravárenských prác stroj vždy odpojte od siete a zaistite ho proti neúmyselnému spusteniu!

Ak je stroj správne pripojený k sieti, môže byť vylúčené veľa možných zdrojov závad. Ak nie ste schopní riadne vykonať požadované opravy a / alebo nedisponujete potrebným výškolením, vždy sa obráťte na odstránenie problému na odborníka.

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Stroj nestraruje	▪ Není připojeno napájení	▪ Zkontrolujte elektrické připojení
	▪ Vadná pojistka nebo vypínač	• Vyměňte pojistku Zapněte vypínač
	▪ Uszkodzenie silnika	• Wymienić silnik
	▪ Vadný vypínač	▪ Zkontrolujte nebo vyměňte vypínač
	▪ Poškozený kabel	▪ Vyměňte kabel
Odbicie ciętego materiału	▪ Tępa tarcza piły	▪ Wymienić tarczę piły
	▪ Błędnie zamontowana tarcza piły	▪ Sprawdzić
Pilový kotouč se neroztočí	▪ Příliš dlouhý prodlužce	▪ Wyjustować usytuowanie kątownika
	▪ Slabá síť	▪ Kontaktujte dodavatele elektř
Stroj silně vibruje	▪ Stroj na nerovné podložce	▪ Znivelizujte podložku
	▪ Volné upevnění motoru	▪ Dotáhněte upevňovací šrouby motoru

44 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della sega da banco e troncatrice TK 305, di seguito definita "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e protetto dalla polvere e dall'umidità, e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Prestate particolare attenzione al capitolo sulla sicurezza!

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2020

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

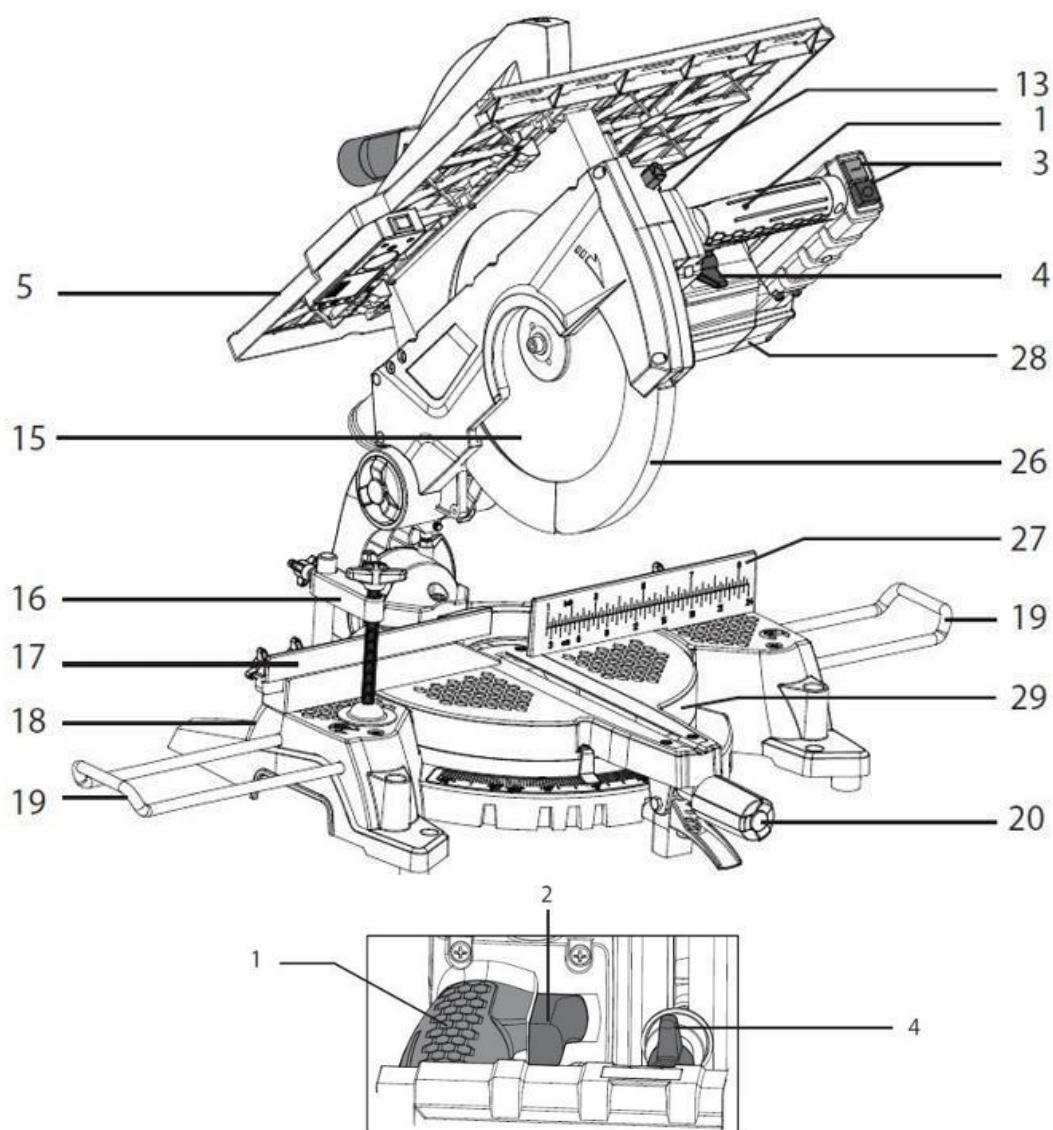
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

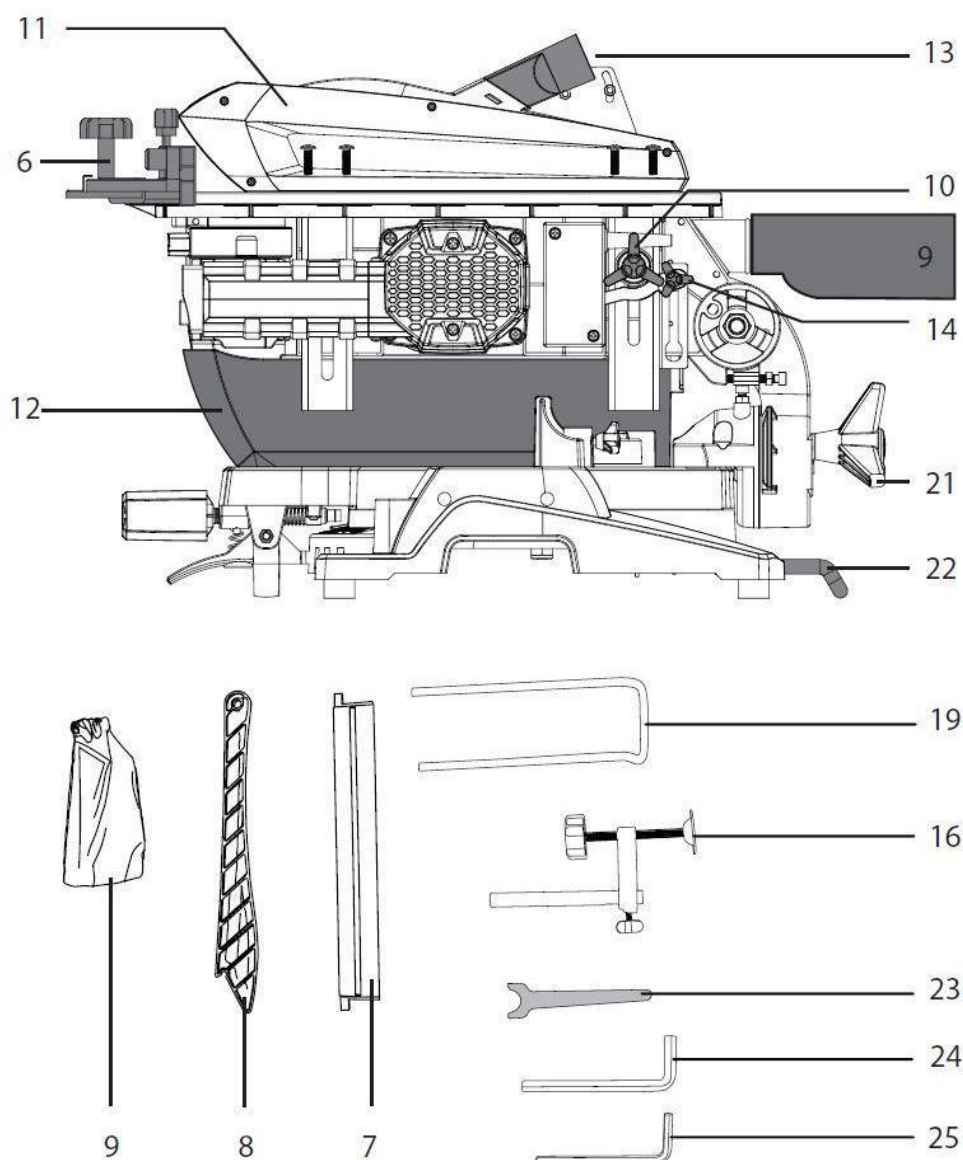
45 TECNICA

45.1 Componenti



Troncatrice per tagli dritti e inclinati

1	Maniglia	15	Lama	26	Proteggi-lama
2	Interruttore on-off (troncatura)	16	Dispositivo di serraggio	27	Scala di misura
3	Interruttore On-off (tavolo) /	17	Battuta	28	Motore
4	Manopola di fissaggio 1 superiore	18	Piastra di base	29	Alimentatore rotativo
5	Tavolo di lavoro	19	Prolunga		
13	Manopola di blocco	20	Blocco (angolo)		



Sega da tavolo					
6	Manopola di regolazione tavolo	11	Proteggi-lama superiore	21	Blocco (tagli obliqui)
7	Arresto parallelo	12	Proteggi-lama inferiore	22	Asta di supporto
8	Spintore	13	Supporto proteggi-lama	23	Chiave per lama
9	Sacchetto raccogli-polvere	14	Bullone di arresto	24	Chiave a brugola 6 mm
10	Manopola di fissaggio 2 superiore/	16	Dispositivo di serraggio	25	5mm Chiave a brugola

45.2 Dati tecnici

TK 305		
Tensione di rete	230 V / 50 Hz	
Potenza motore	2000W	
Numero di giri a vuoto	4200min ⁻¹	
Dimensioni lama	Ø 305mm	
Foro lama	Ø 30mm	
Spessore del cuneo	2.5 mm	
Max. potenza di taglio (sega troncatrice)	90 °: 85x180 mm	
	45 °: 55x145 mm	
	45° e sx 45°: 55x80 mm	
	45° e dx 45°: 55x150 mm	
Max. potenza di taglio (sega da banco)	50 mm	
Livello di pressione sonora L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Livello di potenza sonora L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibrazione	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

Il valore di vibrazioni indicato è stato misurato con procedure di test standard e può essere utilizzato per confrontare uno strumento elettrico con un altro.

Il valore di emissione vibratoria indicato può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare di esposizione .

Il valore delle vibrazioni può variare durante l'uso effettivo della macchina dal valore specificato, a seconda del modo in cui viene utilizzata la macchina.

46 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

46.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Troncatura e taglio obliquo di legno e materiali con proprietà fisiche simili al legno entro i limiti tecnici indicati.

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti **HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.**

46.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni ambientali:

. Umidità rel.:	max. 65%
Temperatura (funzionamento)	da +5° C a +40° C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	da -20° C a +55° C

46.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso
- Modifiche strutturali della macchina
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo (la macchina può produrre scintille di accensione durante il funzionamento)
- Funzionamento della macchina in locali chiusi senza aspirazione di trucioli e polvere.
- Funzionamento della macchina al di fuori dei limiti specificati in queste istruzioni
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina
- Lavorazione di materiali con dimensioni al di fuori dei limiti specificati in queste istruzioni.
- Utilizzo di utensili che non soddisfano i requisiti di sicurezza della norma per le macchine utensili per la lavorazione del legno (EN847-1).
- Utilizzo di lame in acciaio HSS.
- Utilizzo di lame con una velocità massima inferiore a quella della macchina

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

46.2 Requisiti dell'utente

I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

46.3 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Scegliere come luogo di installazione una superficie piana, priva di vibrazioni e antiscivolo.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Utilizzare solo utensili privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere gli utensili di regolazione dalla macchina prima di accenderla.
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. La macchina deve essere fermata se è incustodita.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla macchina.
- Indossare dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per l'udito, guanti quando si maneggiano gli utensili) e indumenti di lavoro protettivi aderenti - mai abiti larghi, cravatte, gioielli, ecc. - Pericolo di trascinarsi!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Non rimuovere sezioni o altre parti del pezzo in lavorazione dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione!
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Non fumare nelle immediate vicinanze della macchina (pericolo di incendio)!
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Spegnerla sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di conversione, regolazione, misurazione, pulizia, manutenzione o assistenza e scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica per lavori di manutenzione o assistenza. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermati e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.

46.4 Sicurezza elettrica

- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Spine corrette e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra negli elettrodomestici aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre gli elettrodomestici alla pioggia o all'umidità.
- La macchina può essere utilizzata in un ambiente umido solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Non utilizzare l'elettrodomestico se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l' **INTERRUTTORE ON/OFF**.
- Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Se il corpo è collegato a terra, vi è un aumento del rischio di scossa elettrica.

46.5 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- L'uso della macchina genera polvere di legno. Pertanto, quando si installa la macchina, collegarla ad un adeguato sistema di aspirazione per polveri e trucioli o farla funzionare solo in un ambiente ben ventilato indossando una maschera antipolvere.
- Accendere sempre l'unità di aspirazione prima di iniziare la lavorazione del pezzo!
- Non rimuovere mai sezioni o altre parti del pezzo in lavorazione dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione.

- Quando si utilizzano utensili di fresatura con diametro ≥ 16 mm e lame di sega circolare, devono essere conformi alla norma EN 847-1:2013 e alla norma EN 847-2:2013; i portautensili devono essere conformi alla norma EN 847-3:2013;
- Un rumore eccessivo può causare danni all'udito e una perdita temporanea o permanente dell'udito. Indossare una protezione acustica certificata secondo le norme di salute e sicurezza per limitare l'esposizione al rumore.
- Sostituire immediatamente le lame incrinatesi e deformate: non possono essere riparate.
- Utilizzare lame pulite e affilate, sono meno soggette a rotture e possono essere guidate più facilmente.
- Se possibile, utilizzare pinze di serraggio per trattenere/fissare il pezzo. Quando si tiene il pezzo da lavorare con la mano, la mano deve essere sempre ad almeno 100 mm di distanza da ogni lato della lama. Non utilizzare questa sega per tagliare pezzi troppo piccoli per essere fissati in modo sicuro o tenuti con la mano.
- Non superare mai la linea di taglio prevista davanti o dietro la lama.
- Controllare il pezzo prima di tagliare. Se il pezzo è curvo o deformato, bloccarlo con la superficie curva verso l'esterno rispetto all'arresto. Accertarsi sempre che non vi siano spazi vuoti tra il pezzo in lavorazione, l'arresto e il banco lungo la linea di taglio. I pezzi curvi o deformati possono attorcigliarsi o spostarsi e possono causare l'inzeppamento della lama della sega circolare durante il taglio. Non devono esserci chiodi o corpi estranei nel pezzo da lavorare.
- Tagliare un solo pezzo alla volta.
- Ogni volta che si modifica l'impostazione dell'angolo di taglio, accertarsi che l'arresto regolabile per il sostegno del pezzo sia impostato correttamente e non interferisca con la lama o con il sistema di protezione. Senza accendere la macchina su "ON", verificare, senza pezzo in lavorazione e muovendo la lama (taglio completamente simulato) che non ci siano interferenze o pericoli durante il taglio sull'arresto.
- Per un pezzo più largo o più lungo della superficie di appoggio, è necessario prevedere un supporto adeguato, come prolunghe da banco, cavalletti da sega, ecc.
- Utilizzare sempre un morsetto o un dispositivo progettato per trattenere adeguatamente materiale rotondo come barre o tubi.
- Lasciare che la lama raggiunga la piena velocità prima di tagliare il pezzo.
- Se il pezzo da lavorare o le lame si inceppano, spegnere immediatamente la macchina. Attendere che tutte le parti mobili si siano arrestate, quindi staccare la spina dalla fonte di alimentazione e solo allora iniziare a rimuovere il materiale inceppato.
- Dopo aver terminato il taglio, rilasciare l'interruttore, tenere ferma la testa della macchina e attendere che la lama si fermi prima di rimuovere la parte tagliata.
- Tenere l'impugnatura, se si effettua un taglio incompleto o rilasciare l'interruttore prima che la testa della macchina sia completamente in posizione abbassata

46.6 Indicazioni di pericolo

Nonostante l'uso corretto, permangono alcuni rischi residui. Per via della struttura e design della macchina possono verificarsi i seguenti rischi:

- Toccare la lama nella zona di taglio scoperta.
- Lesioni da taglio se si afferra la lama in corsa
- Contraccolpo di pezzi e parti in lavorazione dovuto a fissaggio insufficiente
- Rottura della lama o espulsione di parti proiettate della lama
- Danni all'udito / danni alla salute dovuti alla polvere di legno se i dispositivi di protezione e i sistemi di aspirazione non vengono utilizzati in locali chiusi

O altri che sono contrassegnati come segue nel presente manuale:

PERICOLO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA



Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE



Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

NOTA



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

47 TRASPORTO

Per un trasporto corretto, seguire le istruzioni e le informazioni sull'imballaggio di trasporto relative al baricentro, ai punti di fissaggio, al peso, al mezzo di trasporto da utilizzare e alla posizione di trasporto prescritta, ecc.

Trasportare la macchina nel suo imballaggio fino al luogo di installazione. Assicurare la corretta postura durante il sollevamento, il trasporto e la messa a terra del carico:

- Sollevamento, abbassamento:
Accertarsi di essere stabili durante il sollevamento/abbassamento (gambe larghe fino all'anca).
Sollevare / abbassare il carico con le ginocchia piegate e la schiena dritta (come il sollevatore di pesi).
Non sollevare / abbassare il carico a scatti.
- Trasporto:
Trasportare il carico con entrambe le mani tenendolo il più vicino possibile al corpo.
Trasportare il carico con la schiena dritta.

48 MONTAGGIO

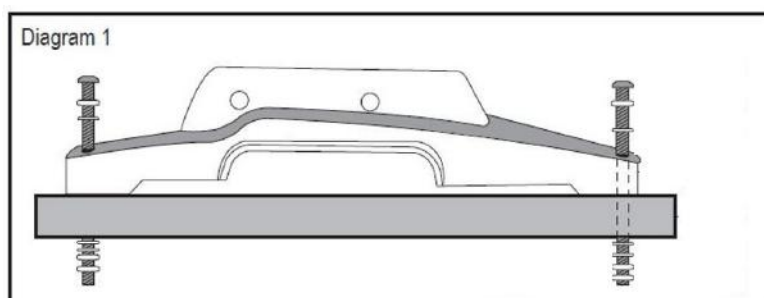
48.1 Controllare la dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

48.2 Montaggio

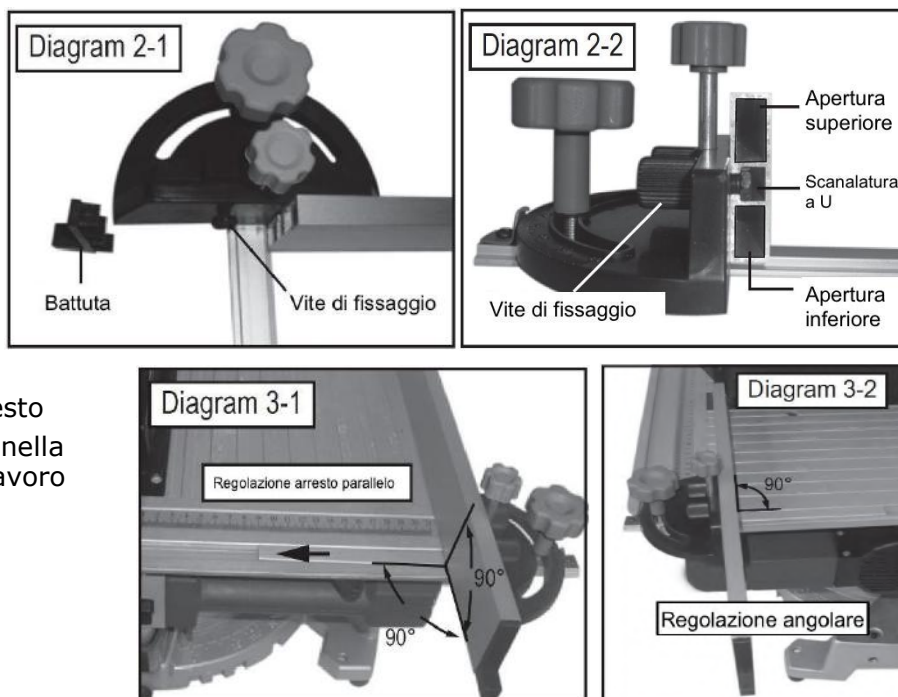
La macchina viene fornita in linea di principio già montata. Per ragioni di trasporto alcune componenti devono essere assemblate dal cliente.

Se la macchina non viene utilizzare in modo mobile, ma viene fissata a un banco, la base deve essere pulita e regolare. Prima del montaggio si devono togliere e conservare in un luogo sicuro i 4 piedini in gomma, in modo da averli a disposizione se si ritorna all'uso mobile.



48.2.1 Montaggio dell'arresto parallelo

1. Togliere l'arresto della guida parallela
2. Allentare le viti di fissaggio
3. Inserire l'arresto parallelo nella scanalatura a U
Tenere presente che l'apertura superiore è più grande¹
4. Stringere le viti di fissaggio
5. Inserire nuovamente l'arresto
6. Inserire l'arresto parallelo nella scanalatura del tavolo di lavoro
7. Impostare 90°



49 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

49.1 Istruzioni per l'uso

 	ATTENZIONE • Non avviare mai la macchina con la lama premuta! • Iniziare a tagliare solo quando la lama ha raggiunto la velocità adatta! • Fare attenzione a vibrazioni, movimenti e rumori inusuali. Interrompere immediatamente il lavoro in caso di anomalie! • Non rimuovere mai i frammenti o altre parti del pezzo in lavorazione quando la lama è in funzione!
---	--

NOTA



Sega troncatrice:

- Il pezzo deve poggiare saldamente sull'alimentatore rotativo e sull'arresto per tagli obliqui durante tutte le operazioni.
- Non tenere il pezzo con le mani vicino alla lama.
- L'alimentatore rotativo deve essere adeguatamente fissato e non deve muoversi durante il funzionamento.
- La manopola di blocco deve essere serrata per tagli obliqui. Prima d'iniziare il taglio effettuare sempre un controllo!
- Tenere saldamente la maniglia! La maniglia si muove facilmente in su o in giù durante l'avvio.

Segatrice da banco:

- Guidare il pezzo sempre con l'arresto parallelo
- Prima di iniziare, fissare sempre il piano di lavoro
- Per proteggere mani e dita utilizzare sempre l'elemento spintore durante il tagli inferiori a 300 mm.
- Prima di iniziare, controllare sempre la corretta regolazione del cuneo
- Non far mai scorrere il pezzo a scatti o troppo velocemente.
- Non ruotare o piegare il pezzo

Se la lama si blocca sul pezzo, spegnere subito la macchina, scollegarla dalla rete elettrica e liberare la lama

49.2 Uso

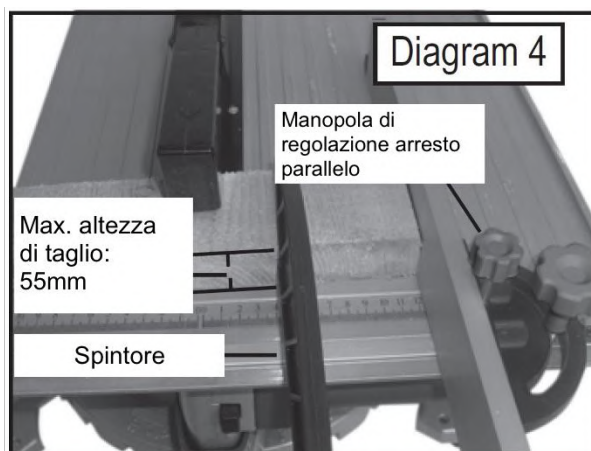
49.2.1 Controllo prima della messa in servizio

- Verificare che la velocità della macchina sia inferiore alla velocità massima consentita della lama utilizzata.
- Controllare la rotazione della lama e le dimensioni della lama adatte alla macchina.
- Controllare se il proteggi-lama funziona correttamente.
- Controllare se è disponibile il collegamento ad un sistema di estrazione.
- Controllare che gli arresti siano regolati correttamente e che la lama sia ben serrata.
- Controllare se la macchina è fissa (piano di lavoro, supporto macchina)
- Controllare se la lama può scorrere liberamente.

49.3 Utilizzo come sega da banco

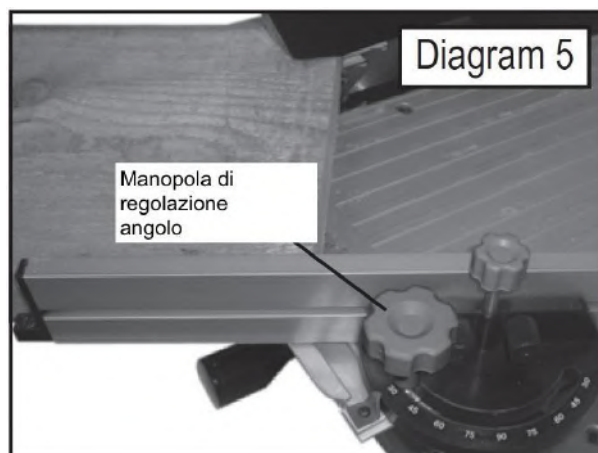
Quando tutte le parti sono assemblate, collegare la macchina alla rete elettrica. Con l'azionamento dell'interruttore on-off (tavolo) il motore viene avviato o arrestato.

1. Rispettare l'altezza massima di taglio di 55 mm.
2. Regolazione dell'arresto parallelo:
 - a) Mettere il pezzo sul piano di lavoro.
 - b) Regolare il pezzo sulla lunghezza desiderata.
 - c) Fissare l'arresto parallelo con la manopola di regolazione.
3. Guidare il pezzo sull'arresto parallelo Usare l'elemento spintore in caso di tagli stretti (<300mm)



49.3.1 Taglio angolare

1. Impostazione dell'angolo desiderato
 - a) Mettere il pezzo sul piano di lavoro.
 - b) Regolare il pezzo sull'angolo desiderato.
 - c) Gamma angolare: 30 °~90 °~30 °.
 - d) Fissare l'arresto con la manopola di regolazione
2. Guidare il pezzo sull'arresto parallelo. Usare l'elemento spintore in caso di tagli stretti (<300mm)



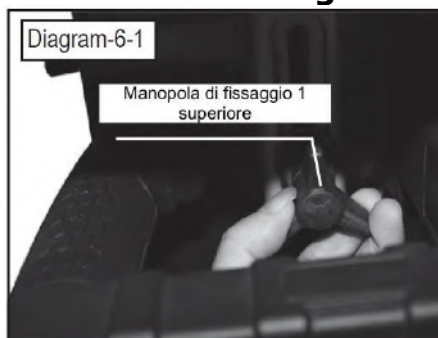
Interruttore on/off

L'interruttore on-off si trova a destra vicino alla maniglia.

Con il "pulsante ON" verde si avvia la macchina.

Con il "pulsante OFF" rosso si arresta la macchina.

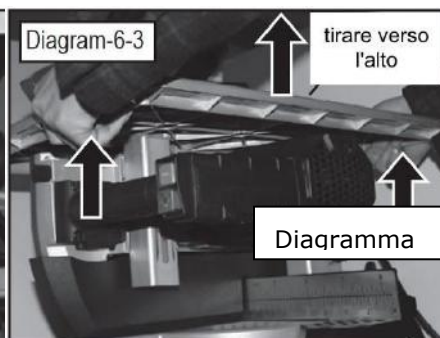
49.4 Uso della sega troncatrice



Allentare la manopola di fissaggio 1. (6-1)



Allentare la manopola di fissaggio 2. (6-2)

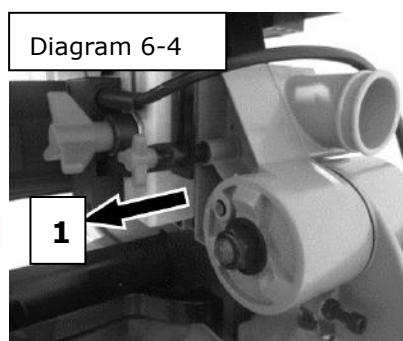


Tirare il piano di lavoro (con la piastrina di fermo) **completamente verso l'alto** e serrare con la manopola di fissaggio 1 e 2. (6-3)



ATTENZIONE:

Premere la maniglia di azionamento **leggermente** verso il basso

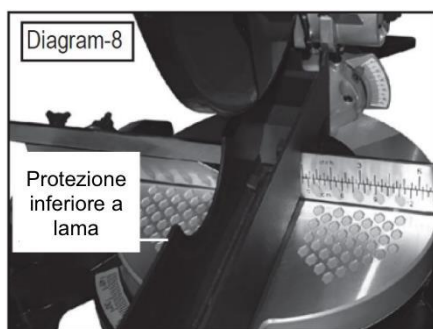


in modo che il **bullone di arresto (1)** esca leggermente dal foro e orientare la sega troncatrice verso l'alto. (6-4)



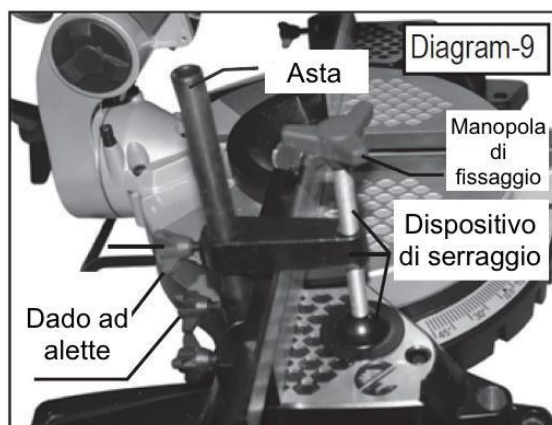
Togliere il bullone di arresto completamente dalla **piastrina di arresto**. (6-5)

IMPORTANTE Il piano di lavoro deve essere **completamente serrato in alto!**



Rimuovere il proteggi-lama inferiore.

Terminato il lavoro inserire nuovamente il proteggi-lama

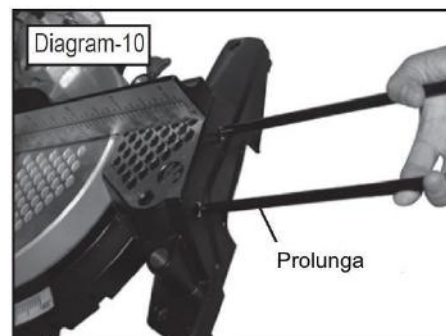


Montare il dispositivo di serraggio:

- a) mettere il dispositivo di serraggio sul lato sinistro del piano di lavoro nell'apertura.
- b) fissare con il dado ad alette.

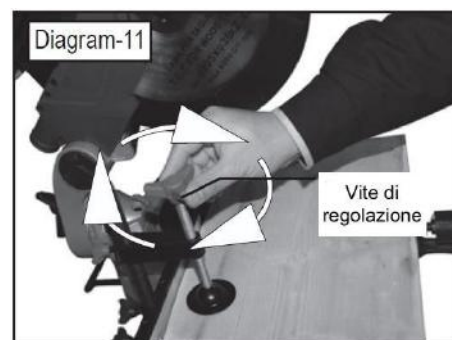
1. Montare la prolunga:

- a) Portare la prolunga parallela alla piastra di base nella fessura apposita.
- b) Le prolunghie si possono montare a destra o sinistra.



2. Usare il dispositivo di serraggio:

- a) Mettere il pezzo sull'alimentatore rotativo e premerlo sull'arresto;
- b) Allineare il pezzo sulla lunghezza desiderata e serrarlo con la vite di regolazione.



3. Eseguire tagli con la sega troncatrice:

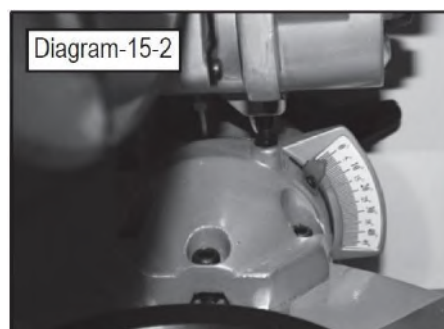
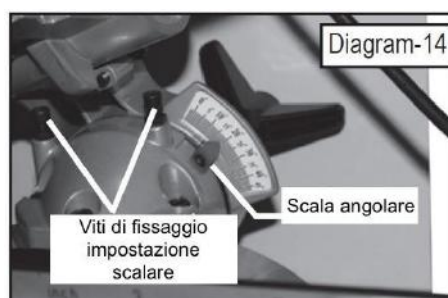
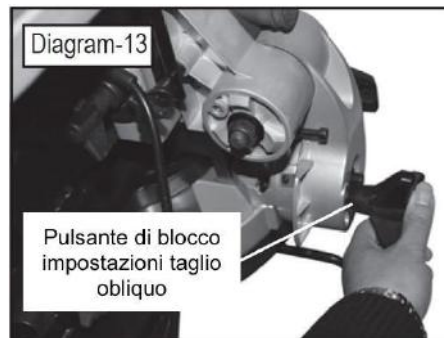
- a) Azionare l'interruttore ON-Off sulla maniglia e la manopola di blocco della sega troncatrice:
- b) Premere la sega troncatrice verso il basso
- c) Eseguire il taglio completo del pezzo.
- d) Rilasciare l'interruttore On-Off e guidare la sega troncatrice lentamente all'indietro nella posizione più alta.



49.4.1 Impostare l'angolo per tagli obliqui

L'angolo tra la lama e l'alimentatore rotativo deve essere di 90°. Per impostare l'angolo con precisione, procedere come segue:

1. Allentare la manopola di blocco impostazione tagli obliqui.
2. Allentare le viti di fissaggio impostazione scala e ruotando la sega metterla su 0°.
3. Dopo aver impostato 0°, serrare nuovamente le viti di fissaggio.



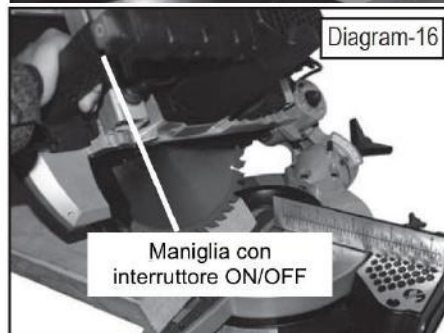
4. Serrare nuovamente la manopola di blocco impostazione tagli obliqui.

Le regolazioni per tagli obliqui si possono effettuare a sinistra nella gamma 0°- 45°.

49.4.2 Taglio obliquo con sega troncatrice

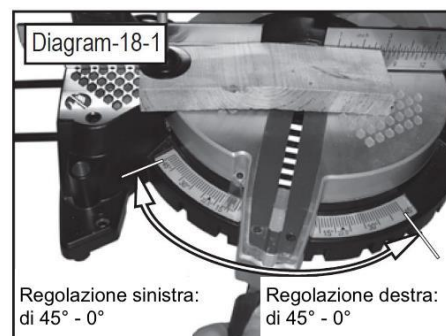
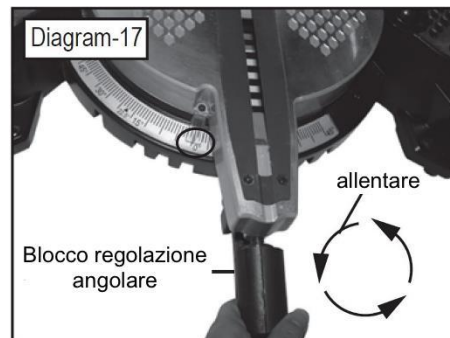
Eseguire tagli obliqui con la sega troncatrice:

- a) Serrare il pezzo
- b) Azionare l'interruttore ON-Off sulla maniglia e la manopola di blocco della sega troncatrice:
- c) Premere la sega troncatrice verso il basso
- d) Eseguire il taglio completo del pezzo.
- e) Rilasciare l'interruttore On-Off e guidare la sega troncatrice lentamente all'indietro nella posizione più alta.



49.4.3 Impostazione angolo alimentatore rotativo

1. Allentare la regolazione il blocco regolazione angolare e impostare l'angolazione desiderata e fissare nuovamente il blocco regolazione angolare.
2. Mettere il pezzo sull'alimentatore rotativo.
3. Regolare il pezzo sulla lunghezza desiderata
4. Serrare il pezzo.



Gamma di regolazione angolare dell'alimentatore rotativo: 45° - 0° - 45°.

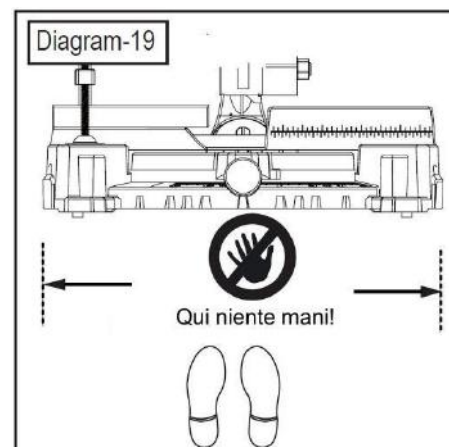
5. Azionare l'interruttore ON-Off sulla maniglia e la manopola di blocco della sega troncatrice;
6. Premere la sega troncatrice verso il basso
7. Eseguire il taglio completo del pezzo.
8. Rilasciare l'interruttore On-Off e guidare la sega troncatrice lentamente all'indietro nella posizione più alta.



49.4.4 Posizione di lavoro

L'area di lavoro delle mani non può mai rientrare entro 140 millimetri a destra e sinistra della lama!

Usare sempre il dispositivo di serraggio!



NOTA



Lasciare sempre che sia la sega a effettuare il lavoro. Non esercitare mai una pressione eccessiva sul pezzo, perché possono insorgere lesioni per l'utente e/o danni alla macchina.

50 MANUTENZIONE

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica! La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte. Pertanto, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione o riparazione e assicurarla contro il reinserimento involontario!

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA



Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.

Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.

Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

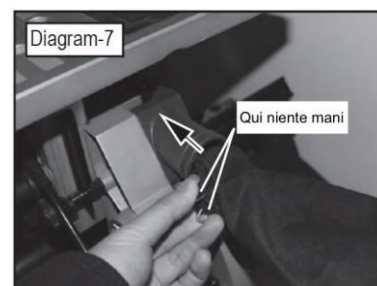
50.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni messa in servizio:

- Lubrificare la parti scorrevoli con un sottile strato di olio
- Eliminare trucioli e polvere dalla macchina

50.2 Montare il sacchetto raccogli-polvere

1. Comprimere la molla anulare
2. Estrarre la molla anulare sopra il pezzo di collegamento e rilasciare la molla anello



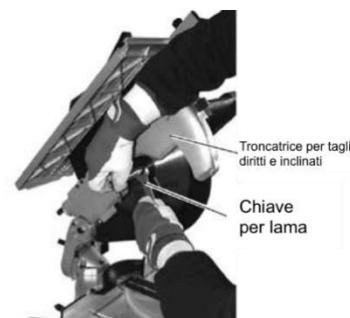
50.3 Sostituzione della lama

ATTENZIONE



Pericolo di lesioni! Indossare guanti protettivi quando si cambia la lama.

1. Fissare la sega nella posizione superiore
2. Con la chiave per lama allentare i dadi di arresto della lama
3. Sostituire la lama
4. Fissare la nuova lama con i dadi di arresto



50.4 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la macchina da trucioli e polvere di foratura con regolarità una volta terminato il lavoro.

NOTA



L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

50.5 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili.

Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

51 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica! Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte. Prima di eseguire lavori di ricerca guasti, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica e assicurarla contro il reinserimento involontario!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente al sistema di alimentazione.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	• La macchina non è collegata	• Controllare tutti i connettori
	• Fusibile o protezione guasti	• Sostituire i fusibili
		• Attivare la protezione
	• Interruttore difettoso	• Verificare l'interruttore
	• Sostituire il motore	▪ Motore difettoso
Contraccolpo del materiale	• Cavo danneggiato	• Sostituire il cavo
	• Lama non a filo	• Sostituire la lama
	• Lama montata scorrettamente	• Controllare
La lama non prende velocità	• Cavo prolunga troppo lungo	• Sostituire il cavo di prolunga
	• Rete elettrica debole	• Contattare il gestore della rete
La macchina vibra molto	• Posizionamento su fondo irregolare	• Ri-allineare
	• Fissaggio motore allentato	• Stringere le viti di fermo

52 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de ingebruikname en bediening van de afkort- en afkortzaag TK 305, hierna machine genoemd.



De handleiding is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, die beschermd is tegen stof en vochtigheid, en leg ze bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem met name het hoofdstuk veiligheid in acht!

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmänn geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2020

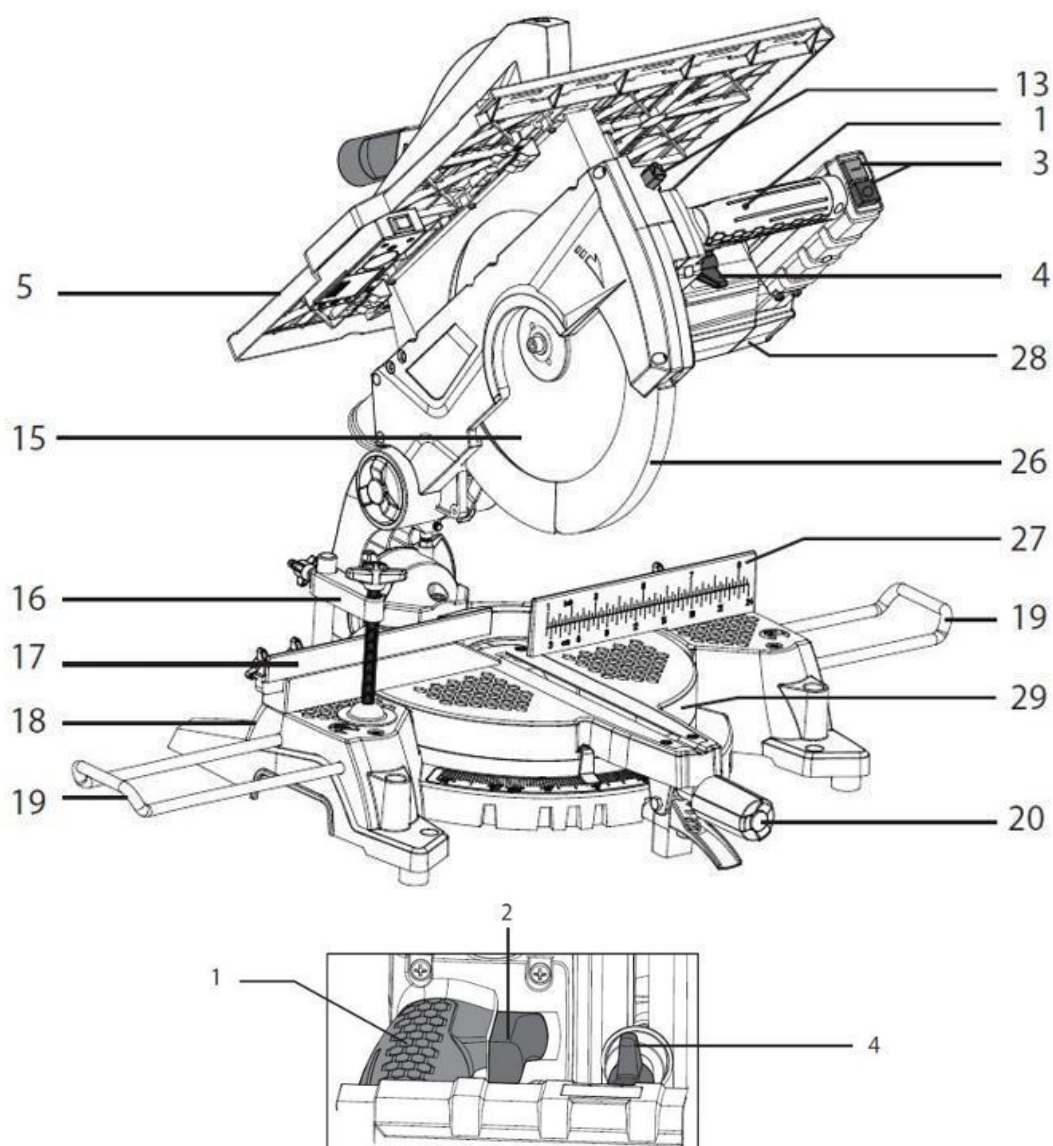
Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd. De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

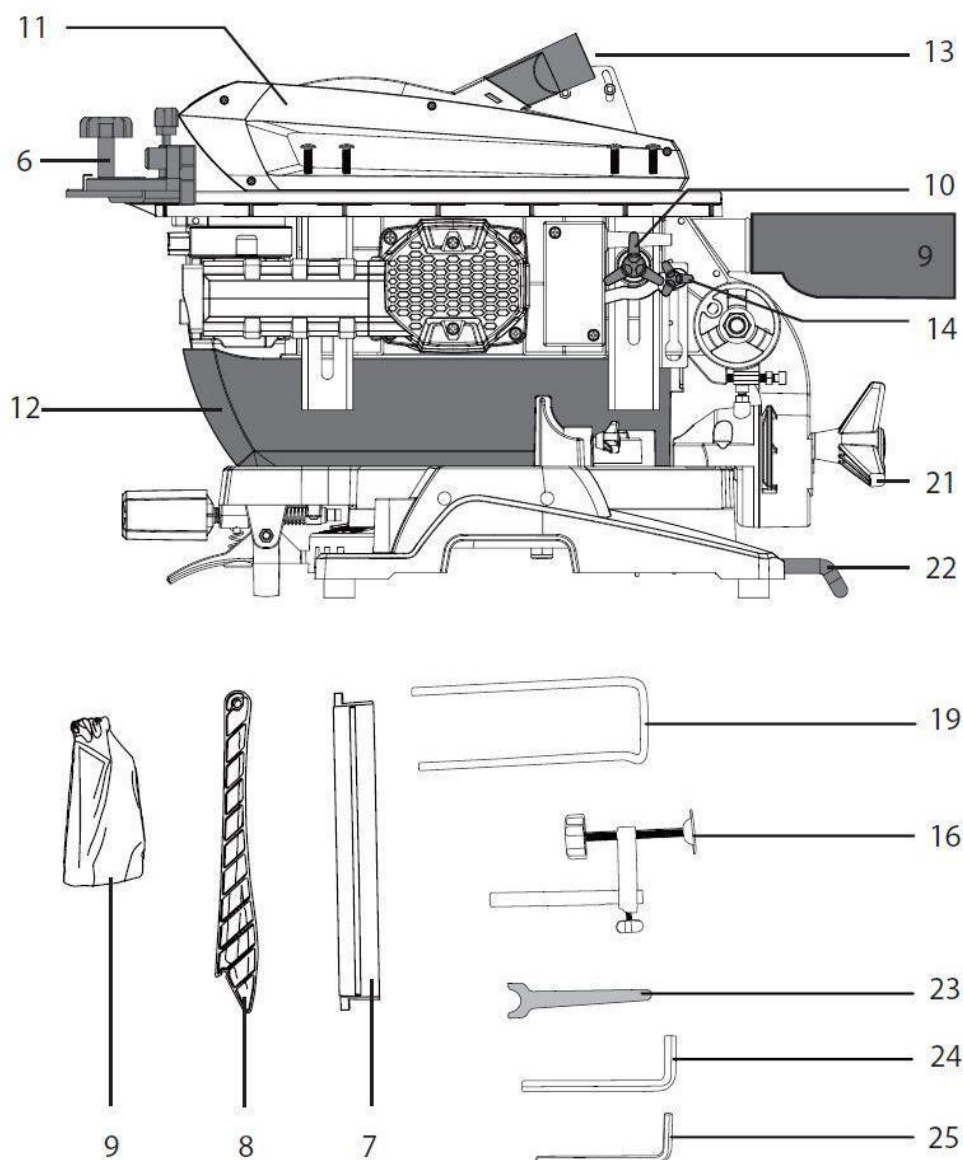
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmänn-maschinen.at

53 TECHNIEK

53.1 Componenten



Afkortzaag					
1	Handgreep	15	Zaagblad	26	Zaagbladafdekking
2	Aan-Uit-schakelaar (zaag)	16	Spaninrichting	27	Meetschaal
3	Aan-Uit-schakelaar (tafel)	17	Aanslag	28	Motor
4	Fixeerknop 1 boven	18	Bodemplaat	29	Draaischotel
5	Tafel	19	Verlenging		
13	Vergrendelingsknop	20	Vergrendeling (hoek)		



Tafelzaag					
6	Instelknop tafel	11	Bovenste zaagbladafdekking	21	Vergrendeling (verstek)
7	Parallele aanslag	12	Onderste zaagbladafdekking	22	Steunstang
8	Schuifstok	13	Houder zaagbladafdekking	23	Zaagbladsleutel
9	Stofzak	14	Arrêteerbout	24	6mm inbussleutel
10	Fixeerknop 2 boven	16	Spaninrichting	25	5mm inbussleutel

53.2 Techniek gegevens

TK 305		
Netspanning	230 V / 50 Hz	
Motorvermogen	2000W	
Nullasttoerental	4200min ⁻¹	
Zaagblad maat	Ø 305mm	
Zaagbladboring	Ø 30mm	
Splijtwig dikte	2.5 mm	
max. Snijvermogen (afkortzaag)	90°: 85x180mm	
	45°: 55x145mm	
	45° und li 45°: 55x80mm	
	45° und re 45°: 55x150mm	
max. Snijvermogen (tafelzaag)	50 mm	
Geluidsdrukkniveau L _{PA}	99.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Geluidsdrukkniveau L _{WA}	112.1 dB(A)	K: 3dB(A)
Trilling	a _h =7.07m/s ²	K: 1,5m/s ²

De vermelde trillingsemissiewaarde werd gemeten volgens een genormde keuringsmethode en kan ter vergelijking met een elektrisch gereedschap met een andere worden gebruikt.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende beoordeling t.o.v. expositie worden gebruikt.

De trillingsemissiewaarde kan verschillen van de genoemde waarde tijdens het daadwerkelijke gebruik van de machine, afhankelijk van de manier waarop de machine wordt gebruikt.

54 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.



Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

54.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

afkort- en versteksnede van hout en materialen met vergelijkbare fysieke eigenschappen als hout, binnen de vastgestelde technische grenzen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

54.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende omgevingsvoorwaarden bestemd:

Rel. vochtigheid:	max. 65%
Temperatuur (bedrijf)	+5° C tot +40° C
Temperatuur (opslag, transport)	-20° C tot +55° C

54.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen
- Veranderingen aan de constructie van de machine
- Gebruik van de machine in een explosiegevaarlijke omgeving (de machine kan tijdens de werking vonken opwekken)
- Gebruik van de machine in gesloten ruimtes zonder spanen- en stofafzuiging
- Gebruik van de machine buiten de in deze handleiding vermelde grenzen
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine
- Het bewerken van materialen met afmetingen buiten de in deze handleiding vermelde grenzen
- Gebruik van gereedschappen die niet voldoen aan de veiligheidseisen van de norm voor snijgereedschappen voor de houtbewerking (EN847-1)
- Gebruik van zaagbladen van HSS-staal
- Gebruik van zaagbladen, die een geringere max. snelheid dan de machine vertonen

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de Holzmann Maschinen GmbH.

54.2 Eisen aan de gebruiker

Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding.

Neem in acht dat plaatselijk geldende wetten en voorschriften de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine kunnen beperken!

Trek uw persoonlijke beschermende uitrusting aan, voordat u met werkzaamheden aan de machine begint.

Werkzaamheden aan elektrische componenten of bedrijfsmiddelen mogen alleen door een elektricien worden verricht of met de instructies en onder toezicht van een elektricien worden uitgevoerd.

54.3 Algemene veiligheidsinstructies

Voor het voorkomen van storingen, schade en medische aandoeningen, moeten bij werkzaamheden met de machine, behalve met de algemene regels voor veilig werken, met name met de volgende punten rekening worden gehouden:

- Controleer de functie en volledigheid van de machine voordat ze in bedrijf wordt genomen. Gebruik de machine alleen wanneer de voor de bewerking vereiste afschermingen en andere veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht, in goede operationele staat zijn en correct zijn onderhouden.
- Kies als opstelplaats een vlakke, trillingsvrije, slipvrije ondergrond.
- Zorg voor voldoende plaats rond de machine!
- Zorg voor voldoende verlichting op de werkplaats, om stroboscopische effecten te voorkomen.
- Let op een schone werkomgeving!
- Gebruik alleen perfect gereedschap, dat geen scheuren of andere fouten heeft (bv. deformaties).
- Verwijder de instelgereedschappen voordat de machine wordt ingeschakeld.
- Houd het bereik rond de machine vrij van obstakels (bv. stof, spanen, afgesneden werkstukdelen, etc.).
- Controleer vóór gebruik dat de verbindingen van de machine goed bevestigd zijn.
- Laat de draaiende machine nooit zonder toezicht. De machine moet worden gestopt wanneer ze zonder toezicht is.
- De machine mag alleen door personen worden aangedreven, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd en geïnstrueerd zijn inzake de tijdens deze werkzaamheden optredende gevaren.
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen een veiligheidsafstand naar de machine houden en houd per se kinderen weg van de machine.
- Draag geschikte beschermende uitrusting (oogbescherming, stofmasker, gehoorbescherming, handschoenen bij de omgang met gereedschappen), alsook nauwe beschermende werkkleding - nooit losse kleding, dassen, sieraden, etc. - gevaar van intrekken!
- Verberg lang haar onder een haarnet.
- Verwijder geen segmenten of andere delen van het werkstuk uit de snijzone van een draaiende machine.
- Werk altijd met de nodige voorzichtigheid en gebruik nooit overmatige kracht.
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Werk nooit aan de machine bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen!
- Gebruik de machine nooit in zones waarin dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentieel gevaar betekenen (gevaar voor brand of explosie!).
- Rook niet in de onmiddellijke omgeving van de machine (gevaar van brand)!
- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren.
- Stop de machine altijd vóór ombouw-, instel-, meet-, reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden en koppel ze voor onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden steeds los van de stroomvoeding. Wacht voordat met werkzaamheden aan de machine wordt begonnen erop, dat alle gereedschappen resp. machinedelen helemaal stil staan en borg de machine tegen onbedoeld herinschakelen.

54.4 Elektrische veiligheid

- Een beschadigd of verward snoer verhoogt het gevaar van elektrische schok. Behandel het snoer zorgvuldig. Gebruik het snoer nooit ervoor elektrisch gereedschap te dragen, trekken of los te koppelen. Houd het snoer weg van hitte, olie, scherpe kanten of beweegbare onderdelen.
- Juiste stekkers en passende contactdozen reduceren het gevaar van elektrische schok.
- Water dat in het elektrische gereedschap terecht komt verhoogt het gevaar van elektrische schok. Stel elektrisch gereedschap nooit bloot aan regen of vochtigheid.
- Het gebruik van de machine in een vochtige omgeving is alleen toegestaan, wanneer de stroombron beveiligd is met een aardlekschakelaar.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet, wanneer het niet met de AAN-UIT-schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld.

- Voorkom contact van het lichaam met geaarde oppervlakken, zoals pijpen, radiatoren, ovens en koelkasten. Er is een verhoogd risico van elektrische schok wanneer het lichaam geaard is.

54.5 Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine

- Bij de werking van de machine ontstaat houtstof. Sluit de machine daarom bij de installatie aan een geschikt afzuigsysteem voor stof en spanen of gebruik ze alleen met een stofmasker in een goed geventileerde omgeving.
- Schakel de stofafzuiginrichting steeds aan voordat u met de bewerking van het werkstuk begint!
- Verwijder segmenten of andere delen van het werkstuk nooit uit de snedezone van een draaiende machine.
- Bij het gebruik van freesgereedschappen met een diameter van ≥ 16 mm en cirkelzaagbladen moeten deze voldoen aan EN 847-1:2013 en EN 847-2:2013; gereedschapsdragers moeten voldoen aan EN 847-3:2013;
- Overmatig lawaai kan gehoorschade en tijdelijk of permanent gehoorverlies veroorzaken. Draag een volgens de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften gecertificeerde gehoorbescherming, om de geluidsbelasting te beperken.
- Vervang gescheurde of vervormde zaagbladen meteen, ze kunnen niet worden hersteld.
- Gebruik schone en geslepen zaagbladen, deze zijn minder vatbaar voor storingen en gemakkelijker te gebruiken.
- Gebruik zo mogelijk een spantang om het werkstuk vast te houden/ te fixeren. Wanneer u het werkstuk met de hand moet vasthouden, moeten uw handen altijd op beide zijden minstens 100 mm weg van het zaagblad worden gehouden. Gebruik deze zaag niet om delen te snijden welke te klein zijn om veilig te worden ingeklemd of met de hand te worden gehouden.
- Ga nooit kruiselings over de beoogde snedelijijn vóór of achter het zaagblad.
- Controleer uw werkstuk vóór het snijden. Wanneer het werkstuk gebogen of kromgetrokken is, dan klem het met het uitwendig gebogen vlak naar de aanslag. Let erop dat tussen werkstuk, aanslag en tafel langs de snedelijijn geen spleet is. Verbogen of kromgetrokken werkstukken kunnen zich verdraaien of verschuiven en tijdens het snijden een klemming van het cirkelzaagblad veroorzaken. Er mogen zich ook geen nagels of vreemde voorwerpen in het werkstuk bevinden.
- Snijd slechts één werkstuk tegelijk.
- Bij elke wijziging van de instelling van de verstekhoek moet erop worden gelet, dat de instelbare aanslag voor de ondersteuning van het werkstuk correct is ingesteld en het zaagblad of het veiligheidssysteem niet storen. Controleer dat er geen storingen of gevaren aan de aanslag tijdens het snijden bestaan, zonder de machine "AAN" te schakelen en zonder een werkstuk door het zaagblad te bewegen (een volledig gesimuleerde snede).
- Voor een werkstuk dat breder of langer is dan het oplegvlak, moet voldoende ondersteuning zoals tafolverlengingen, zaagbokken, etc., gegarandeerd zijn.
- Gebruik altijd een klem of een voorziening die zodanig ontworpen is dat ze rond materiaal zoals staven of pijpen juist opneemt.
- Laat het zaagblad de volle snelheid bereiken, voordat u het werkstuk aanraakt.
- Wanneer het werkstuk of de zaagbladen klem raken moet u de machine meteen uitschakelen. Wacht tot alle beweegbare delen tot stilstand zijn gekomen, koppel de stekker los van de stroombron en begin pas dan het vastgeklemd materiaal te verwijderen.
- Laat de schakelaar los nadat de snede is voltooid, houd de machinekop naar onder en wacht tot het blad blijft staan, voordat u het gesneden deel verwijderd.
- Houd de greep vast wanneer u een onvolledige snede maakt of de schakelaar loslaat, voordat de machinekop volledig op de onderste positie is.

54.6 Gevarenaanduidingen

Ondanks het doelmatige gebruik bestaan nog bepaalde restrisico's. Afhankelijk van de opbouw en constructie van de machine kunnen bij de omgang met de machine gevaarlijke situaties optreden:

- Aanraken van het zaagblad, wanneer de zaagzone niet afgedekt is
- Snijletsel door ingrijpen in het draaiende zaagblad
- Terugschot van werkstukken en werkstukdelen wegens gebrek aan veiligheidsmaatregelen
- Breuk van zaagblad of wegschieten van zaagbladdelen

- Gehoorschade / medische aandoeningen door houtstof wanneer geen beschermende uitrusting en afzuiginstallaties in gesloten ruimtes worden gebruikt.

Resp. andere welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.

WAARSCHUWING



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

VOORZICHTIG



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

LET OP



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

55 TRANSPORT

Neem voor het behoorlijke vervoer de aanwijzingen en gegevens op de transportverpakking in acht, inzake zwaartepunt, aanslagpunten, gewicht, transportmiddel alsook de voorgeschreven transportpositie.

Transporteer de machine in de verpakking naar de opstelplaats. Let bij het heffen, dragen en neerlaten van de last op de juiste lichaamshouding:

- Heffen, neerlaten:
Zorg bij het heffen / neerlaten voor stabiliteit (benen op heupbreedte).
De last met gebogen knieën en rechte rug heffen / neerlaten (zoals gewichtheffers).
- Dragen:
De last niet plotseling heffen / neerlaten.
- Dragen:
De last met twee handen zo dicht mogelijk aan het lichaam dragen.
De last met rechte rug dragen.

56 MONTAGE

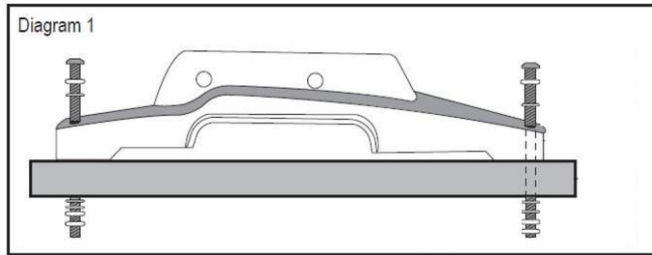
56.1 Leveringsomvang controleren

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorzwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

56.2 Montage

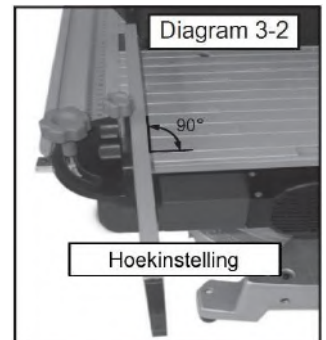
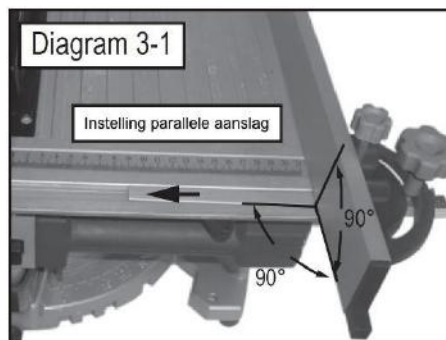
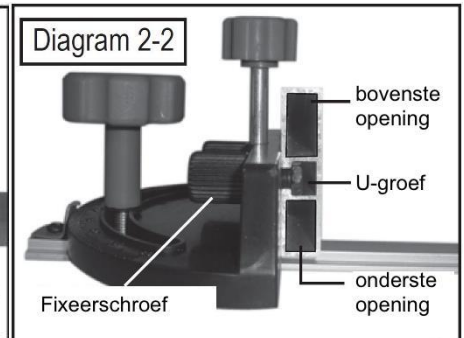
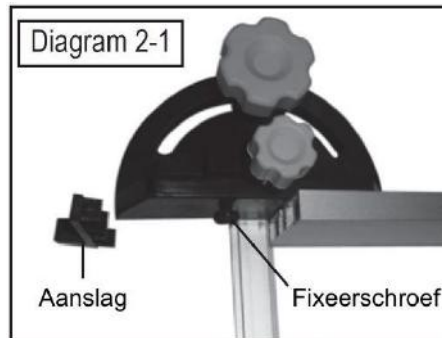
In principe wordt de machine gemonteerd geleverd. Voor redenen van transport moeten sommige componenten door de klant worden gemonteerd.

Wordt de machine niet mobiel gebruikt maar op een werkbank bevestigd, moet de ondergrond schoon en vlak zijn. De 4 rubberen standvoeten moeten vóór de montage worden verwijderd en goed opgeslagen, opdat ze voor een mobiel gebruik weer ter beschikking staan.



56.2.1 Montage parallelle aanslag

1. Aanslag van parallelle aanslag aftrekken
2. Fixeerschroeven losmaken
3. Parallelle aanslag in de U-groef schuiven
Let erop dat de bovenste opening groter is!
4. Fixeerschroeven aanhalen
5. Aanslag weer inzetten
6. Parallelle aanslag in de groef van de werktafel inzetten
7. 90° instellen



57 BEDRIJF

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

57.1 Gebruiksaanwijzingen



VOORZICHTIG

- **Start de machine nooit met aangedrukt zaagblad!**
- **Begin pas te snijden als het zaagblad de passende snelheid heeft bereikt!**
- **Let op trillingen, bewegingen en ongewone geluiden. Stop bij opzichtigheden onmiddellijk met werken!**
- **Verwijder fragmenten en andere delen van het werkstuk nooit als de machine loopt!**

LET OP



Afkortzaag:

- Het werkstuk moet voor alle bewerkingen nauw aansluiten aan draaischotel en verstekaanslag.
- Houd het werkstuk niet in de handen in de buurt van het zaagblad.
- De draaischotel moet correct zijn beveiligd en mag zich tijdens de werking niet bewegen.
- De vergrendelingsknop moet voor versteksnedes goed vast zitten. Controleer dit steeds alvorens met snijden te beginnen!
- Houd de handgreep goed vast! Bij het opstarten beweegt zich de handgreep lichtjes omhoog of omlaag.

Tafelzaag:

- Schuif het werkstuk steeds langs de parallelle aanslag.
- Controleer steeds de fixatie van de werktafel alvorens te beginnen.
- Gebruik steeds de schuifstok bij snedes onder 300mm ter bescherming van handen en vingers.
- Controleer steeds de correcte instelling van de splijtwig alvorens te beginnen.
- Schuif het werkstuk nooit met een ruk of te snel vooruit.
- Draai of verbuig het werkstuk niet.

Indien het zaagblad in het werkstuk klem raakt moet u de machine onmiddellijk uitschakelen, van het stroomnet scheiden en het zaagblad vrijmaken.

57.2 Bediening

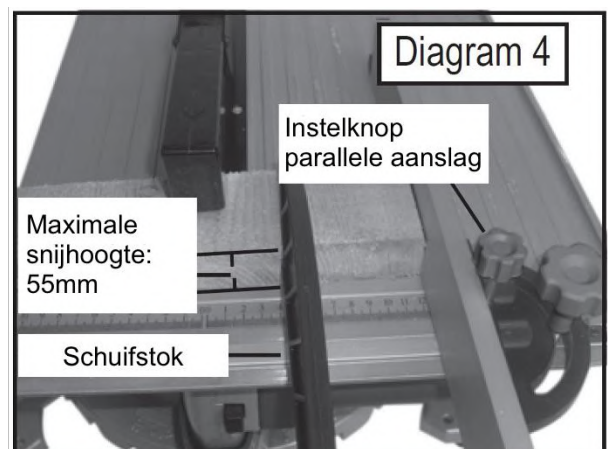
57.2.1 Controle vóór ingebruikname

- Controleer dat het toerental van de machine kleiner is dan het max. toegestane toerental van het gebruikte zaagblad.
- Controleer dat de zaagbladrotatie en de zaagbladdimensie bij de machine passen.
- Controleer dat de zaagbladafscherming goed functioneert.
- Controleer of de aansluiting aan een afzuigstelsel bestaat.
- Controleer of de aanslagen correct zijn ingesteld en het zaagblad goed bevestigd is.
- Controleer of de machine gefixeerd is (werkplaat, machinestaander).
- Controleer dat het zaagblad vrij kan draaien.

57.3 Gebruik van de tafelzaag

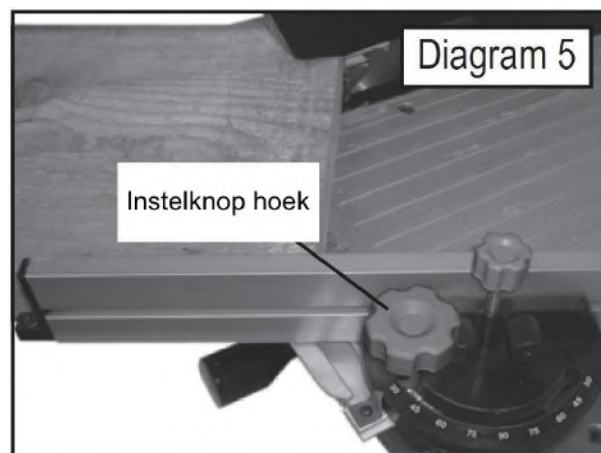
Als alle onderdelen gemonteerd zijn, sluit u de machine aan de stroomvoeding aan. Door het bedienen van de Aan-Uit-schakelaar (tafel) wordt de machine gestart of gestopt.

1. Let op de maximale snijhoogte van 55mm.
2. Instelling van de parallelle aanslag:
 - a) Leg het werkstuk op de werktafel.
 - b) Stel het werkstuk op de gewenste lengte in.
 - c) Fixeer de parallelle aanslag met de instelknop.
3. Schuif het werkstuk steeds langs de parallelle aanslag. Gebruik de schuifstok voor smalle snedes (<300mm)!



57.3.1 Hoeksneede

1. Instelling van de gewenste hoek:
 - a) Leg het werkstuk op de werktafel.
 - b) Stel het werkstuk op de gewenste hoek in.
Hoekbereik: 30°~90°~30°.
 - c) Fixeer de aanslag met de instelknop.
2. Schuif het werkstuk steeds langs de parallelle aanslag. Gebruik de schuifstok voor smalle snedes (<300mm)!



Aan/Uit schakelaar

De Aan-Uit-schakelaar bevindt zich rechts naast de handgreep.

Met de groene "Aan-knop" wordt de machine gestart.

Met de rode "Uit-knop" wordt de machine gestopt.

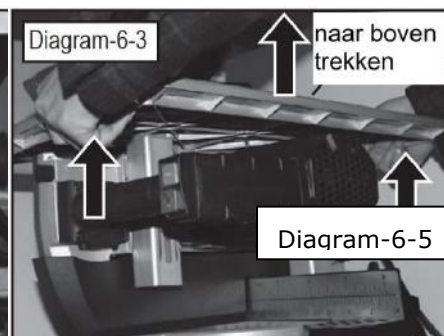
57.4 Gebruik als kapzaag



Fixeerknop 1 losmaken (6-1)



Fixeerknop 2 losmaken (6-2)

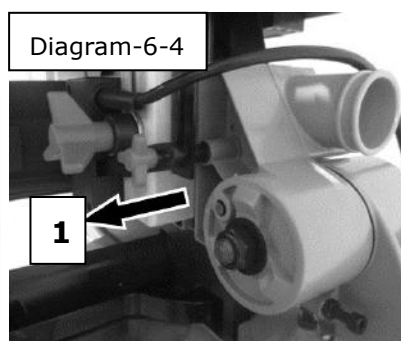


Werktafel -met borgplaatje- **helemaal naar boven** trekken en met fixeerknop 1 en 2 boven inklemmen. (6-3)

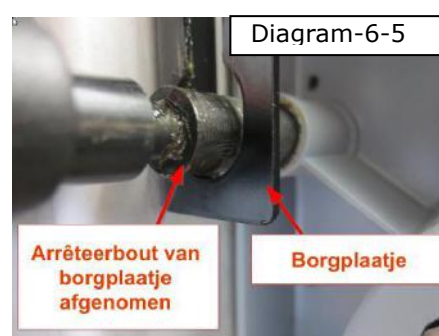


OPGELET:

Druk de bedieningsgreep **zachtjes** neerwaarts.

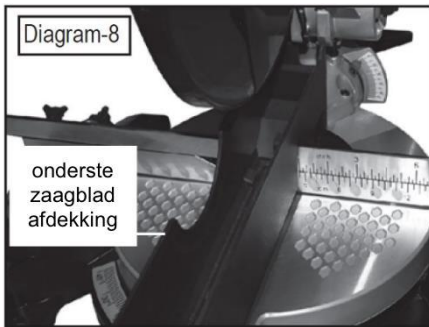


Dan kan de **arrêteerbout (1)** makkelijk uit de boring worden getrokken en de kapzaag zwenkt naar boven. (6-4)



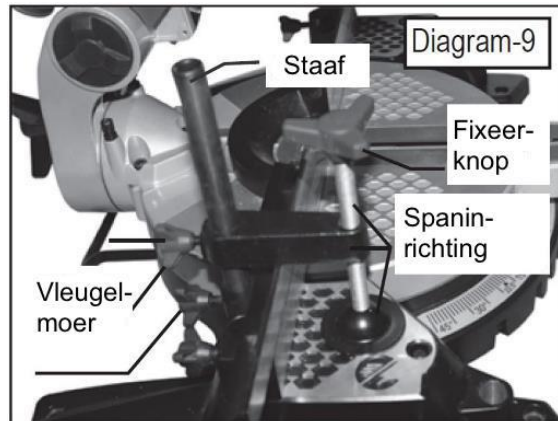
Arrêteerbout helemaal uit **borgplaatje** getrokken. (6-5)

BELANGRIJK: De werktafel moet bovenaan vastzitten!



Verwijder de onderste zaagbladafdekking.

Nadat het werk voltooid is wordt de onderste zaagbladafdekking weer ingezet.

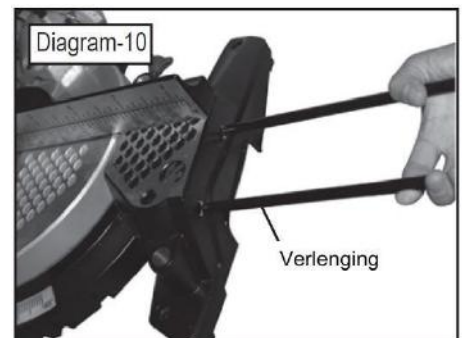


Spaninrichting monteren:

- a) zet de spaninrichting in de opening op de linker zijde van de werktafel.
- b) bevestig ze met de vleugelmoer.

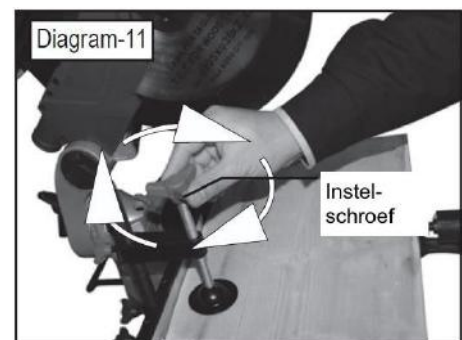
1. Verlenging monteren:

- a) Schuif de verlenging parallel tot de basisplaat in de hiervoor voorziene openingen.
- b) De verlengingen kunnen links en rechts worden gemonteerd.



2. Spaninrichting gebruiken:

- a) Leg het werkstuk op de draaischotel en druk het aan de aanslag;
- b) Stel het werkstuk op de gewenste lengte in en klem het in met de instelschroef.



3. Snijden met de afkortzaag:

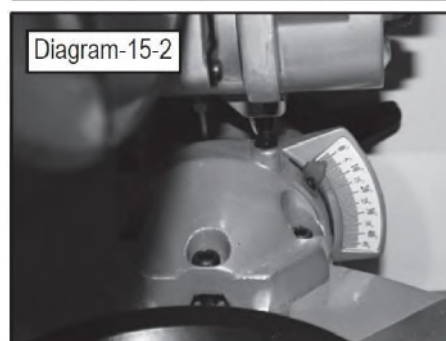
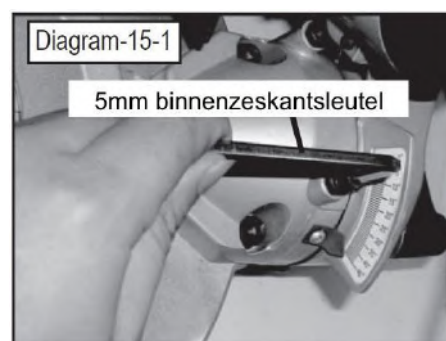
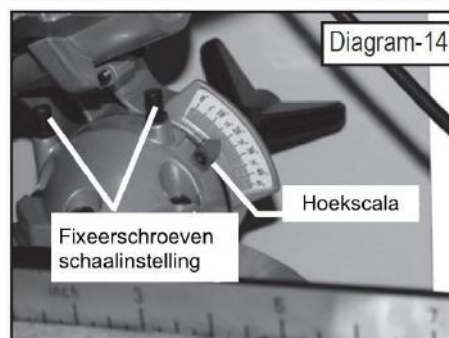
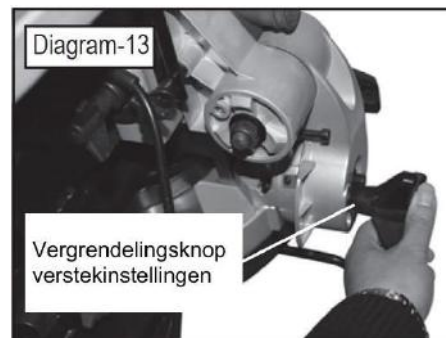
- a) Bedien de Aan-Uit-schakelaar aan de handgreep en de vergrendelingsknop van de afkortzaag;
- b) Druk de afkortzaag omlaag.
- c) Snijd het werkstuk helemaal door.
- d) Laat de Aan-Uit-schakelaar los en schuif de afkortzaag langzaam terug in de bovenste positie.



57.4.1 Instelling verstekhoek

De hoek tussen zaagblad en draaischotel moet 90° bedragen. Voor het exact instellen van de hoek gaat u als volgt te werk:

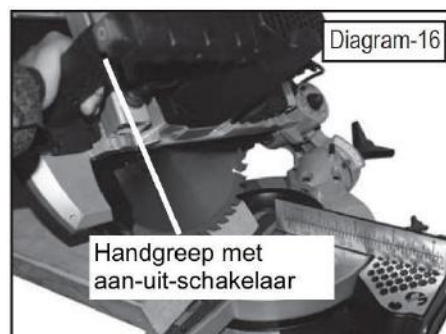
1. Maak de vergrendelingsknop voor de verstekinstellingen los.
 2. Maak de fixeerschroeven van de scala-instelling los en stel ze d.m.v. het bewegen van de afkortzaag in op 0°.
 3. Nadat u op 0° heeft ingesteld, haalt u de fixeerschroeven weer aan.
 4. Maak de vergrendelingsknop voor de verstekinstelling weer vast.
- Instellingen voor verstekhoeken zijn mogelijk naar links in een bereik van 0° - 45°.



57.4.2 Versteksnede met afkortzaag

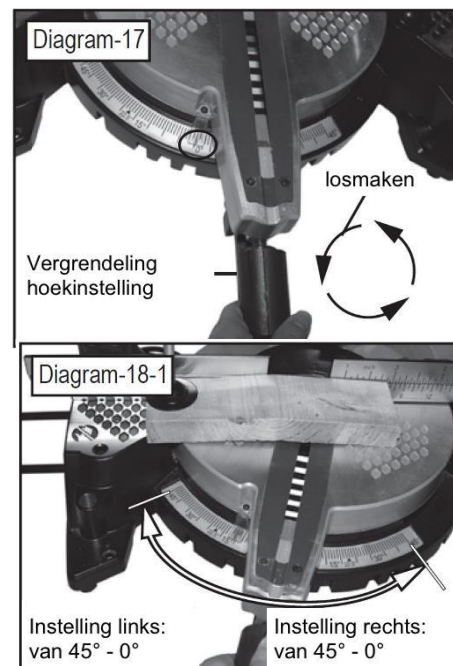
Versteksneden met de afkortzaag:

- a) Werkstuk inspannen.
- b) Bedien de Aan-Uit-schakelaar aan de handgreep en de vergrendelingsknop van de afkortzaag;
- c) Druk de afkortzaag omlaag.
- d) Snijd het werkstuk helemaal door.
- e) Laat de Aan-Uit-schakelaar los en schuif de afkortzaag langzaam terug in de bovenste positie.



57.4.3 Hoekinstelling draaischotel

1. Maak de vergrendeling van de hoekinstelling los, stel de gewenste hoek in en fixeer de vergrendeling van de hoekinstelling weer.
2. Leg het werkstuk op de draaischotel.
3. Stel de gewenste lengte in.
4. Klem het werkstuk in.



Bereik van de hoekinstelling van de draaischotel: 45° - 0° - 45°.

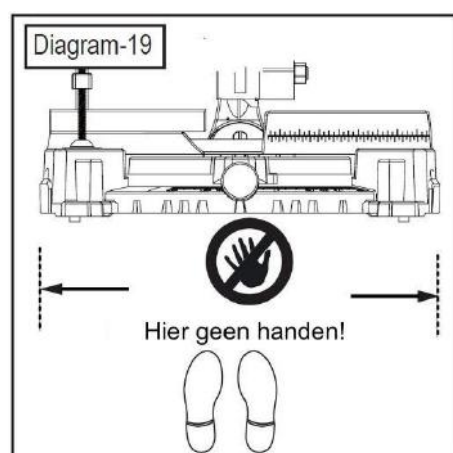
5. Bedien de Aan-Uit-schakelaar aan de handgreep en de vergrendelingsknop van de afkortzaag;
6. Druk de afkortzaag omlaag.
7. Snijd het werkstuk helemaal door.
8. Laat de Aan-Uit-schakelaar los en schuif de afkortzaag langzaam terug in de bovenste positie.



57.4.4 Werkpositie

Het werkbereik van de handen mag nooit binnen 140mm links en rechts van het zaagblad zijn!

Gebruik altijd de spaninrichting!



LET OP



Laat steeds de zaag het werk doen. Druk nooit te sterk op het werkstuk, dit kan letsels van de bediener of/en beschadiging van de machine veroorzaken.

58 ONDERHOUD

WAARSCHUWING



Gevaar door elektrische spanning! Het hanteren aan de machine bij ingeschakelde spanningsvoorziening kan ernstig letsel tot de dood tot gevolg hebben. Koppel de machine daarom vóór reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden altijd los van de spanningsvoorziening en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

LET OP



Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd.

Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

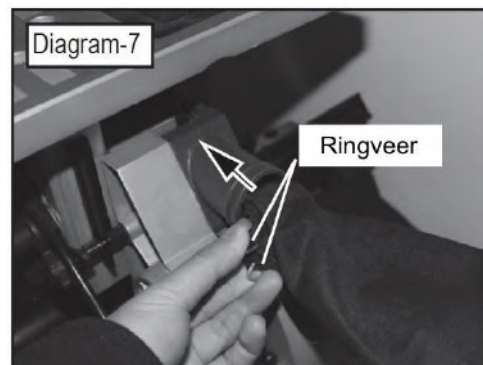
58.1.1 Instandhoudings- en onderhoudsplan

Na elke ingebruikname:

- Smeer schuivende delen dun met olie in.
- Reinig de machine van spanen en stof.

58.2 Stofzak monteren

1. Druk de ringveer samen.
2. Trek de ringveer over de aansluitmof en laat de ringveer weer los.



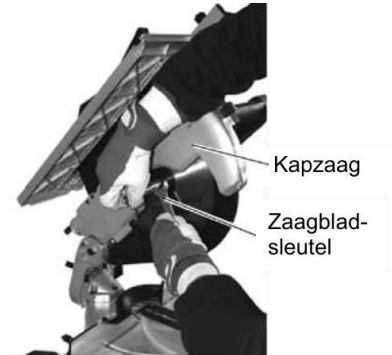
58.3 Zaagbladwissel

VOORZICHTIG



- Draag **geen** veiligheidshandschoenen tijdens het snijden!
- Draag de veiligheidshandschoenen **slechts bij de zaagbladwissel** of bij het **werken met ruw materiaal!**

1. Fixeer de afkortzaag in de bovenste positie.
2. Maak de bevestigingsmoer van het zaagblad los met de zaagbladsleutel.
3. Wissel het zaagblad
4. Bevestig het nieuwe zaagblad weer met de bevestigingsmoer.



58.4 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en boormeel.

LET OP



Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

58.5 Verwijdering



Neem de nationale voorschriften voor afvalverwijdering in acht! Verwijder de machine, componenten of materialen niet met de huisafval. Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering.

Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

59 VERHELPE VAN FOUTEN

WAARSCHUWING



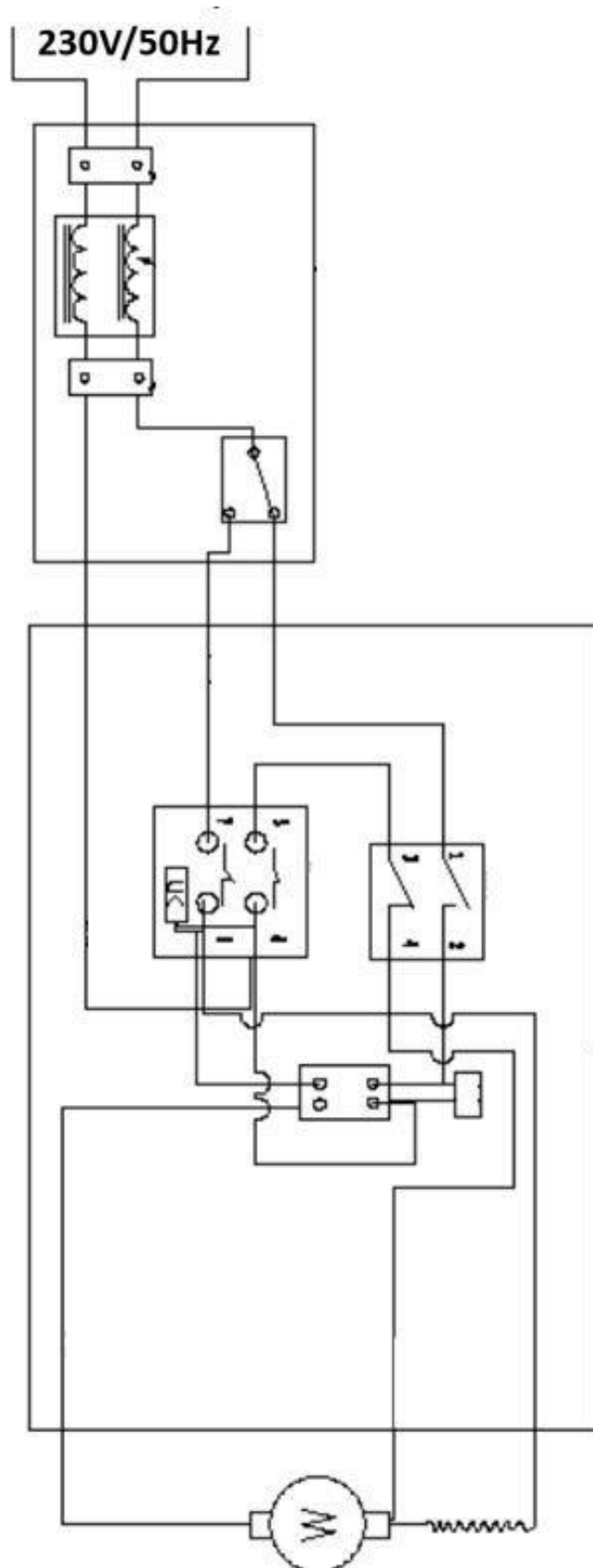
Gevaar door elektrische spanning! De manipulatie aan de machine wanneer de spanningsvoorziening is ingeschakeld, kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben. Koppel de machine altijd eerst los van de stroomvoeding voordat werkzaamheden voor het verhelpen van fouten worden uitgevoerd en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

Vele mogelijke foutbronnen kunnen bij juiste aansluiting van de machine aan het stroomnet al van tevoren worden uitgesloten.

Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren en/of niet de verplichte opleiding ervoor hebt, dan haal altijd een vakman erbij om het probleem te verhelpen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine start niet	• Machine is niet aangesloten	• Controleer alle elektrische steekverbindingen
	• Zekering of afscherming beschadigd	• Wissel de zekeringen • Activeer de afscherming
	• Schakelaar defect	• Schakelaar controleren
	• Byt ut motorn	▪ Defekt motor
	• Kabel beschadigd	• Kabel vervangen
Materialet rekylarar	• Trubbigt sågblad	• Byt ut sågbladet
	• Sågbladet är felmonterat	• kontrollera
Zaagblad komt niet op de snelheid	• Verlengkabel te lang	• Verlengkabel vervangen
	• Zwak stroomnet	• Netbeheerder contacteren
Machine vibreert sterk	• Stand op oneven grond	• Opnieuw uitlijnen
	• Motorbevestiging is los	• Bevestigingsschroeven aanhalen

60 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



61 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

61.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

Hinweis

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. **Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage**

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need. **Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

You find the order address in the preface of this operation manual.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmänn, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias. **O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web**

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(FR) Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie !

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.

(CZ) Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

Nebo využijte možnost online objednávky prostřednictvím katalogu náhradních dílů nebo formuláře žádosti o náhradní díly na naší domovské stránce.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Per la sostituzione di componenti/parti utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnate le parti di ricambio richieste. **Oppure utilizzate l'opzione di ordinazione online tramite il catalogo ricambi o il modulo di richiesta ricambi sulla nostra homepage**

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn. **Of gebruik de online-bestelmogelijkheid via de catalogus resp. het aanvraagformulier voor reserveonderdelen op onze homepage**

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

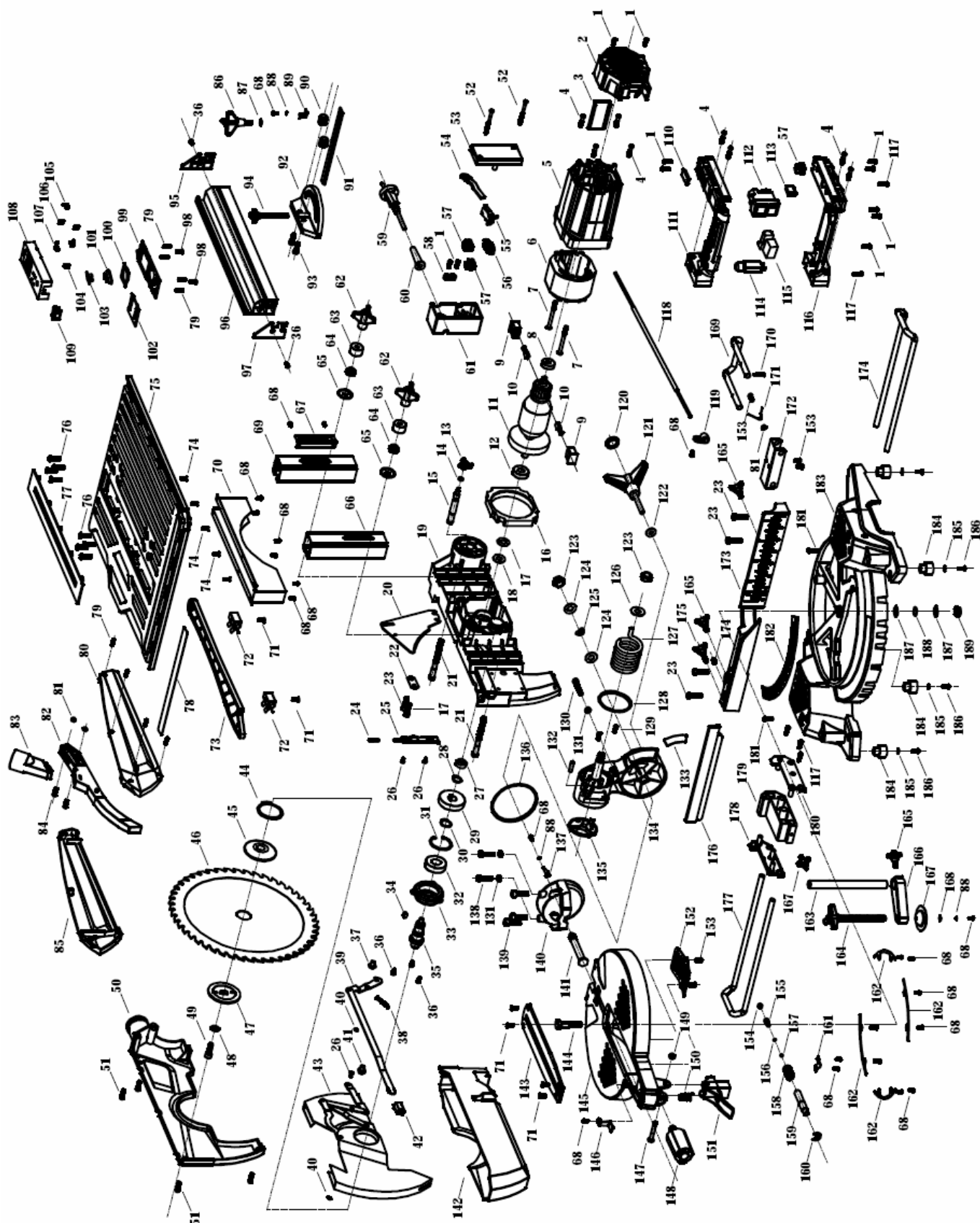
(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces détachées)

(CZ) Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské stránce (Náhradní díly)

(IT) Potete trovare il catalogo elettronico dei ricambi sulla nostra homepage (ricambi)

(NL) De elektronische catalogus voor reserveonderdelen is te vinden op onze homepage (reserveonderdelen)

61.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



No.	Specification	Qty	No.	Specification	Qty
1	screw ST4*16	11	98	screw M4*16	2
2	back cover	1	99	LED assembly cover	1
3	Decorative board	1	100	lampshade	1
4	screw M5x27	8	101	Condenser	1
5	housing	1	102	battery cover	1
6	stator assembly	1	103	LED circuit board	1
7	screws ST5x65	2	104	Laser spring	1
8	Bearing 629	1	105	Laser spring	1
9	Brush holder	2	106	copper contact sheet	2
10	Brush	2	107	Battery spring	2
11	Armature assembly	1	108	LED assembly kit	1
12	Bearing 6201	1	109	LED switch	1
13	Push handle	1	110	handle cover	1
14	O type rubber ring 11x1.9	1	111	upper handle	1
15	push	1	112	electromagnetic switch	1
16	Wind ring	1	113	capacitor	1
17	gasket 2	1	114	Overload protection device	1
18	Woolens cushion sheet	1	115	switch HY15	1
19	Frame	1	116	lower handle	1
20	cutting knife	1	117	screw ST4*20	5
21	Guide pin clamping rod	2	118	Three core cable	1
22	With the knife plate plate	1	119	clamp	1
23	screw M6X16	6	120	Rocker locking wheel cover	1
24	Selling spring	1	121	Rocker locking handwheel	1
25	Selling baffle	1	122	Plate washer	1
26	Barrier screw	1	123	lock nut M12	2
27	bearing 608	1	124	Mat 12	2
28	Shaft ring 17	1	125	12 wave pad	1
29	Gear	1	126	Frame clamping pad	1
30	Shaft ring 20	1	127	Torsion spring	1
31	Circlips for holes 42	1	128	Rocker antifriction sheet	1
32	bearing 6004	1	129	SCREW st4*10	2
33	bearing seat	1	130	screw M6*40	1
34	Flat key 6x6x12	1	131	screw M6	3
35	Spindle	1	132	Pitch axis	1
36	screw M4*12	5	133	Rocker angle label	1

37	push rod shaft screw	1	134	rocking bar	1
38	Hook spring	1	135	Rocker cover	1
39	handle assembly	1	136	Mount antifriction sheet	1
40	opening ring 5	2	137	Rocker pointer	1
41	Shield shaft screw	1	138	screw M6*22	2
42	Loosen lock button	1	139	screw M8*25	3
43	movable shield assembly	1	140	adminiculum	1
44	Shaft ring 48	1	141	Bearing pin	1
45	lower splint	1	142	Auxiliary protective cover	1
46	blade 305	1	143	disk cleading	1
47	Splint	1	144	disk screw	1
48	Saw blade clamping washer	1	145	disk	1
49	Inner six angle screw M8x18 (left)	1	146	disk finger	1
50	Cover of frame	1	147	Positioning handle screw	1
51	screw M5*20	4	148	swing handle	1
52	serew M4*55	2	149	lock nut M6	1
53	junction box cover	1	150	fixed position hand shank spring	1
54	Push rod	1	151	disk fixed position spanner	1
55	Switch	1	152	disk Sealing plate	1
56	Inductance	1	153	screw M5*10	5
57	Terminal	3	154	Shim	1
58	cable clip	1	155	swing handle head	1
59	plug	1	156	O type rubber ring 3.55*1.8	1
60	cable jacket	1	157	steel 6	1
61	Wiring terminal	1	158	disk locking lever spring	1
62	Guide pillar gripping handwheel.	2	159	Disk locking lever	1
63	Guide pin clamping ring.	2	160	opening ring 10	1
64	lock nut M8	2	161	locking lever pressing plate	1
65	Guide pin clamping pad	2	162	Disk friction sheet	4
66	guide pillar	1	163	clamping rod	1
67	Promotion Board	1	164	Workpiece clamping wheel	1
68	screw M4*8	23	165	clamping knob	4
69	leading column	1	166	clamping arm	1
70	Table plate	1	167	clamping disc	1
71	screw M5*10	6	168	Mat 4	1
72	push rod. Snap-gauge	2	169	extension rod	1
73	push rod	1	170	cotter pin 3x20	1

74	screw ST4*10	5	171	Extended pin circlip	1
75	panel	1	172	extension rod supporting plate	1
76	screw ST5.5*20	8	173	Positioning ruler	1
77	Table plate	1	174	Inner six angle set screws with flat M6x16	1
78	Table label	1	175	Positioning ruler clamping knob	1
79	screw ST3*14	8	176	Mobile positioning ruler	1
80	the right table cover	1	177	Extension rod	2
81	lock nut M5	3	178	Extended table left end cover	1
82	Defense linkage	1	179	Extension table	1
83	Table an outlet pipe	1	180	Extension table the right end cover	1
84	screw M5*14	2	181	Spherical ten a round bottom screw M5x10	2
85	left table cover	1	182	Disk rotation label	1
86	Table locking handwheel	1	183	base	1
87	flat washer 6	1	184	mat	4
88	spring washer 4	3	185	Large flat pad 4	4
89	table finger	1	186	screw M4*12	4
90	lock nut	2	187	mat 10	2
91	guide aluminous bar	1	188	10 wave pad	1
92	Table positioning disc	1	189	lock nut M10	1
93	Six hexagon bolt M6x20	2			
94	Slider locking handwheel	1			
95	Guide ruler of the left end cover	1			
96	Guide ruler	1			
97	Guide ruler of the right end cover	1			

63 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht

als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes.

Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaussfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

64 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH guarantees a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or

loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

66 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

67 GARANTIE ET SERVICE (FR)

1.) Garantie :

Toutes les machines HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sont garanties dans les composants mécaniques et électriques, 2 ans pour une utilisation privée, et 1 an pour une utilisation professionnelle ou industrielle, à partir de la date de la facture de vente au client final. En cas de défauts pendant cette période, qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3, HOLZMANN peut réparer ou remplacer la machine à sa propre discrétion.

2.) Rapport :

Afin de vérifier la légitimité des réclamations en garantie, le consommateur doit contacter son revendeur. Le distributeur est tenu d'informer par écrit le défaut détecté à HOLZMANN. Si la demande de garantie est légitime, et le retour est approuvé, HOLZMANN fera le ramassage de la machine défectueuse du l'entrepôt du distributeur. HOLZMANN fournira d'un numéro RMA pour faire le suivi de la réparation. Aucune garantie ne sera acceptée, par les distributeurs sans accord et coordination de HOLZMANN.

3.) Procédures :

a) Seulement seront acceptées les demandes en garantie, à condition d'ajouter à la machine, une copie de la facture originale ou du ticket de caisse, du distributeur autorisé HOLZMANN. Toute demande de garantie est nulle, si les accessoires fournis avec la machine ne sont pas retournés.

b) La garantie ne comprend pas l'entretien gratuit, l'entretien normal, l'inspection ou travaux techniques sur la machine. Les défauts résultant d'une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou le revendeur ne seront pas acceptées comme garantie. Exemples : utilisation d'un carburant inadéquat, les dommages aux réservoirs à cause d'eau gelée, garder le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

c) Les défauts des pièces d'usure sont exclues de la garantie, par exemple, les charbons, sacs de collecte, des fers, des vérins, des lames de coupe, embrayages, joints, roues, lames de scie, courroies, extensions, les huiles hydrauliques, filtres à huile / chaînes / carburant, bouchons, etc.

d) Sont également exclus les dommages à la machine causés par une mauvaise manipulation, si elle est utilisée à des fins dont la machine n'a pas été conçu, en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client, l'utilisation de pièces de rechange ou des accessoires non-originaux HOLZMANN.

e) Après inspection par notre personnel qualifié, les coûts pour le travail de réparation, et les coûts de transport et les coûts de réclamations de garantie non légitimes seront supportés par le client final ou le distributeur.

f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, il suffit de procéder à la réparation, après le paiement de la facture, ou bien avec la facture du distributeur en fonction de l'estimation des coûts par HOLZMANN, compris les frais de transport.

g) La garantie ne peut accorder qu'aux clients des revendeurs agréés HOLZMANN, qui ont acheté la machine directement à HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Les demandes d'indemnisation et autres passifs :

La responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN est limitée dans tous les cas, à la valeur des produits. Les demandes d'indemnisation en raison de mauvais résultats, les dommages ou la perte de revenu due à des défauts pendant la période de garantie ne seront pas acceptés. HOLZMANN MASCHINEN insiste sur son droit à l'amélioration subséquente de la machine.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et de réparation peuvent être effectués par des sociétés spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH est également heureux de vous aider avec le service et les réparations. Dans ce cas, faites une demande de coût sans engagement, en indiquant les informations voire C) à notre service client ou envoyez-nous simplement votre demande en utilisant le formulaire fourni au verso.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation en ligne ou de commande de pièces détachées disponible sur notre page d'accueil: www.holzmann-maschinen.at dans la catégorie Service / News.

68 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost HOLZMANN poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro nekomerční použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datumem nákupu stroje. Společnost HOLZMANN výslovně upozorňuje na to, že ne všechny výrobky z jejího sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Dojde-li v rámci výše uvedených lhůt k závadám, které nejsou vyloučeny podmínkami uvedenými v části "Podmínky", pak společnost HOLZMANN opraví nebo vymění zařízení/stroj podle vlastního uvážení.

2.) Reklamacce / Hlášení závad:

Pro ověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodejce. Prodejce následně písemně nahlásí reklamovanou závadu společnosti HOLZMANN. V případě oprávněné reklamce vyzvedne společnost HOLZMANN reklamovaný výrobek u prodejce. Zásilkou prodejce, které nebyly předem koordinovány a schváleny společností HOLZMANN nebudou akceptovány.

3.) Podmínky:

- a) Reklamacce budou akceptovány pouze tehdy, pokud společně s výrobkem bude dodána kopie originální faktury nebo pokladního dokladu autorizovaného prodejce společnosti Holzmann. Nároky ze záruky zanikají v případě, že stroj nebyl dodán kompletní nebo se strojem nebylo dodáno jeho příslušenství.
- b) Záruka se nevztahuje na bezplatné kontroly, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Závady způsobené nesprávným použitím koncovým uživatelem nebo prodejcem stroje nebudou rovněž akceptovány jako reklamacce.
- c) Vyloučeny jsou závady na spotřebních dílech: uhlíkové kartáčky, odpadní vaky, nože, válce, řezací desky, řezací zařízení a ostří, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové listy, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řetězy atd.
- d) Vyloučeny ze záruky jsou poškození výrobku zapříčiněná: nevhodným nebo nesprávným použitím, chybným použitím výrobku pro jiné než jeho běžné účely, nedodržením návodu na obsluhu a pokynů k údržbě, vyšší mocí, dále pak opravy nebo technické změny a úpravy neautorizovanou dílnou nebo samotným koncovým uživatelem a použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství, které nejsou od společnosti Holzmann.
- e) Vzniklé náklady (náklady na přepravu) a výdaje při neoprávněných reklamacích budou po kontrole našimi kvalifikovanými pracovníky vyfakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f) Vadné výrobky po uplynutí záruční doby: Oprava bude provedena pouze na základě úhrady zálohové faktury nebo na základě faktury prodejce podle nacenění opravy (včetně nákladů na přepravu) společností Holzmann.
- g) Nároky ze záruky budou uznány pouze zákazníkem prodejce společnosti Holzmann, který výrobek pořídil přímo u společnosti Holzmann. Tyto nároky jsou v případě přepravy výrobku nepřenosné.

4.) Reklamacce o náhradu škody a jiné nároky:

Odpovědnost společnosti Holzmann je ve všech případech omezena do výše hodnoty zboží. Nároky na náhradu škody z důvodu nedostatečného výkonu stroje, nedostatků nebo z nich vyplývajících vad nebo výpadků v obratu kvůli závadě vzniklé v záruční době nebudou uznány. Společnost Holzmann trvá na svém zákonném právu provést vylepšení výrobku.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamacce s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at nebo použijte online formulář pro reklamacce či objednání náhradních dílů uvedený na naší webové stránce: www.holzmann-maschinen.at pod sekci Service/News.

69 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia:

HOLZMANN concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni:

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN o inviato alla HOLZMANN dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN non è possibile.

3.) Disposizioni:

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) di HOLZMANN.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità:

In tutti i casi la società Holzmann risponde solo limitatamente al valore della macchina. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. La società Holzmann fa valere il diritto alla riparazione della macchina.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GbmH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei pezzi di ricambio fornito sulla nostra homepage: www.holzmann-maschinen.at nella categoria Service/News

70 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg:

HOLZMANN verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. HOLZMANN wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding:

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN niet mogelijk is.

3.) Bepalingen:

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de Fa. HOLZMANN.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid:

De firma Holzmann is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine.

Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De firma Holzmann dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur u aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze Homepage: www.holzmann-maschinen.at onder de categorie Service/News

72 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!